



MONNERECHER **BUET**

N°1 / 2025

IMPRESSUM

Rédaction

Administration communale
de Mondercange

Photos

Département Culture & Communication,
GIM asbl; Archives de l'Administration
Communale de Mondercange; Pexels

Conception

PlanK, Département Culture & Communication

Impression

Imprimerie Schlimé

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature
60%

PacteClimat | EUROPEAN
CLIMATE
ALLIANCE
Ma commune s'engage pour le climat
65%



SOMMAIRE

- 4 Vorwort / Editorial
 - 6 Anpassung der Wasser- und Abwassergebühren
Adaptation des taxes liées à l'eau et aux eaux usées
 - 8 Kommunale Beamte - neue Befugnisse
Agents municipaux - de nouvelles compétences
 - 12 Mitteilung an Hundebesitzer
Avis aux propriétaires de chiens
 - 12 Neues Fußgängerleitsystem
Système de guidage des piétons
 - 13 Wir suchen Ihre Fotos
Nous recherchons vos photos
 - 14 Verleihung des "MEGA" Kommunalpreises
Remise du prix communal "MEGA"
 - 15 Bewerbung für Ferienjobs für Schüler und Studenten
Candidature pour emplois d'élèves et d'étudiants
 - 16 Neue Bäume gepflanzt
Plantation de nouveaux arbres
 - 18 CISM - Ein Blick hinter die Tore
CISM - Un regard dans les coulisses
 - 22 Rasenroboter: Nachts lieber ausschalten
Robot tondeuse: l'éteindre la nuit
 - 23 Personalfeier und Verabschiedung in den Ruhestand
Fête du personnel et départs en retraite
-
- Rétrospectives**
- 24 Konscht- & Hobbymaart / Marché de loisirs et de l'artisanat
 - 27 Wanterfest Monnerecher Schoul
 - 28 Besuch vum Kleeschen / Visite du St. Nicolas
 - 30 Monnerecher Gaudi
 - 32 Fest vum 3. Alter / Fête du 3^e âge
 - 35 Liichtmëssdag / Chandeleur
 - 37 Frëndschaftsconcert / Concert de l'amitié
-
- 39 Newsletter "A Bosselesch"
 - 45 Etat Civil - Mariages et Naissances
 - 47 Agenda
 - 51 Der "CC67 Monderange" stellt sich vor
Le "CC67 Mondercange" se présente
 - 52 JUMO: Rétrospective cours de babysitting
 - 53 Séance du conseil communal du 15 novembre 2024
 - 55 Séance du conseil communal du 5 décembre 2024
 - 65 Séance du conseil communal du 13 décembre 2024
 - 73 Séance du conseil communal du 31 janvier 2025
-
- 87 Composition du conseil communal de Mondercange
 - 88 Bon de retrait pour sachets biodégradables
 - 89 Numéros de téléphone



**Nouvelles compétences
des agents municipaux | 8**



**Adaptations des taxes
liées à l'eau | 8**



**Avis aux propriétaires
de chiens | 12**



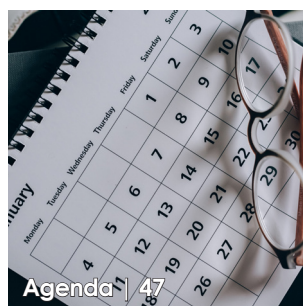
**Plantation de
nouveaux arbres | 16**



**Nous recherchons vos
anciennes photos | 13**



CISM - Un regard derrière les coulisses | 18



Agenda | 47



Conseil Communal | 53

In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl
Population actuelle (28.02.2025) : **7.287**
Monnerech : **3.937**
Biergem : **1.570**
Steebrécken : **1.155**
Féiz : **625**
Gesamtfläche / superficie : **2.140 ha**



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Mobilität ist ein zentrales Grundbedürfnis des Menschen. Für viele symbolisiert das Automobil nach wie vor Freiheit und Unabhängigkeit. Gleichzeitig sind zahlreiche Bürgerinnen und Bürger im Alltag auf ihr Fahrzeug angewiesen, da eine eingeschränkte Mobilität ihre Lebensqualität erheblich beeinträchtigen würde. Doch gerade bei der jüngeren Generation zeigt sich ein spürbarer Wandel: Das Bedürfnis nach einem eigenen Auto sinkt, während alternative Mobilitätsformen, wie Carsharing, Fahrräder, Elektromobilität und öffentliche Verkehrsmittel zunehmend an Bedeutung gewinnen.

Gleichzeitig stehen wir in unserer Gemeinde vor einer stetig wachsenden Verkehrsbelastung, die sowohl unsere Lebensqualität als auch die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer beeinträchtigt. Besonders gefährdete Gruppen wie Fußgänger und Radfahrer benötigen besseren Schutz. Hier sind wir gefordert, präventive und nachhaltige Lösungen zu entwickeln. Daher arbeiten wir intensiv an einem gemeindeübergreifenden Maßnahmenpaket zur Entschärfung kritischer Gefahrenstellen. So werden nach und nach an allen Ortseingängen geschwindigkeitsreduzierende Maßnahmen eingerichtet. Ebenso werden innerorts gezielt an sensiblen Bereichen verkehrsberuhigende Maßnahmen umgesetzt.

Ein weiteres Problem stellt der zunehmende „Parktourismus“ in unserer Gemeinde dar, der dringend nach einer nachhaltigen Lösung verlangt. In diesem Zusammenhang arbeiten wir an der Einführung eines „Parking résidentiel“ sowie an einem umfassenden Parkraumkonzept, das den Bedürfnissen unserer Bürgerinnen und Bürger gerecht wird. Transparenz und eine umfassende Bürgerbeteiligung sind uns dabei ein wesentliches Anliegen – daher werden alle Maßnahmen vor ihrer Umsetzung öffentlich vorgestellt und diskutiert.

Der Schöfferrat ist davon überzeugt, dass nachhaltige Lösungen nur im Dialog mit der Bevölkerung entstehen können. Deshalb laden wir Sie bereits jetzt herzlich ein, sich aktiv in diesen partizipativen Prozess einzubringen. Ihre Meinung und Ihre Anregungen sind uns wichtig – lassen Sie uns gemeinsam Lösungen entwickeln, die sowohl den Anforderungen der heutigen Zeit gerecht werden als auch eine lebenswerte Zukunft für kommende Generationen schaffen!

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

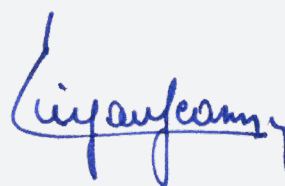
Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La mobilité constitue un enjeu majeur de notre quotidien, influençant notre qualité de vie à bien des égards. Pour beaucoup, la voiture demeure un symbole de liberté et d'indépendance. En même temps, nombre d'entre nous en dépendent pour assurer leurs déplacements, car une mobilité restreinte aurait un impact significatif sur leur qualité de vie. Toutefois, un changement notable s'opère, particulièrement chez les jeunes générations : la possession d'un véhicule personnel perd progressivement de son attrait au profit de solutions de transport alternatives, plus flexibles, économiques et durables.

Dans notre commune, nous faisons face à une pression croissante sur le trafic routier, un phénomène qui affecte non seulement notre qualité de vie mais aussi la sécurité de tous les usagers. Les piétons et cyclistes, particulièrement exposés, nécessitent des mesures de protection renforcées. C'est pourquoi nous développons un plan d'action intercommunal visant à sécuriser les zones critiques de notre réseau routier. Ce projet comprend, entre autres, l'installation progressive de dispositifs de limitation de vitesse aux points d'entrée de la commune, ainsi que la mise en place de mesures spécifiques pour réduire le trafic dans les zones les plus sensibles.

Un autre défi majeur réside dans le phénomène croissant du « tourisme de stationnement », qui nécessite une réponse adaptée. Pour y remédier de manière efficace et durable, nous travaillons à la mise en place d'un système de stationnement résidentiel, complété par un concept général de stationnement, visant à concilier les besoins locaux et les afflux extérieurs. Attachés à la transparence et à l'écoute, le collège des bourgmestre et échevins veille à ce que ces mesures soient présentées et discutées publiquement avant leur mise en œuvre.

La participation citoyenne est au cœur de notre démarche. Nous sommes convaincus qu'un avenir durable passe par un dialogue constructif avec la population, dans lequel chaque voix compte. C'est pourquoi nous vous invitons d'ores et déjà à vous engager pleinement dans ce processus participatif. Vos idées, vos suggestions, vos préoccupations seront cruciales pour construire ensemble un cadre de vie plus sûr, agréable et mieux préparé aux défis de demain.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

ANPASSUNG DER GEBÜHREN FÜR WASSER UND ABWASSER

ADAPTATION DES TAXES LIÉES À L'EAU ET AUX EAUX USÉES

In den letzten Jahren hat die Gemeinde ein zunehmendes Ungleichgewicht zwischen den Einnahmen und Ausgaben für die Trinkwasserwirtschaft und die Abwasserentsorgung festgestellt. Dieses Ungleichgewicht hat zu einem Defizit von fast 900.000 € geführt.

Die Hauptursachen für dieses Defizit sind:

- Die gestiegenen Kosten für den **Kauf von Wasser**: Der vom SES Syndikat in Rechnung gestellte Preis hat sich in zehn Jahren fast verdoppelt, von 1,00 €/m³ im Jahr 2013 auf 1,90 €/m³ im Jahr 2023.
- Steigende **Betriebskosten**: Die Betriebskosten der vom SIVEC betriebenen Kläranlage in Schiffingen sind kontinuierlich gestiegen.
- **Investitionen** in die Infrastruktur: Die Arbeiten zur Erweiterung und Modernisierung der Kläranlage sowie die Kosten für die Instandhaltung des Kanalnetzes haben zu erheblichen Belastungen der kommunalen Finanzen geführt.

Angeichts dieser Situation erinnerte die Finanzabteilung des Innenministeriums die Gemeinde an die Verpflichtung, das Verursacherprinzip oder Kostendeckungsprinzip einzuhalten, wonach die erhobenen Gebühren die tatsächlichen Kosten widerspiegeln müssen.

Dementsprechend hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 20. September 2024 eine Anpassung der Gebühren für Wasser und Abwasserentsorgung beschlossen. Diese Gebührenerhöhung basiert auf Berechnungen, die mit Hilfe einer von der Wasserwirtschaftsverwaltung bereitgestellten Software durchgeführt wurden, die der Gemeinde wenig Spielraum für die Anpassung dieser Tarife lässt.

Um einen reibungslosen Übergang zu gewährleisten, wurden die Wasserzähler im Januar 2025 zwischenzeitlich abgelesen. So konnte für jeden Haushalt eine klare Abrechnung der bisher angewendeten Gebühren erstellt werden, bevor die neuen Tarife in Kraft traten.

Bei Fragen oder für weitere Informationen können sich die Bürger an die Gemeindekasse wenden (Gilles Hoffmann, Gemeindeeinnahmer: 55 74-470).



Die Investitionen in die Infrastruktur haben einen direkten Einfluss auf die Wasser- und Abwassergebühren
Les investissements dans l'infrastructure ont un impact direct sur les taxes d'eau et d'eaux usées

Eau potable	Ancien prix	Nouveau prix
Partie variable	2,50 € htva/m ³	3,40 € htva/m ³
Partie fixe	5,40 € htva mm/an	10,20 € htva mm/an
Eaux usées	Ancien prix	Nouveau prix
Partie variable	1,60 € htva/m ³	3,00 € htva/m ³
Partie fixe	15,00 € htva EHm/an	26,00 € htva EHm/an

Au fil des dernières années, la Commune a constaté un déséquilibre croissant entre les recettes et les dépenses relatives à la gestion de l'eau potable et à l'assainissement des eaux usées. Ce déséquilibre a conduit à un déficit de près de 900.000.- €.

Les principales causes de ce déficit sont :

- L'augmentation du **coût d'achat de l'eau** : le prix facturé par le syndicat SES a presque doublé en dix ans, passant de 1,00 €/m³ en 2013 à 1,90 €/m³ en 2023.
- L'augmentation des **coûts d'exploitation** : Les frais d'exploitation de la station d'épuration gérée par le SIVEC à Schiffflange ont connu une augmentation continue.
- Les **investissements** dans les infrastructures : les travaux d'extension et de modernisation de la station d'épuration ainsi que les coûts d'entretien du réseau de canalisation ont entraîné des dépenses considérables pour les finances communales.

Face à cette situation, la direction des finances du Ministère des Affaires intérieures a rappelé à la Commune l'obligation de respecter le principe du pollueur-payeur ou de l'utilisateur-payeur («Kostendeckungsprinzip»), selon lequel les taxes appliquées doivent refléter les coûts réels.

En conséquence, le conseil communal a adopté, dans sa séance du 20 septembre 2024, une adaptation des taxes relatives à l'eau et l'assainissement des eaux usées. Cette augmentation des taxes s'appuie sur des calculs effectués à l'aide d'un logiciel fourni par l'Administration de la gestion de l'eau, laissant peu de marge de manœuvre à la Commune pour ajuster ces tarifs.

Pour assurer une transition, une lecture intermédiaire des compteurs d'eau a été effectuée en janvier 2025. Ainsi, un décompte clair des anciennes taxes appliquées a été établi pour chaque ménage, avant l'entrée en vigueur des nouveaux tarifs.

Pour toute question ou complément d'information, les citoyens sont invités à contacter la recette communale (Gilles Hoffmann, receveur communal : 55 05 74-470).

KOMMUNALE BEAMTE - NEUE BEFUGNISSE

AGENTS MUNICIPAUX - DE NOUVELLES COMPÉTENCES

Mit Chris Hencks verfügt die Gemeinde Monnerich über einen kommunalen Beamten („Agent Municipal“) der den meisten Bürgern wohl eher als „Pechert“ bekannt ist. Seit nunmehr fast sieben Jahren sorgt Chris Hencks in unseren vier Ortschaften für Recht und Ordnung. Ein Gespräch über Probleme, Lösungen und seine neue Kompetenzen.

Herr Hencks, was sind eigentlich Ihre Aufgaben?

In erster Linie überwache ich die Einhaltung der Straßenverkehrsordnung im Bereich des ruhenden Verkehrs. Ich überprüfe also ob die Parkscheibe ordnungsgemäß ausliegt oder ob das geltende Parkverbot eingehalten wurde. Ist dies nicht der Fall, notiere ich den Verstoß und stelle einen Bußgeldbescheid aus. Immer wieder leiste ich auch Sensibilisierungsarbeit und mache auf die geltenden Regeln aufmerksam. So können Situationen schon entschärft werden, bevor sie zum Problem werden. Zum anderen bin ich als „Garde Champêtre“ (Bannhüter) unterwegs, wobei die Erweiterung der Kompetenzen den klassischen Bannhüter eigentlich überflüssig macht.

Wie sieht ihr Alltag aus?

Im Prinzip bin ich tagsüber in unseren vier Ortschaften unterwegs und habe ein offenes Auge für alles,

das nicht so ist, wie es laut dem Polizeireglement der Gemeinde sein sollte. Dazu zählen zum Beispiel Hecken, welche über die Grundstücksgrenze in den öffentlichen Raum hinein wachsen, Bäume, deren Zustand eine Gefahr für Passanten darstellt, sowie das Feststellen von illegal deponiertem Müll. Und natürlich alles, was mit Falschparkern zu tun hat.

Welche Verstöße stellen Sie am häufigsten in unserer Gemeinde fest?

Ein Problem bleibt das Falschparken. Insbesondere das unberechtigte abstellen von Fahrzeugen auf ausgewiesenen Parkplätzen für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen hat zugenommen. Auch wenn es jedes Mal nur fünf Minuten sind... irgendwann ist die Stunde voll. Problematisch wird es auch, wenn Eltern ihre Kinder mit dem Auto zur Schule fahren. Es wäre für alle sicherer und nervenschonender wenn verstärkt auf den



öffentlichen Transport zurückgegriffen würde. Beim ersten Mal erteile ich eine mündliche Verwarnung, Wiederholungstäter bekommen ein Knöllchen.

Welchen Einfluss hat die Erweiterung ihrer Kompetenzen auf Ihre Arbeit?

Aktuell ist die Erweiterung noch in der Umsetzung. Die notwendigen informatischen Anpassungen werden zur Zeit durch das Gemeindesyndikat SIGI durchgeführt. Größter Unterschied wird sein, dass ich bei Verstößen sofort reagieren kann, was mir die Arbeit erleichtert. Bisher war es so, dass ich bei einem Verstoß gegen das Polizeireglement der Gemeinde die Polizeibeamten hinzurufen musste. Dieser Schritt entfällt nun. Ich gehe davon aus, dass die Menschen dadurch wieder mehr Respekt vor meiner Person haben werden, wobei ich mich in Monnerich wohlfühle und es – in der Regel – ein sehr freundschaftlicher und höflicher Umgang ist.

DIE NEUEN BEFUGNISSE

Mit dem großherzoglichen Reglement vom 27. Juli 2022 wurde ein insgesamt 17 Punkte umfassender Maßnahmenkatalog erlassen, welcher die Befugnisse der „agents municipaux“ erweitert. Folgende 12 Punkte wurden vom Gemeinderat in das Monnericher Polizeireglement übernommen und können fortan gehandelt werden:

- 1.) das Besetzen öffentlicher Straßen, um dort einen Beruf, eine industrielle, kommerzielle, handwerkliche oder künstlerische Tätigkeit auszuüben, ohne vom Bürgermeister dazu ermächtigt worden zu sein;
- 2.) die Benutzung von Rasenmähern, Sägen und allen anderen lärmenden Geräten während der vom Gemeinderat festzulegenden Zeiten;
- 3.) das Werfen oder Zünden von Rauch-, Brand- oder Explosivstoffen, Stinkstoffen oder Tränengas auf öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen;
- 4.) das Be- und Entladen von Waren ohne Genehmigung des Bürgermeisters oder außerhalb der vom Gemeinderat festgelegten Zeiten ;
- 5.) der Gebrauch von Radios und anderen elektronischen Geräten auf öffentlichen Straßen und an öffentlich zugänglichen Orten, die den Umgebungslärm der Straße überschreiten, ohne Genehmigung des Bürgermeisters ;
- 6.) das Verstellen der öffentlichen Beleuchtung und der Beleuchtungsscheinwerfer ;
- 7.) das Anzünden eines Feuers auf öffentlichen Flächen ohne Genehmigung des Bürgermeisters;
- 8.) das Manipulieren von Leitungen, Kanälen, Kabeln und öffentlichen Anlagen ;
- 9.) wenn der Halter eines Hundes die Exkremente seines Hundes nicht von der öffentlichen Fläche entfernt ;
- 10.) das Mitführen von Hunden auf Spielplätzen, in Schulen oder anderen öffentlichen Orten, die nicht vom Gemeinderat für Hunde zugelassen sind ;
- 11.) das Ausführen von Arbeiten auf Baustellen aller Art außerhalb der vom Gemeinderat festgelegten Zeiten;
- 12.) das Abstellen von Mülltonnen oder Säcken, die für die öffentliche Sammlung bestimmt sind, auf der öffentlichen Straße vor der vom Gemeinderat festgelegten Zeit.

Avec Chris Hencks, la commune de Mondercange dispose d'un agent municipal que la plupart des citoyens connaissent plutôt sous le terme luxembourgeois de « Pechert ». Depuis près de sept ans maintenant, Chris Hencks veille au respect de la loi et de l'ordre dans nos quatre localités. Nous avons échangé avec lui sur les difficultés rencontrées, les solutions apportées et ses nouvelles compétences.

Monsieur Hencks, quelles sont vos missions ?

Je veille avant tout au respect du code de la route en matière de stationnement. Je vérifie si le disque de stationnement est correctement positionné et que l'interdiction de stationnement en vigueur est respectée. Si ce n'est pas le cas, je note l'infraction et j'émetts une contravention. Je fais également un travail de sensibilisation et j'attire l'attention sur les règles en vigueur. Cela permet de remédier à certaines situations avant qu'elles ne deviennent problématiques. Je suis également en mission en tant que « garde champêtre », bien que l'élargissement des compétences rende le garde champêtre traditionnel superflu.

À quoi ressemble votre quotidien ?

En principe, je me déplace dans nos quatre localités pendant la journée et j'ai l'œil pour tout ce qui ne devrait pas être conforme au règlement de police

de la commune. Il s'agit par exemple des haies qui poussent au-delà de la limite de la propriété dans l'espace public, des arbres dont l'état peut présenter un danger pour les passants, ainsi que de la signalisation des dépôts illégaux de déchets. Et bien sûr, tout ce qui concerne les stationnements gênants.

Quelles sont les infractions que vous constatez le plus souvent dans notre commune ?

Le stationnement incorrect reste un problème. Le nombre de véhicules garés sans autorisation sur les places de stationnement réservées aux personnes handicapées a augmenté. Même si ce n'est que pour cinq minutes à chaque fois... l'on finit par faire une heure.

C'est également problématique lorsque les parents conduisent leurs enfants à l'école. Il serait plus sûr et moins stressant pour tout le monde d'utiliser davantage les transports publics. La première fois,





j'adresse un avertissement oral, les récidivistes reçoivent une amende.

Quel impact l'élargissement de vos compétences a-t-il sur votre travail ?

Actuellement, l'élargissement est encore en cours de mise en œuvre. Les adaptations informatiques nécessaires sont apportées par le syndicat intercommunal SIGI. La plus grande différence sera que je pourrai réagir immédiatement en cas d'infraction, ce qui me facilitera le travail. Jusqu'à présent, je devais appeler les agents de police en cas d'infraction au règlement de police de la commune. Cette étape ne sera plus nécessaire. Je suppose que les gens auront à nouveau plus de respect face à ma personne, même si je me sens à l'aise à Mondercange et que les échanges sont généralement très amicaux et courtois.



LES NOUVELLES COMPÉTENCES

Le règlement grand-ducal du 27 juillet 2022 a introduit un ensemble de mesures comprenant 17 points au total, qui élargissent les compétences des agents municipaux. Les 12 points suivants ont été intégrés par le conseil communal dans le règlement de police de Mondercange et peuvent désormais être sanctionnés:

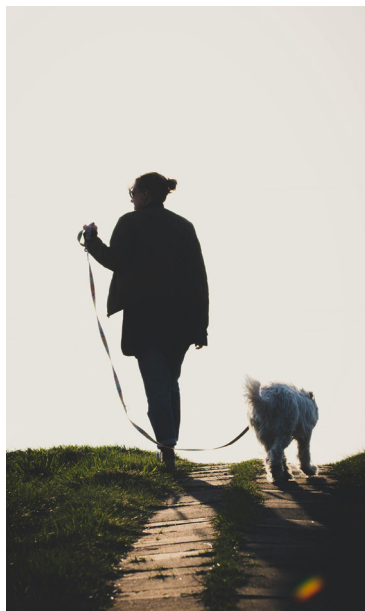
- 1.) le fait d'occuper la voie publique afin d'y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique sans y être autorisé par le bourgmestre;
- 2.) le fait d'utiliser de tondeuses à gazon, de scies et de tous autres appareils bruyants pendant les horaires à déterminer par le conseil communal;
- 3.) le fait de lancer ou de faire éclater des matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes dans les rues, voies et places publiques;
- 4.) le fait de charger et de décharger des marchandises sans autorisation du bourgmestre ou en dehors des horaires définis par le conseil communal;
- 5.) le fait de faire usage, sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, de radios et autres moyens électroniques dépassant le niveau de bruit ambiant de la rue sans autorisation du bourgmestre;
- 6.) le fait de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public et des projecteurs d'illumination;
- 7.) le fait d'allumer un feu sur la voie publique sans autorisation du bourgmestre;
- 8.) le fait de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques;
- 9.) le fait pour le détenteur d'un chien de ne pas enlever sur la voie publique les excréments provenant de son chien;
- 10.) le fait d'introduire les chiens sur les places de jeux, écoles ou autres lieux publics non autorisés aux chiens par le conseil communal;
- 11.) le fait d'exécuter des travaux sur toute sorte de chantiers en dehors des horaires fixés par le conseil communal;
- 12.) le fait de déposer sur la voie publique les poubelles ou sacs destinés à la collecte publique avant l'heure fixée par le conseil communal.

MITTEILUNG AN HUNDEHALTER

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

Aufgrund immer wieder auftretender Beschwerden, weisen wir Hundehalter an dieser Stelle auf das Großherzogliche Reglement vom 9. Mai 2008 hin, welches in seinem Artikel 2 eine generelle Leinenpflicht vorsieht:

Suite à des plaintes récurrentes, nous rappelons aux propriétaires de chiens le règlement grand-ducal du 9 mai 2008, qui prévoit dans son article 2 une obligation générale de tenir les chiens en laisse:



(1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(3) A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l'intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l'intérieur desquelles les chiens sont dispensés d'être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(4) Chaque commune peut encore déterminer à titre exceptionnel, à l'extérieur des agglomérations, des zones fréquentées par un nombre important de personnes et à l'intérieur desquelles les chiens doivent être tenus en laisse.

NEUES FUSSGÄNGERLEITSYSTEM

NOUVEAU SYSTÈME DE GUIDAGE DES PIÉTONS



Kürzlich konnte das erste Fußgängerleitsystem in unserer Gemeinde in Betrieb genommen werden. Die Hinweistafeln (siehe Foto) wurden im Ortszentrum von Monnerich installiert und helfen bei der Orientierung zwischen Arthur Thinnies Parkplatz, Post, Kulturzentrum, Gemeindehaus, Schule, Sporthalle und Maison Relais und sorgen dafür, dass Fußgänger ihr Ziel auf dem jeweils kürzesten Weg erreichen.

Das Projekt wurde gemeinsam von den Dienststellen Neubauten („travaux neufs“) und Mobilität erdacht und umgesetzt.

Le premier système de guidage pour piétons a récemment été mis en place dans notre commune. Les panneaux indicateurs (voir photo) ont été installés dans le centre de Mondercange. Ils permettent de s'orienter entre le parking Arthur Thinnies, la poste, le centre culturel, la mairie, l'école, le hall sportif et la maison relais, et permettent aux piétons d'atteindre leur destination par le chemin le plus court.

Le projet a été conçu et mis en œuvre conjointement par les services Travaux neufs et Mobilité.

GEMEINDEARCHIV: WIR SUCHEN IHRE FOTOS

ARCHIVES COMMUNALES: NOUS CHERCHONS VOS PHOTOS



Um das Fotoarchiv der Gemeinde zu vervollständigen, sind wir auf Ihre Hilfe angewiesen!

Von besonderem Interesse sind Fotos, welche die Kreuzung „rue de Limpach“/rue d'Esch/rue d'Ehlerange“ in Monnerich vor dem Bau des „Centre A Bosselesch“ zeigen, gesucht.

Auch generelle Ansichten von Straßenzügen, die sich im Laufe der Jahrzehnte verändert haben, sind für das Gemeindearchiv von Interesse.

Sollten Sie entsprechende Fotos haben, bitten wir Sie, sich per E-Mail an redaction@mondercange.lu zu melden oder unter der Nummer 55 05 74 462 anzurufen. Die Fotos werden nach Terminabsprache von uns digitalisiert und Ihnen umgehend zurückerstattet. Selbstverständlich werden Sie bei einer eventuellen Veröffentlichung als Autor erwähnt. Wir bedanken uns für Ihre Mitarbeit!

Afin de compléter les archives photographiques de la commune, nous avons besoin de votre aide!

Nous recherchons en particulier des photos montrant le carrefour «rue de Limpach/rue d'Esch/rue d'Ehlerange» à Mondercange avant la construction du «Centre A Bosselesch».

Les vues générales de rues qui ont changé au fil des décennies présentent également un intérêt pour les archives de la commune.

Si vous avez des photos de ce type, nous vous prions de nous contacter par e-mail à l'adresse redaction@mondercange.lu ou par téléphone au 55 05 74 462. Nous numériserons les photos sur rendez-vous et vous les rendrons immédiatement. Bien entendu, vous serez mentionné en qualité d'auteur en cas de publication éventuelle. Nous vous remercions de votre coopération !

MONNERECH HËLLEFT

UN MERCI DE TOUT COEUR



Ein großes Dankeschön für Ihre Solidarität und für alle Spenden zugunsten der Familien, die vom Hausbrand in der Rue d'Esch in Monnerich am 13. August 2024 betroffen waren!

8.055 €

Un grand Merci pour votre solidarité et tous les dons en faveur des familles touchées par l'incendie dans la Rue d'Esch à Mondercange en date du 13 août 2024 !

VERLEIHUNG DES KOMMUNALPREISES 2024

REMISE DU PRIX COMMUNAL 2024

Jedes Jahr verleiht das Ministerium für Gleichstellung und Vielfalt (MEGA) seinen Kommunalpreis an eine oder mehrere Gemeinden, die sich besonders für die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter und der Vielfalt in ihrem Gebiet eingesetzt haben. Durch ihre innovativen oder weitreichenden Aktivitäten sind diese Gemeinden beispielhaft für alle anderen Gemeinden des Landes, da sie den Erfolg einer proaktiven Kommunalpolitik für Geschlechtergleichstellung und Vielfalt bezeugen.

Für die Ausgabe des Kommunalpreises 2024 erhielten fünf Gemeinden den Kommunalpreis für ihre Bemühungen: Leudelingen, Roeser, Monnerich, Schüttringen und Rosport-Mompach.

Bei der Preisverleihung beglückwünschte Yuriko Backes, Ministerin für Gleichstellung und Vielfalt, die ausgezeichneten Gemeinden zu ihrem Engagement und betonte, dass die Bemühungen um eine tolerantere, respektvollere und gleichberechtigtere Welt auf der Ebene unserer Gemeinden beginnen und dass die Gemeinden auch eine Schlüsselrolle in einer kohärenten Politik für Geschlechtergleichstellung und Vielfalt spielen.

Zusätzlich zu einer offiziellen Urkunde, die bescheinigt, dass eine Gemeinde diesen Preis gewonnen hat, erhält sie auch eine finanzielle Zuwendung von MEGA, mit dem Ziel, dieses Geld in neue Aktivitäten zur Förderung der Gleichstellung der Geschlechter und der Vielfalt zu investieren.

Seit 2020 verleiht MEGA den Kommunalpreis jährlich an verdienstvolle Gemeinden, wobei seit der ersten Verleihung dieses Preises 12 Gemeinden ausgezeichnet wurden.

Chaque année, le ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité (MEGA) décerne son prix communal à une ou plusieurs communes qui se sont particulièrement investies à la promotion de l'égalité des genres et de la diversité sur leur territoire. Par leurs activités innovantes ou ayant une large portée de la population, ces communes sont exemplaires pour toutes les autres communes du pays, comme elles témoignent le succès d'une politique communale proactive à l'égalité des genres et à la diversité.

Pour l'édition du prix communal 2024, cinq communes ont reçu le prix communal pour leurs efforts: Leudelage, Roeser, Mondercange, Schuttrange et Rosport-Mompach.

Lors de la remise des prix, Yuriko Backes, ministre de l'Égalité des genres et de la Diversité, a félicité les communes lauréates pour leur engagement et a souligné que les efforts pour un monde plus tolérant, plus respectueux et plus égalitaire commencent au niveau de nos communautés et que les communes jouent aussi un rôle-clé dans une politique cohérente pour l'égalité des genres et de la diversité.

En plus d'un certificat officiel témoignant qu'une commune a gagné ce prix, cette dernière reçoit également une contribution financière de la part du MEGA, dans l'objectif d'investir cet argent dans de nouvelles activités promouvant l'égalité des genres et la diversité.

Depuis 2020, le MEGA décerne chaque année le prix communal aux communes méritantes, avec 12 communes lauréates depuis la première édition de la remise de ce prix.



Photo: MEGA



DEMANDE

concernant l'occupation
d'élèves ou d'étudiants pendant les
vacances scolaires d'été 2025

Nom : Prénom :

N° et Rue :

Code postal et Localité :

Matricule : Lieu de naissance :

Tél. : E-Mail :

Classe fréquentée pendant l'année scolaire 2024/2025 :

Langues parlées :

Je serais disponible pendant la période / les périodes (veuillez cocher les cases s.v.p., indiquez l'ordre de votre préférence et le cas échéant indiquez votre préférence pour la période 1) :

☐

Période 1 : du 15.07.2025 au 25.07.2025 (« Summeraktivitéiten »)

☐

Période 2 : du 21.07.2025 au 01.08.2025 (Atelier)

☐

Période 3 : du 04.08.2025 au 14.08.2025 (Atelier)

☐

Période 4 : du 18.08.2025 au 29.08.2025 (Atelier)

☐

Période 5 : du 01.09.2025 au 12.09.2025 (Atelier)

Date et signature

Nom et adresse de la personne civilement responsable (si l'âge de l'élève est moins de 18 ans)

.....

Veuillez s.v.p. noter que :

- la période d'occupation est de 2 semaines (minimum et maximum) pendant les périodes fixes ci-dessus ;
- seulement les demandes d'élèves/étudiants habitants dans la commune de Mondercange sont prises en compte ;
- l'âge minimum pour l'occupation au service « atelier » est de 15 ans ;
- l'âge minimum pour l'occupation auprès de la Maison Relais dans le cadre des « Summeraktivitéiten » est de 18 ans ;
- priorité sera accordée aux candidats introduisant leurs demandes pour la première fois ;
- **seules les demandes accompagnées de ce formulaire seront prises en compte ;**

Les demandes sont à envoyer jusqu'au 11 avril 2025 au plus tard à:
Administration communale de Mondercange, Ressources humaines,
B.P.50, L-3901 Mondercange ou par mail à rh@mondercange.lu

NEUE BÄUME GEPFLANZT: EINE NICHT ALLTÄGLICHE AUFGABE

NOUVEAUX ARBRES PLANTÉS: UNE MISSION HORS DU COMMUN



Eine nicht alltägliche Aufgabe wartete im Februar auf unsere Grünflächenabteilung: insgesamt 17 neue Laubbäume werden ihre Wurzeln ab sofort in unserer Gemeinde schlagen. Wir haben bei Jennifer Delvaux von der Abteilung für Arbeiten und Verwaltung des öffentlichen Raums nachgefragt, was es damit auf sich hat.

„Insgesamt werden 17 neue Bäume gepflanzt“ erklärt Jennifer Delvaux, die sich für die Umsetzung des Vorhabens verantwortlich zeigt. „Nach der Erneuerung der rue de Mondercange in Steinbrücken werden zwölf Bäume die dort angelegten Bauminself vervollständigen. Die übrigen fünf Bäume werden auf dem Arthur Thinnés Parkplatz in Monnerich ihren neuen Standort beziehen“. Dazu müssen in Monnerich erst sechs kleinere Bäume ausgegraben werden um Platz zu schaffen. „Es kommt dabei kein Baum zu Schaden, die Bäume werden an einer anderen Stelle gesetzt und dürfen sich dort weiter entfalten“. Vier dieser Bäume werden in die rue d'Esch in Monnerich umziehen, zwei finden ihre neue Heimat am Ortseingang in der rue d'Ehlerange in Monnerich.

Doch schon lange bevor die erste Schaufel Erde ausgehoben werden konnte, musste mit den Vorbereitungen begonnen werden. „Die Bäume wurden gemeinsam mit den Verantwortlichen unserer Grünflächenabteilung und des Gemeindeateliers vor Ort in einer Baumschule in Meckleinheim ausgewählt“ führt Frau Delvaux aus. Dabei fiel die Wahl auf ahornblättrige Platanen („*Platanus hispanica*“).

„Die Art wurde ausgewählt, da diese den Umzug gut verkraftet, ihre großen Blätter reichlich Schatten spenden und die unempfindlich gegen Umwelt- und Witterungseinflüsse ist“. Hinzu kommt ihre gute Schnittverträglichkeit, ihr schnelles Wachstum und im

besten Fall, dass sie sehr alt werden können. Und dass sie sehr schön aussehen gefällt uns natürlich auch“ sagt sie mit einem Schmunzeln.

Die ausgewählten Bäume sind unterschiedlich alt. Für die Erweiterung des Arthur Thinnés Parkplatzes wurden Bäume mit einem Alter von 18 bis 20 Jahren und einem Stammumfang von 50 bis 60 Zentimeter ausgewählt. Die Platanen in der rue de Mondercange in Steinbrücken sind mit 12 Jahren etwas jünger und weisen einen Stammumfang von 35 bis 40 Zentimeter auf.

Damit die Platanen an ihrem neuen Standort schnell Wurzeln schlagen, wurden im Vorfeld optimale Bedingungen geschaffen. „Das Wohl der Bäume wurde bereits bei der Planung der Bauminself berücksichtigt“. Immerhin benötigt das Wurzelwerk ausgewachsener Bäume Platz. „Pro Baum haben wir 12 m³ Platz vorgesehen“. Zusätzlich wurde auf die Qualität des Bodens geachtet und dieser dort, wo es notwendig war, ausgetauscht. Im Anschluss daran erfahren die „Neuen“ besondere Aufmerksamkeit durch die Grünflächenabteilung, was insbesondere das regelmäßige Gießen bedeutet.

Ansonsten sind Platanen unkomplizierte Mitbewohner: „Laubbäume werden so wenig wie möglich und soviel wie nötig zurückgeschnitten. Ein Säuberungsschnitt, bei welchem Totholz und falsch wachsende Äste entfernt werden, reicht aus“.

Une mission peu ordinaire attendait notre service Espaces verts en février : 17 nouveaux arbres à feuilles caduques vont désormais prendre racine dans notre commune. Nous avons demandé à Jennifer Delvaux du service Travaux et gestion du domaine public, de nous expliquer cette initiative.

«Au total, 17 nouveaux arbres seront plantés» explique Jennifer Delvaux, qui se dit responsable de la mise en œuvre du projet. «Après la transformation de la rue de Mondercange à Steinbrücken, douze arbres viendront compléter les îlots d'arbres qui y ont été aménagés. Les cinq autres arbres seront plantés sur le parking Arthur Thinnès à Mondercange». Pour cela, il faut d'abord déplacer six arbres plus petits. «Aucun arbre n'est endommagé, ils sont déplacés et peuvent continuer à se développer à un autre endroit». Quatre de ces arbres seront replantés dans la rue d'Esch à Mondercange, deux trouveront leur nouvelle place à l'entrée du village de Mondercange, dans la rue d'Ehlerange.

Mais bien avant que la première pelletée de terre ne soit creusée, il a fallu commencer les préparatifs. «Les arbres ont été sélectionnés sur place dans une pépinière à Meckleinheim, en collaboration avec les responsables de notre service des espaces verts et de l'atelier communal», explique Mme Delvaux. Le choix s'est porté sur des platanes à feuilles d'érable («*Platanus hispanica*»).

«Cette espèce a été choisie car elle supporte bien le déplacement, ses grandes feuilles fournissent beaucoup d'ombre et elle est résistante aux influences environnementales et climatiques. De plus, elle supporte bien la taille, pousse rapidement

et, dans le meilleur des cas, peut devenir très vieille. Et nous aimons aussi beaucoup son aspect esthétique» dit-elle avec un sourire.

Les arbres sélectionnés ont des âges différents. Pour l'extension du parking Arthur Thinnès, des arbres âgés de 18 à 20 ans et dont le tronc mesure entre 50 et 60 centimètres ont été choisis. Les platanes de la rue de Mondercange à Pontpierre sont un peu plus jeunes, 12 ans, et leur tronc mesure entre 35 et 40 centimètres.

Afin que les platanes puissent rapidement prendre racine à leur nouvel emplacement, des conditions optimales ont été créées au préalable. «Le bien-être des arbres a été pris en compte dès la planification des îlots d'arbres». Après tout, le système racinaire des arbres adultes a besoin d'espace. «Nous avons prévu 12 m³ d'espace par arbre». En outre, une attention particulière a été portée à la qualité du sol et celui-ci a été remplacé là où cela était nécessaire. Une fois l'arbre planté, le service espaces verts accorde une attention particulière aux « nouveaux venus », ce qui implique notamment un arrosage régulier. Pour le reste, les platanes sont des colocataires faciles à vivre: « Les arbres à feuilles sont taillés le moins possible et autant que nécessaire. Une taille de nettoyage, au cours de la quelle on enlève le bois mort et les branches qui poussent dans le mauvais sens, suffit ».



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS MONDERCANGE/RECKANGE

EIN BLICK HINTER DIE TORE - UN REGARD DANS LES COULISSES

Das graue Gebäude mit den markant roten Toren am Kreisverkehr in Steinbrücken, kennt im Süden eigentlich jeder – zumindest vom Vorbeifahren. Doch wer sind diese Freiwilligen? Wie ist das Rettungswesen in unserer Gemeinde organisiert? Welche Einsätze kommen am häufigsten vor? Wer hat hier das sagen? Und wie kann man selber Feuerwehrmann (oder Frau) werden? Ein Gespräch mit Zenterchef Christophe Fumanti und Zenterchef-adjoint Jérôme Theis.

Wir treffen uns im Aufenthaltsraum im Obergeschoss: eine Fernsehecke mit Sofalandschaft, ein Esstisch mit Platz für, nun ja, eine ganze Mannschaft, und eine Theke samt Kaffeemaschine. Mittelpunkt und Treffpunkt zugleich ist, ein Ort, an dem über Taktik, Einsatzfahrzeuge und mögliche Neuanschaffungen diskutiert wird. Aber auch der Ort, wo im Nachgang mal über ungewöhnliche, herausfordernde, kuriose oder belastende Einsätze gesprochen wird. Denn der Austausch hilft. Das wussten schon die Mitglieder der ersten Stunde.

Die Gründung der ersten Feuerwehr in Monnerich geht auf das Jahr 1901 zurück. Erst 20 Jahre später, nach dem Brand eines landwirtschaftlichen Betriebs in Bergem, gründeten 19 Einwohner am 21. Januar 1921 eine eigene Feuerwehr. 1933 schließlich folgte die Gründung der Feuerwehr Steinbrücken. 2006 fusionierten die drei Wehren zu einem gemeinsamen Korps, 2016 folgte eine weitere, gemeindeübergreifende, Fusion zwischen der Feuerwehr Monnerich und der Feuerwehr aus Reckingen/Mess. Das „Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess“ war geboren.

„Zusammen ist man stärker“ sagt Christophe Fumanti. „Das klingt zwar abgedroschen, aber es entspricht der Wahrheit.“ Heute zählt die Wehr 40 aktive Mitglieder die in den Gemeinden Monnerich oder Reckingen/Mess wohnen und einen Teil ihrer Freizeit dem Allgemeinwohl verschrieben haben. Im vergangenen Jahr rückten die Ehrenamtlichen mehr als 200 Mal zu Einsätzen aus. „Unser Einsatzgebiet umfasst primär unsere beiden Gemeinden.“ holt Jérôme Theis aus. „Dazu zählen Hauptverkehrsachsen wie ein Teilstück der Autobahnen A4 und A13, Industrie- und Handelszonen, landwirtschaftliche Betriebe sowie eine Eisenbahnlinie. Wir haben aber nicht nur viel Verkehr, sondern auch viele Menschen die tagsüber hier ihrer Arbeit nachgehen oder ihre Einkäufe erledigen. Von daher kann immer etwas passieren. Unsere Aufgabe ist es, vorbereitet zu sein“. 52.560 Stunden Bereitschaftsdienst wären notwendig, um das Hilfslöschfahrzeug rund um die Uhr mit einer Staffel – sprich sechs Feuerwehrleuten - besetzt zu haben.

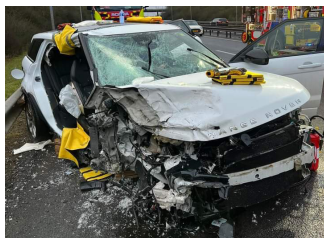
„Unser Ziel ist es, so nah wie möglich an dieses Ideal heran zu kommen“ sagt Christophe Fumanti. In der Realität ist dies von den Freiwilligen nicht zu schaffen.

„Besonders tagsüber, wenn unsere Leute ihrer Arbeit nachgehen, kann es eng werden. Früher wohnten und arbeiteten die Menschen noch im Dorf, heute konzentrieren sich die Jobs in der Hauptstadt. Die Menschen sind mobiler“ erläutert Jérôme Theis das Problem. Deshalb sei man besonders auf Schichtarbeiter oder Angestellte im Homeoffice angewiesen, die auch tagsüber verfügbar sind.

Zwar gibt es Mindestanforderungen vom CGDIS was die jährliche Anzahl an Bereitschaftsstunden betrifft, wann diese geleistet werden, kann aber jeder für sich selbst entscheiden. „Und es ist auch nicht so, dass wir in Uniform im Einsatzzentrum sitzen und auf den nächsten Einsatz warten“ fügt Christophe Fumanti aus. „Die sogenannte Garde Casernée kommt bei uns nur selten vor. Zuletzt zum Beispiel beim Abriss der alten Brücke gleich nebenan. Während dieser Zeit war die Anfahrt zum Einsatzzentrum so kompliziert, dass der Bereitschaftsdienst das Wochenende gemeinsam vor Ort verbracht hat“.

Was das ehrenamtliche Engagement spannend macht, ist die Vielfalt der Einsätze. Am häufigsten handelt es sich um technische Einsätze. Dazu zählen Verkehrsunfälle, Türöffnungen bei vermuteten medizinischen Notfällen oder Hilfe bei Unwetterereignissen. Hinzu kommen Brandeinsätze, welche von irrtümlich ausgelösten Brandmeldeanlagen bis hin zum Industriebrand reichen und Feuerwehrleute mehrerer Einsatzzentren über Tage hinweg in Schach halten. „Darüber hinaus sind wir auf Vegetationsbrände spezialisiert und verfügen über ein speziell dafür ausgerüstetes Tanklöschfahrzeug (TLF-W) auf Mercedes Unimog Basis“ so Christophe Fumanti. Ein weiterer Aspekt ist die Tierrettung: „Ja, die Katze auf dem Dach gibt es wirklich. Wir haben aber auch mit Wildtieren zu tun, die sich in Stacheldraht verfangen haben, Entenküken die sich verlaufen haben oder mit Hunden, die nach einem Unfall entlaufen sind“ so Theis. Bei Großvieh, wie verletzten Kühen oder Pferden wird eine Spezialeinheit angefordert.

Anders sieht es hingegen bei verletzten Menschen aus. Durch die umfangreiche Ausbildung verfügen die Feuerwehrleute über einen SAP-Kurs („Secours à personne“) welcher mit einem erweiterten Erste-Hilfe Kurs zu vergleichen ist. So besteht für Interessierte die Möglichkeit bei Großveranstaltungen Bereitschaftsdienst zu leisten. So gibt es nicht



wenige Feuerwehrleute die in ihrer Freizeit auch mit dem Krankenwagen unterwegs sind „wobei wir in Monnerich keinen eigenen Rettungswagen stationiert haben“ so Fumanti und weiter „Ebenso wenig haben wir einen First Responder Dienst“ so Fumanti, der betont, dass die Einsatzleitstelle bei akuten medizinischen Notfällen den Bereitschaftsdienst als Ersthelfer automatisch mitalarmiert.

Doch woher stammt das Fachwissen? „Die Ausbildung ist in der Tat umfangreich und begleitet einen über Jahre hinweg, aber es ist alles machbar wenn man für die Feuerwehr brennt“ so Theis, der zeitgleich mit seiner Nominierung zum Zenterchef-adjoint auch die Funktion des „Chef d'unité de formation“ (CUF) übernommen hat und damit für die Einhaltung der Aus- und Fortbildung der Mitglieder des Einsatzzentrums (CIS) verantwortlich ist.

Die Anforderungen um aktives Mitglied zu werden sind dabei überschaubar: wer mindestens 16 Jahre alt ist und vom „Médico“ bei der ärztlichen Untersuchung als tauglich eingestuft wird, darf in die Uniform schlüpfen, an Übungen teilnehmen und bald danach auch Bereitschaftsdienst leisten. „Es hält sich

das Gerücht, dass wir nur Handwerker mit manueller Ausbildung suchen. Aber das stimmt nicht. Alles was man wissen oder können muss, wird einem durch Übungen und Ausbildungen beigebracht“ so Theis. Geübt wird jeden Donnerstag ab 19.30 Uhr im Einsatzzentrum in Steinbrücken. Theorie und Praxis wechseln sich dabei ab: mal wird Autowracks mit Schere und Spreizer zu Leibe gerückt, mit schwerem Atemschutz unter Nullsicht geübt oder medizinische Notfälle durchgespielt. Ein andermal wird Einsatztaktik besprochen oder bestehendes Wissen aufgefrischt.

Durch Einsätze, Fort- und Weiterbildungen und die Zeit, die man als Mannschaft zusammen verbringt, wächst automatisch auch der Teamgeist. Neben der Einsatzmannschaft gibt es zudem auch die „CISMR Asbl“, welche sich um das Vereinsleben kümmert und von der 1. Mai-Feier bis hin zum „Haxefest“ alles organisiert und mit den Einnahmen die Einsatzmannschaft unterstützt und gelegentlich Aktivitäten oder Unternehmungen anbietet. „Es gibt keine Verpflichtung an diesen Aktivitäten teilzunehmen, aber die Meisten von uns sind auch im Vereinsleben engagiert“ so Fumanti, der unterstreicht, dass die Priorität immer beim Rettungsdienst liegt.

WER SIND EIGENTLICH...



Christophe Fumanti, 34 Jahre alt, wohnt in Bergem und trat der Feuerwehr im Jahr 2007 bei. Im November 2022 übernahm er das Amt des Zenterchef-adjoint von Frédéric Stringaro, welcher zu diesem Zeitpunkt zum Zenterchef ernannt wurde. Zum 1. März 2025 steht er

dem CISMR als Zenterchef vor. Zusätzlich bekleidet er den Posten des „Chef d'unité logistique“. Hauptberuflich arbeitet er bei der „Direction des moyens logistiques“ des CGDIS.



Jérôme Theis, 32 Jahre alt, wohnt in Ehlingen und trat der Jugendfeuerwehr im Jahr 2000 bei. Seit 2016 ist er Mitglied der hiesigen CIS und wurde im September 2021 zum Sektionschef ernannt. Zum 1. März 2025 trat er sein Amt als Zenterchef-adjoint an und ersetzt damit

Christophe Fumanti. Zudem ist er als „Chef d'unité formation“ für die Fortbildung der Mannschaft zuständig. Hauptberuflich arbeitet er für die Stadt Luxemburg.



Le bâtiment gris avec ses portes rouges bien visibles au rond-point de Pontpierre est connu de tous dans le sud, du moins en passant en voiture. Mais qui sont ces volontaires ? Comment le service de secours est-il organisé dans notre commune ? Quelles sont les interventions les plus fréquentes ? Qui a le dernier mot ? Et comment peut-on devenir pompier ? Entretien avec le chef CIS (Centre d'Incendie et de Secours) Christophe Fumanti et le chef adjoint du CIS, Jérôme Theis.

Nous nous retrouvons dans la salle de séjour à l'étage : un coin télévision avec un ensemble de canapés, une table à manger avec de la place pour, en fait, toute une équipe, et un comptoir avec une machine à café. C'est à la fois le centre et le point de rencontre, un endroit où l'on discute de tactique, de véhicules d'intervention et d'éventuelles nouvelles acquisitions. Mais c'est aussi le lieu où l'on parle des interventions inhabituelles, difficiles, curieuses ou éprouvantes. Car l'échange aide. Les membres de la première heure le savaient déjà.

La création du premier corps de sapeurs-pompiers à Mondercange remonte à 1901. Ce n'est que 20 ans plus tard, après l'incendie d'une ferme à Bergem, que 19 habitants ont fondé leur propre corps de sapeurs-pompiers le 21 janvier 1921. Enfin, en 1933, le corps de sapeurs-pompiers de Pontpierre a été créé. En 2006, les trois corps de sapeurs-pompiers ont fusionné pour former un seul et même corps. En 2016, une fusion intercommunale a eu lieu entre les pompiers de Mondercange et ceux de Reckange/Mess. Le «Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess» était né.

«L'union fait la force», dit Christophe Fumanti. «Cela peut sembler cliché, mais c'est la vérité.» Aujourd'hui, le corps de sapeurs-pompiers compte 40 membres actifs qui vivent dans les communes de Mondercange ou de Reckange-sur-Mess et consacrent une partie de leur temps libre au bien commun. L'année dernière, les bénévoles sont intervenus plus de 200 fois. «Notre zone d'intervention comprend principalement nos deux communes», explique Jérôme Theis. «Cela inclut les principaux axes routiers tels qu'une partie des autoroutes A4 et A13, les zones industrielles et commerciales, les exploitations agricoles ainsi qu'une ligne de chemin de fer. Mais nous avons non seulement beaucoup de circulation, mais aussi beaucoup de gens qui viennent ici pendant la journée pour travailler ou faire leurs courses. Il peut donc toujours arriver quelque chose. Notre mission est d'être préparés».

Il faudrait 52 560 heures de service de garde pour que le HLF (*n.d.l.r.*: le camion primaire) soit occupé

24 heures sur 24 par une équipe de six pompiers. «Notre objectif est de nous rapprocher le plus possible de cet idéal», déclare Christophe Fumanti. En réalité, les volontaires ne peuvent pas y parvenir.

«C'est surtout pendant la journée, lorsque nos pompiers sont au travail, que cela peut être difficile. Autrefois, les gens vivaient et travaillaient encore dans le village, aujourd'hui les emplois sont concentrés autour de la capitale », explique Jérôme Theis. C'est pourquoi on compte surtout sur les travailleurs postés ou les employés en télétravail qui sont également disponibles pendant la journée.

Bien qu'il existe des exigences minimales de la part du CGDIS en ce qui concerne le nombre annuel d'heures de garde, chacun peut décider quand il souhaite les effectuer. «Et ce n'est pas comme si nous étions assis en uniforme dans le centre d'intervention en attendant la prochaine mission», ajoute Christophe Fumanti. «La garde casernée est rare chez nous. Dernièrement, par exemple, lors de la démolition de l'ancien pont juste à côté. Pendant cette période, l'accès au CIS était si compliqué que le service de garde a passé le week-end sur place ».

Ce qui rend l'engagement bénévole passionnant, c'est la diversité des interventions. Les interventions techniques sont les plus fréquentes. Ils s'agit notamment des accidents de la route, de l'ouverture des portes en cas d'urgence médicale présumée ou de l'aide en cas de tempête. À cela s'ajoutent les interventions en cas d'incendie, qui peuvent aller d'un système de détection d'incendie ayant déclenché par erreur à un incendie industriel et qui mobilisent des pompiers de plusieurs centres d'intervention pendant plusieurs jours.

«Nous sommes également spécialisés dans les feux de végétation et disposons d'un camion-citerne d'extinction (TLF-W) spécialement équipé à cet effet, sur la base d'un Mercedes Unimog», explique Christophe Fumanti. Le sauvetage d'animaux est un autre aspect de leur travail : «Oui, le chat sur le toit, ça existe vraiment. Mais nous avons aussi à faire à des

animaux sauvages qui se sont pris dans des grillages, à des canetons qui se sont perdus ou à des chiens qui se sont enfuis après un accident », explique Theis. Pour les grands animaux, comme les vaches ou les chevaux blessés, une unité spéciale est appelée.

Il en va autrement pour les personnes blessées. Dans le cadre de leur formation, les pompiers ont suivi un cours SAP (« Secours à personne ») comparable à un cours de premiers secours avancé. Les personnes intéressées ont ainsi la possibilité d'assurer un service de garde lors de grands événements. Ainsi, il n'est pas rare que des pompiers se déplacent en ambulance pendant leur temps libre, « bien que nous n'ayons pas notre propre ambulance stationnée à Mondercange », et poursuit : « Nous n'avons pas non plus de service de First Responder », explique M. Fumanti, qui souligne que le centre de coordination des opérations alerte automatiquement le service de permanence en tant que premier intervenant en cas d'urgence médicale urgente.

Mais d'où vient le savoir-faire ? « La formation est en effet très complète et s'étale sur plusieurs années, mais tout est possible si l'on est passionné par les pompiers », déclare Theis, qui a également pris la fonction de « chef d'unité de formation » (CUF) en même temps que sa nomination au poste de chef adjoint, et est donc responsable du respect de la formation initiale et continue du corps. Les conditions pour devenir membre actif sont peu contraignantes : toute personne âgée d'au moins 16 ans et déclarée apte par le « médico » lors de l'examen médical peut enfiler l'uniforme, participer aux exercices et, par la suite, assurer des permanences. « La rumeur court que nous ne recherchons que des artisans ayant une formation manuelle. Mais ce n'est pas vrai. Tout ce qu'il faut connaître ou savoir faire, on l'apprend lors des exercices et des formations », explique M. Theis.

Les exercices ont lieu tous les jeudis à partir de 19h30 au centre d'intervention de Pontpierre. La théorie et la pratique s'alternent : on s'entraîne parfois à désincarcérer des voitures accidentées avec des outils de désincarcération, à pénétrer dans une maison en feu sous appareil respiratoire isolant et sans visibilité ou à gérer des urgences médicales. D'autres fois, on discute des tactiques d'intervention ou on rafraîchit les connaissances existantes. Le temps passé ensemble renforce automatiquement l'esprit d'équipe.

Outre l'équipe d'intervention, il y a aussi la « CISMAR Asbl », qui s'occupe de la vie de l'association et organise tout, de la fête du 1er mai au « Haxefest » (fête de la cuisse de porc), et soutient l'équipe d'intervention avec l'argent récolté. Elle propose aussi de temps en temps des activités ou des sorties. « Il n'y a aucune obligation de participer à ces activités, mais la plupart d'entre nous sont également engagés dans la vie associative », déclare Christophe Fumanti, qui souligne que la priorité est toujours accordée aux services de secours.

QUI SONT ...

Christophe Fumanti, 34 ans, habite à Bergem et a rejoint les pompiers en 2007. En novembre 2022, il a succédé à Frédéric Stringaro, qui a été nommé chef CIS à ce moment-là. Depuis le 1er mars 2025, il dirige le CISMAR en tant que chef CIS. Il occupe également le poste de « chef d'unité logistique ». Il travaille à plein temps à la « Direction des moyens logistiques » du CGDIS.

Jérôme Theis, 32 ans, habite à Ehlang et a rejoint les jeunes sapeurs-pompiers en 2000. Il est membre du corps local depuis 2016 et a été nommé chef de section en septembre 2021. Le 1er mars 2025, il a pris ses fonctions de chef adjoint du CIS, remplaçant ainsi Christophe Fumanti. Il est également responsable de la formation continue de l'équipe en tant que « chef d'unité formation ». Il travaille à titre principal pour la Ville de Luxembourg.



Facebook.com/
cismr.lu



Instagram.com/
cis_mondercangereckange

RASENROBOTER: NACHTS LIEBER AUSSCHALTEN ROBOT TONDEUSE: L'ÉTEINDRE LA NUIT

Die Nutzung von Rasenrobotern hat in den letzten Jahren zugenommen – sie sparen Zeit, sorgen für einen gepflegten Rasen und arbeiten oft leise. Doch ihre nächtliche Aktivität kann für Igel und andere Wildtiere zur tödlichen Gefahr werden.

Gefährdete Gartenbewohner

Igel sind nachtaktive Tiere, die in Gärten nach Futter suchen und ein wichtiges Glied im Ökosystem darstellen. Sie ernähren sich von Insekten, Schnecken und anderen Schädlingen. Leider haben sie keine Möglichkeit, sich gegen die scharfen Messer von Rasenrobotern zu verteidigen, wenn diese in der Dunkelheit ihren Weg kreuzen. Die Verletzungen sind oft so schwer, dass die Tiere daran sterben.

Neben Igeln sind auch andere nachtaktive Tiere wie Frösche, Kröten oder sogar junge Vögel, die am Boden nisten, gefährdet. Besonders in den warmen Sommermonaten, wenn viele Tiere aktiv sind, ist Vorsicht geboten.

Was können Gartenbesitzer tun?

Um Wildtiere zu schützen, können Gartenbesitzer folgende Maßnahmen ergreifen:

- 1. Rasenroboter tagsüber nutzen:** Planen Sie die Mähzeiten auf den Tag, wenn Igel und andere Tiere schlafen.
- 2. Gartenbereiche bewusst gestalten:** Schaffen Sie Rückzugsorte für Tiere, z. B. durch dichte Hecken oder Laubhaufen.
- 3. Hindernisse schaffen:** Moderne Rasenroboter haben oft Sensoren, die Hindernisse erkennen. Igel können jedoch übersehen werden, da sie sich bei Gefahr zusammenrollen. Begrenzen Sie die Mähbereiche nachts, um solche Unfälle zu vermeiden.
- 4. Öffentliche Sensibilisierung:** Teilen Sie Ihre Erfahrungen und Hinweise mit Nachbarn, um ein Bewusstsein für dieses Thema zu schaffen.

Naturschutz geht vor Komfort

Ein gepflegter Garten und der Schutz der Tierwelt müssen kein Widerspruch sein. Durch kleine Anpassungen in der Nutzung von Rasenrobotern leisten Sie einen wertvollen Beitrag zum Artenschutz. Igel sind nicht nur niedlich anzusehen, sondern spielen eine wichtige Rolle in unserem Ökosystem. Lassen Sie uns gemeinsam dafür sorgen, dass sie sicher durch die Nacht kommen.

L'utilisation des robots tondeuses a fortement augmenté ces dernières années : ils font gagner du temps, assurent une pelouse bien entretenue et fonctionnent souvent en silence. Cependant, leur activité nocturne peut constituer un danger mortel pour les hérissons et d'autres animaux sauvages.

Des habitants de nos jardins en danger

Les hérissons sont des animaux nocturnes qui explorent les jardins à la recherche de nourriture. Ils jouent un rôle essentiel dans l'écosystème en se nourrissant d'insectes, de limaces et d'autres nuisibles. Malheureusement, ils ne peuvent pas se protéger contre les lames tranchantes des robots tondeuses. Les blessures qu'ils subissent lors de collisions avec ces appareils sont souvent fatales.

Outre les hérissons, d'autres espèces nocturnes comme les grenouilles, les crapauds ou même certains oiseaux nichant au sol sont en danger. Cette problématique est particulièrement aiguë pendant les mois d'été, lorsque la faune nocturne est très active.

Que peuvent faire les propriétaires de jardins ?

Pour protéger ces animaux, les propriétaires de jardins peuvent adopter les mesures suivantes :

- 1. Utiliser le robot tondeuse uniquement en journée:** Programmez vos heures de tonte pendant la journée, lorsque les hérissons et autres animaux dorment.
- 2. Créer des zones refuges:** Aménagez des espaces sécurisés pour la faune, comme des haies denses, des tas de feuilles ou des zones non tondues.
- 3. Limiter les zones d'activité nocturne:** Bien que certains robots soient équipés de capteurs d'obstacles, ils ne détectent pas les hérissons, qui se roulent en boule en cas de danger. Délimitez les zones où le robot travaille pour éviter les accidents.
- 4. Sensibiliser votre entourage :** Informez vos voisins et amis sur cette problématique pour encourager des pratiques respectueuses de la biodiversité.

Protéger la nature sans renoncer au confort

Avoir une pelouse impeccable et préserver la biodiversité ne sont pas incompatibles. De simples ajustements dans l'utilisation de votre robot tondeuse peuvent faire toute la différence. Les hérissons, en plus d'être adorables, jouent un rôle crucial dans l'équilibre de nos jardins. Ensemble, veillons à ce qu'ils puissent parcourir nos nuits en toute sécurité.

PERSONALFEIER UND VERABSCHIEDUNG IN DEN RUHESTAND

FÊTE DU PERSONNEL ET DÉPARTS EN RETRAITE



V.l.n.r./D.g.à.d.: Christine Schweich, Manon Bei-Roller, Jeannot Fürpass, Carine Dengler-Fisch, Dan Dumont, Christiane Flammang, Marc Schramer und Marianne Baustert-Berens.

Am 24. Januar lud der Schöffenrat die Mitarbeiter zu seinem traditionellen Fest ein. Neben dem Gemeinderat und den Gemeindemitarbeitern waren auch die Lehrerschaft, die Mitarbeiter der Maison Relais, des Office Social, das Einsatzteam des CIS Mondercange-Reckange/Mess, die Beamten des Polizeikommissariats Porte du Sud, die Mitarbeiter des Pimodi, das Team des Jumo, die Mitglieder des Verwaltungsrates des Office Social, die Mitarbeiter des CIGL und der GIM asbl waren eingeladen.

Besondere Ehrungen wurden unseren Kollegen zuteil, die im Laufe des vergangenen Jahres in den Ruhestand getreten sind: den Herren Dan Dumont und Filipe Pereira aus der kommunalen Werkstatt, Frau Carine Dengler-Fisch als Leiterin der Seniorengymnastikkurse, Frau Christiane Flammang und Herrn Steve Kohll aus dem Lehrkörper sowie den Damen Diane Donner und Danielle Grüneisen von der GIM asbl.

Ein besonderer Dank ging auch an Frau Marie-Thérèse Sannipoli für ihr langjähriges Engagement als Präsidentin des Office Social.

Auf Initiative des Schöffenrats wurde dieser festliche Abend auch zum Anlass genommen, an die Menschen und Familien zu denken, die derzeit direkt oder indirekt von Krebs betroffen sind. Frau Manon Bei-Roller, Vertreterin des Centre de Promesses de Dippach, war eingeladen und stellte in ihrer kurzen Ansprache den Télévie vor. Die an diesem Abend von der Belegschaft gespendete Summe wurde vom Gemeinderat großzügig auf 5.000 Euro aufgerundet und an das Centre de Promesses de Dippach übergeben, wodurch die Krebsforschung unterstützt werden kann.

Am 24. janvier le collège échevinal a invité le personnel à sa traditionnelle fête. Outre le conseil communal et le personnel communal, le corps enseignant, le personnel de la Maison Relais, l'Office Social, l'équipe d'intervention du centre d'intervention de Mondercange-Reckange/Mess, les agents du commissariat de police Porte du Sud, le personnel du Pimodi, l'équipe du Jumo, les membres du conseil d'administration de l'Office Social, le personnel du CIGL et de la GIM asbl étaient invités.

Un hommage particulier a été rendu à nos collègues qui ont pris leur retraite au cours de l'année écoulée: Messieurs Dan Dumont et Filipe Pereira de l'atelier communal, Madame Carine Dengler-Fisch en tant que responsable des cours de gymnastique du 3ème âge, Madame Christiane Flammang et Monsieur Steve Kohll du corps enseignant et Mesdames Diane Donner et Danielle Grüneisen de la GIM asbl.

Un remerciement particulier a également été rendu à Madame Marie-Thérèse Sannipoli pour son engagement de longue date en tant que présidente de l'Office Social.

A l'initiative du collège échevinal, cette soirée festive a également été l'occasion de penser aux personnes et aux familles qui sont actuellement touchées directement ou indirectement par le cancer. Madame Manon Bei-Roller, représentante du Centre de Promesses de Dippach, a été invitée et a présenté le Télévie dans sa courte allocution. Le montant collecté lors de la soirée a été arrondi par le conseil communal à un total de 5.000 euros et remis au Centre de Promesses de Dippach, ce qui permettra de soutenir la recherche sur le cancer.

RÉTROSPECTIVE

KONSCHT AN HOBBYMAART | 23. & 24.11.2024





Kannerde liichten Offline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlebnisser
an Interaktiounen

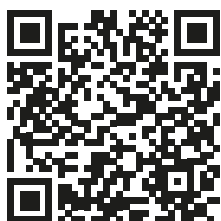


Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Eltereschoul Janusz Korczak

RÉTROSPECTIVE
WANTERFEST MONNERECHER SCHOUL | 29.11.2024



RÉTROSPECTIVE

BESUCH VUM KLEESCHEN | 30.11.2024





RÉTROSPECTIVE MONNERECHER GAUDI | 01.12.2024





RÉTROSPECTIVE

FEST VUM 3. ALTER | 12.12.2024



Der Schöffenrat und die 3. Alters- und Gesundheitskommission der Gemeinde Monnerich hatten am 12. Dezember 2024 zur traditionellen Rentnerfeier eingeladen. Dieses Jahr durften das Comedy-Duo Guy Lepage und Yves Desquiotz, sowie Marco Biondi für die Unterhaltung sorgen. Die Gäste nutzten die Gelegenheit, einen geselligen Moment miteinander zu verbringen und dabei kleine köstliche Gerichte zu genießen. Die Feier ist zu einem unumgänglichen Termin geworden, um Freundschaften zu pflegen und die Bindung zur Gemeinschaft aufrechtzuerhalten.

Le 12 décembre 2024, le collège des bourgmestre et échevins et la commission du 3e âge de la commune de Mondercange ont invité à la traditionnelle fête du 3^e âge. Cette année, les comédiens Guy Lepage et Yves Desquiotz, tout comme Marco Biondi ont pu assurer l'animation. Les invités ont profité de l'occasion pour passer ensemble un moment convivial tout en dégustant de délicieux petits plats. Cette fête est devenue un rendez-vous incontournable pour entretenir les amitiés et maintenir les liens avec la communauté.







Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/ 100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: **aides.klima-agence.lu**.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter **bornes.klima-agence.lu**.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter **klima-agence.lu** oder telefonisch unter T. 8002 11 90.

RÉTROSPECTIVE
LIICHTMËSSDAG | 31.01.2025





Souhaitez-vous aussi avoir une belle prairie fleurie chez vous?

Après l'hiver, c'est le moment de commencer: entre mars et avril il est de nouveau temps de semer !

Pour soutenir les pollinisateurs et la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle ont mis en place il y a quelques années, en collaboration avec d'autres partenaires, une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois de la coopérative agricole *Wëllplanzesom Lëtzebuerg-Genossenschaft*. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg.

Nous recommandons les mélanges LUX de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* à tous ceux qui souhaitent aménager des prés fleuris chez eux, dans leur jardin ou dans des espaces verts publics. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.



Un champ du *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* pour récolter les semences.



Les quatre mélanges LUX pour le milieu urbain. La qualité est assurée par une certification.

Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour les surfaces de 25 m² dans les villages et villes, quatre mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairie fleurie), « LUX-Blühender Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier), « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bande fleurie pour papillons) et le nouveau mélange « LUX-Fugenmischung » (fr. joints fleuris) sont disponibles en plus grands sachets auprès des partenaires suivants dans votre région:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg• Bertrange, co-labor• Colmar-Berg, De Verband V Shop• Dippach, Mon Jardin• Dudelange, Fondation Kräizbiere• Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg• Kockelscheuer, Haus vun der Natur | <ul style="list-style-type: none">• Livange, De Verband V Shop• Olm, SICONA• Redange-sur-Attert, Op der Schock• Redange-sur-Attert, Maison de l'eau• Steinsel, Bamschoul Becker• Useldange, Tourist Info Wëlle Westen |
|---|--|



Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* sous : www.wellplanzen.lu.

Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en plus grands formats chez l'entreprise Barenbrug à Ingeldorf ou dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann (www.rieger-hofmann.de).

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu



RÉTROSPECTIVE
FRÉNDSCHAFTSCONCERT | 08.02.2025





Am Centre Arthur Thinner D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Hunger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzeg, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech
freeë sech op lech!

Presidentin: Mme Berthy Bihner-Quint (621519087)

Ganz Monnerech an Denger Täsche



Mit der City App der Gemeinde Monnerich sind zu jeder Zeit alle wichtigen oder nützlichen Informationen nur einen Wisch entfernt. Lassen Sie sich mittels „Push“ Nachrichten über die wichtigsten Ereignisse, wie z.B. kurzfristige Straßensperrungen oder Wetterereignisse informieren. Oder verpassen Sie nie wieder die Müllabfuhr indem Sie sich am Vorabend von unserer City App daran erinnern lassen Ihre Mülltonnen vor die Tür zu stellen. Sie interessieren sich für das Dorf- und Vereinsleben? Dann werfen Sie einen Blick in unseren digitalen Veranstaltungskalender und seien Sie dabei wenn es Grund zum Feiern gibt.

Avec la City App de la commune de Mondercange, toutes les informations importantes ou utiles sont à portée de main à tout moment. Laissez vous informer par des messages „push“ sur les événements les plus importants, comme les barrages routiers à court terme ou des événements météorologiques par exemple. Ou bien ne manquez plus jamais la collecte des déchets en vous faisant rappeler la veille de déposer vos poubelles devant la porte. Vous vous intéressez à la vie associative et villageoise? Alors jetez un coup d'œil à notre calendrier digital des événements et soyez de la partie quand il y a une occasion de faire la fête.

MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN iOS



UN REGARD VERS LE PASSÉ

20.11.2024 | Royal Palace Kirwiller

E flotten Dag huet e Grupp vum Club Aktiv+ „A Bosselesch“ an dem „Club Aktiv+ Stroossen“ zesummen zu Kirwiller verbruet. Mir waren op Besuch beim weltbekannte Royal Palace: ugaang ass et mat engem gudden 3-Gäng-Menü wou jidderee gutt verwinnt ginn ass. Am Nomëtten hu mir dann déi aktuell Show „Déesses“ gesinn. Ier mer eis op de Wee heem gemach hu stoung déi fantastesch Disco vum Royal Palace nach um Programm.

Le Club Aktiv+ „A Bosselesch“ et le „Club Aktiv+ Strassen“ ont passé une journée agréable à Kirwiller. Nous avons visité le célèbre Royal Palace, où nous avons commencé par un excellent repas; un menu servi en trois services. L'après-midi nous avons assisté au spectacle actuel intitulé „Déesses“. Avant de repartir, nous avons fait un détour par la fantastique discothèque du Royal Palace.



22.11.2024 | Atelier: Amuse-Bouches

Eise Chef, de Jean-Christophe Noël, huet en Atelier a senger Kichen ugebuede fir eis op d'Feierdeeg anzestëmmen. D'Thema war „amuse-bouche“, wouzou déi beléift Canapés oder Schnittercher gehéieren. Et ass äifreg geschafft ginn, ier d'Resultat zesumme mat enger gudder Kippchen geschmaacht ginn ass.

Notre chef cuisinier, Jean-Christophe Noël, a proposé un atelier de cuisine pour nous mettre dans l'ambiance des fêtes de fin d'année. Le thème était «amuse-bouches», qui comprenait les fameux canapés. Les participants ont travaillé avec ardeur avant de déguster le résultat accompagné d'un verre de crémant.



11.12.2024 | Café Citoyen



Den éischte Café Citoyen huet am Dezember am Centre A Bosselesch stattfonnt. D'ASBL Café Citoyen – Chez Nous huet an eise Raimlechkeeten hire Projet fir déi éischte Kéier ëmgesat. Vill Méi hunn si sech gi fir e flotten an heemleche Kader ze schafen. Um Programm ware Gesellschaftsspiller, Konschtatelieren an e Kannerspilleck. Et konnt ee bei engem vun den Ateliere matmaachen awer och einfach mat aneren an d'Gespréich komme bei engem Gedrénks an engem Stéck Kuch. Eng 70 Leit vun all Alter hu sech deen Dag bei eis zesumme fonnt. Mir soen der Gemeng an der « Commission du vivre-ensemble interculturel » déi de Projet ënnerstëtzt hu Merci.



Le premier «Café Citoyen» a eu lieu en décembre au Centre A Bosselesch. L'ASBL Café Citoyen - Chez nous a réalisé son projet pour la première fois dans nos locaux. De grands efforts ont été déployés pour créer une ambiance chaleureuse. Au programme : jeux de société, ateliers artistiques et coin jeux pour les enfants. Il était ainsi possible de participer aux activités ou de discuter autour d'un verre et d'un morceau de gâteau. Environ 70 personnes ont participé tout au long de la journée. Nous tenons à remercier la commune et la Commission du vivre-ensemble interculturel qui ont soutenu le projet.

14.01.2025 | Escher Déierepark

Trotz äiskalem Wieder hu mer eis et net huele gelooss a waren an den Escher Déierepark, wou mir den Dag mat engem gemittleche Kaffisdësch am Bamhauscafé ugefaangen hunn. E Mataarbechter huet eis duerno duerch de Park gefouert a stoung eis Ried an Äntwert. Zum Schluss si mir Fudder siche gaang a konnten esou den Déieren e puer Leckerlie verdeelen.

Malgré le froid glacial, nous n'avons pas manqué de visiter le parc animalier d'Escher, où nous avons commencé notre journée par un petit-déjeuner agréable au « Bamhauscafé ». Ensuite, un collaborateur nous a fait visiter le parc et a répondu à nos questions. Pour finir, nous avons récupéré de la nourriture et avons pu distribuer quelques délices aux animaux.



UN REGARD VERS LE FUTUR

17.04.2025 | SmartTalk: Sëcher Passwierder
14-16h Centre A Bosselesch

An dësem SmartTalk léiert Dir, firwat staark Passwierder essenziell fir eng gutt digital Hygiène sinn!

Dans ce SmartTalk, vous apprendrez pourquoi des mots de passe solides sont essentiels pour une bonne hygiène numérique!



23.04.2025 | Spargelhafmaart | A la découverte des asperges
En collaboration avec le Club Aktiv + de Strassen

Speyer ass bekannt fir seng Spargel a gëllt als eng vun de wichtegste Spargelubaugebidder an Däitschland. De Spargel aus dëser Regioun ass bekannt fir säin exzellente Geschmaach a seng Qualitéit. Léiert alles iwwer den Ubau an d'Recolte. Nieft der Visitt vum Bauerenhaff kritt Dir e kulinarische Menü mat Spargel zerwéiert. Mëttes steet d'Visitt vu Speyer um Programm ier mir eis mam Reesbus op den Heemwee maachen.

Speyer est connu pour ses asperges et est considéré comme l'une des principales régions de culture d'asperges en Allemagne. Ses asperges sont réputées pour leur goût et leur qualité. Apprenez tout sur la culture et la récolte. En plus d'une visite de la ferme, vous serez régalié avec un menu à base d'asperges. Après le repas vous aurez l'occasion de visiter la ville de Speyer avant de reprendre le chemin de la maison en bus.

05.07.2025 | Concert Naturally 7: N7@TheMovies am Artikuss

An enger Kierch zu Harlem am Joer 1999 hu siwe Jongen decidéiert, d'Konscht vum „Vocal Play“ ze entwéckelen. Et ass d'Gebuerststonn vum Grupp NATURALLY 7. Si spillen all d'Instrumenter mat hirem Mond bis si sech a „lieweg Rhythmusboxen“ (Human Beat Boxes) verwandele. Elo si si zréck fir e Concert am Artikuss! Dës Kéier presentéieren si Musek aus de groussen Film-Soundtracks ewéi Titanic, The Sound of Music, West Side Story, Grease, Jailhouse Rock, 8 Mile, Saturday Night Fever – an nach ville méi!

En 1999, dans une église de Harlem, sept garçons ont développé l'art du « Vocal Play ». C'est la naissance du groupe « Naturally 7 ». Ils jouent de tous les instruments avec leur bouche et se transforment en boîtes à rythmes vivantes (« human beat boxes »). Ils sont maintenant de retour pour un concert à l'Ariskuss et présentent la musique des plus grandes bandes originales de films, comme Titanic, La Mélodie du bonheur, West Side Story, Grease, Jailhouse Rock, 8 Mile, La Fièvre du Saturday Night et bien d'autres encore.



Méi Aktivitéite fannt dir an eisem Programmheft. Den nächste Programm ass vum 20. Abrëll un an ärer Bréifboîte, oder dir kënnt d'Brochure bei eis an de Centre A Bosselesch siche kommen.

Vous trouverez d'autres activités dans notre brochure. Vous trouverez le prochain programme à partir du 20 avril dans votre boîte aux lettres ou vous passerez au Centre « A Bosselesch » pour récupérer votre exemplaire.



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln **nicht bedenkenlos** die Eingangstür;

Sperren Sie den **Zugang** zum privaten Keller und den Garagen immer **ab**;

Bewahren Sie **keine wertvollen Gegenstände** im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen **zusätzlich ab**;

Achten Sie auf **hausfremde Personen** und sprechen Sie diese an;

Melden Sie **verdächtige Beobachtungen** umgehend der Polizei.

Informationen und **Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

EEN AF MÉCHT DER HONNERT...



DEEL NET ALLES AUS DEM NETZ

Dëst Bild gouf mat kënschtlecher Intelligenz erstallt.



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



BEE-SECURE.LU

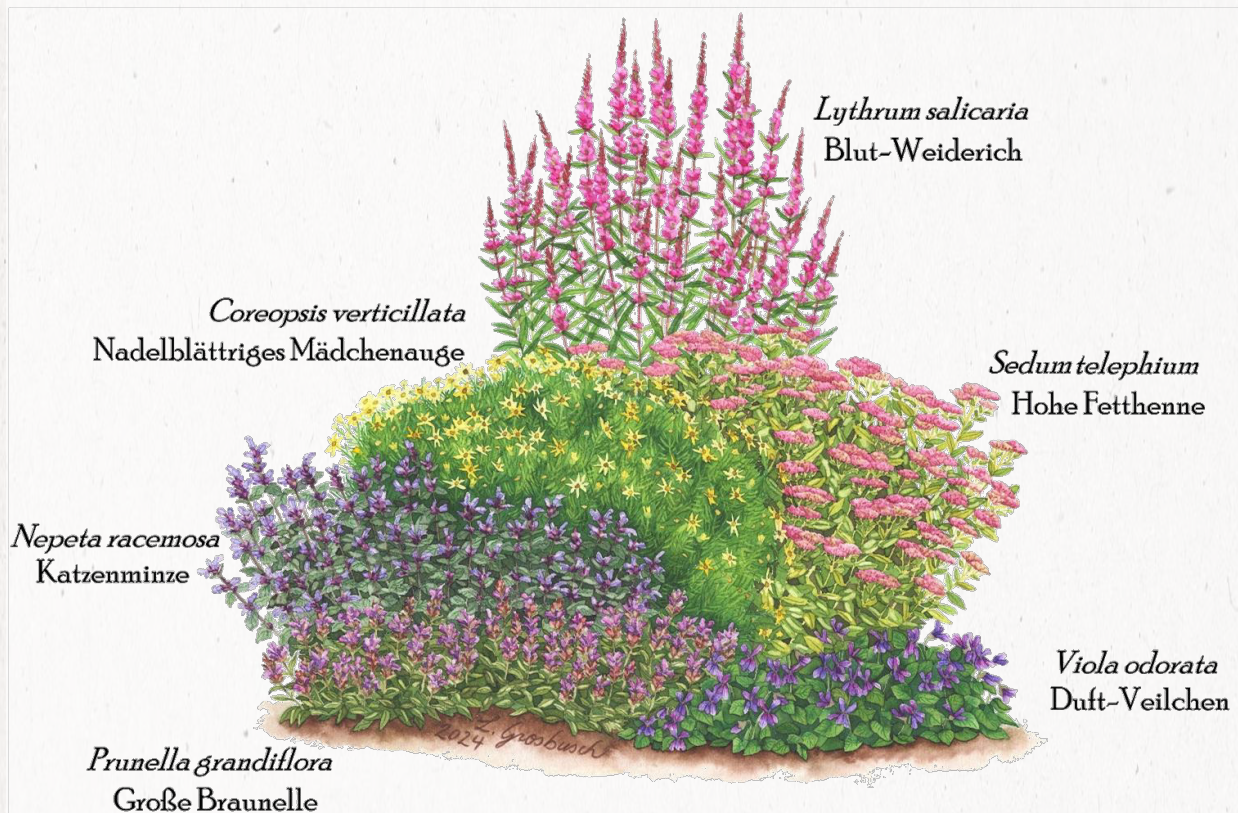
AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2025** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung: die Staudenpakete sind begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **06.05.2025:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **06.05.2025:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **06.05.2025:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **07. & 08.05.2025, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr** im Bürogebäude von SICONA in Olm.



**DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!**

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

HOCHZEITEN MARIAGES

NOVEMBRE 2024

- > 25/11 Gomes Cordeiro Pedro & Ranty Catherine Elisabeth

JANVIER 2025

- > 24/01 Nicolas Pascual Severino & Castellano Castillo Carolina Del Carmen
- > 31/01 Santillana Núñez Butrón Luis Abdon & Covella Elodie

FÉVRIER 2025

- > 07/02 Lies Romain Raymon Ernest & Thonsgut Naruemol
- > 28/02 Hildgen Paul & Lenert Tanja

GEBURTEN NAISSANCES

NOVEMBRE 2024

- > 04/11 Alves Gouveia Amael
- > 07/11 Vaz Djassi Nayan
- > 13/11 Rollinger Monteiro Yani
- > 19/11 Zhou Kemmy
- > 20/11 Isovic Elaya
- > 21/11 Carvalho Ribeiro Benjamin

DÉCEMBRE 2024

- > 02/12 Migy Leni
- > 06/12 Sagramola Guillen Enrique
- > 14/12 Collins Clément
- > 15/12 Kass Ferrari Julina
- > 23/12 Kobylecki Lio
- > 23/12 Kobylecki Luna
- > 28/12 Adam Ninon

JANVIER 2025

- > 02/01 Gomes de Bem Jonathan
- > 04/01 Sharif Aza
- > 07/01 Ast Leo
- > 09/01 Even Romy
- > 13/01 Soliman Theodore
- > 15/01 Vaduva Sophia Maria
- > 27/01 Borges Monteiro Naomi Kemylle

FÉVRIER 2025

- > 04/02 Grilli Gomes Elaïa Venturina
- > 05/02 Lopes Major Livio
- > 12/02 Kirsch Jana
- > 13/02 Burg Lino
- > 19/02 Weimerskirch Lou

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Am letzten Kurstag geht es ins Gelände, um das Erlernte dort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	23.04.2025	07.05.2025	21.05.2025
	04.06.2025	11.06.2025	18.06.2025

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 01.04.2025 erforderlich.

Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen.

Naturschutzsyndikat SICONA
administration@siconal.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 25

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Naturschutzsyndikat SICONA) sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).



People for Nature

AGENDA

Sam. 29.03
Centre culturel ‚Beim Nössert‘
à partir de 20h00

Fréijoersconcert

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 29.03
Centre ‚A Bosselesch‘
à 19h30

Cabaret „Fir laachen, dréckt 3“

Club Aktiv +

Ven. 04.04
Devant la mairie
16h00

Aweigung Ouschtereeërbam

FC Monnerech

Ven. 18.04
Stade Communal
à partir de 11h00

Gebakene Fësch

FC Monnerech

Ven. 18.04 et Lun. 21.04
Stade Communal
20h00 (ven.) | 8h00 (lun.)

Ouschtercup 2025

FC Monnerech

Ven. 25.04
Centre culturel Arthur Thinner
19h00

Projection vum Film „Hors d'haleine“ & Table Ronde

Chancegläichheets- a
Sozialkommissioun

Dim. 27.04
Parking terrains FLF
à 09h00

Queesch duerch de Bësch

Gemeng Monnerech

Dim. 27.04
ACL Karting
de 10h00 à 18h00

Campingsmaart

ACL

Ven. 01.05
Duerfplaz Mondercange
à pd 08h00

1. Mee Patt

Ni Méi Niichter

Ven. 09.05
Duerfplaz Mondercange
de 09h00 à 18h00

Floumaart

Fräizäitclub STG

Sam. 09.05
Duerfplaz Mondercange
de 09h00 à 20h00

10 Joër Fräizäitclub STG

Fräizäitclub STG

Sam. 17.05
Centre culturel ‚Beim Nössert‘
à partir de 20h00

Galaconcert „Grand Prix Eurovision de la Chanson“

Lidderfrënn Monnerech

Ven. 23.05
Dans nos localités

Nopeschfest

Gemeng Monnerech

Sam. 24.05
Parking CC ‚Beim Nössert‘
à 08h30

Visite „Renaturéierung vun der Uelzecht“

Natur&Ëmwelt an
CTF Biergem-Steebrécken

Sam. 14.06
Hall Sportif Mondercange

Nuit du Sport

Gemeng Monnerech

Dim. 15.06
Duerfplaz Mondercange

Parfest

Parverband

Ven. 20.06 au Lun. 23.06
Park Molter Mondercange

Festivitéiten am Kader vun Nationalfeierdag

Detailer kommen zu
engem spéideren Zäitpunkt

Gemeng Monnerech

Sam. 21.06
Parking Bâtiself Schiffange‘
à 08h00

Vulleberéngung & Renaturéierung „am Puddel“

Natur&Ëmwelt an
CTF Biergem-Steebrécken



ëmmer fir dech do!
MONNERECH CITY APP
GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN iOS






D'MONNERECHER MUSEK INVITÉIERT OP HIREN TRADITIONELLE

FRÉIJOERS CONCERT

SAMSDES, DE 29. MÄERZ 2025
UM 20.00 AUER ZU BIERGEM AM
KULTURZENTRUM "BEIM NËSSERT"

Et wierke mat:
**HARMONIE MUNICIPALE
DE MONDERCANGE**
Direktioun: SEBASTIAN GEIS

HARMONIE HABSCHT
Direktioun: GÉRARD FRISCH

KEESS: 19H00 | ENTRÉE: 10 € |
JUGEND BIS 18 JOER A STUDENTEN: 5 €





monnerecher-musek.net

Den FC Monnerech proposéiert iech: **GEBAKENE FËSCH** Karfreiden, den 18.04.2025

Take Away &
sur place

"Nehmen op
Reservatioun
bis
den 11.04.2025"






Gebakene Filet: 28€ (matt Fritten an Zalot)

Gebakene Fësch: 33€ (matt Fritten an Zalot)

Am Take Away

Gebakene Filet: 23€
Gebakene Fësch: 27€
Fritten: 5€

Take Away nemmen vun 11h00 - 12h00 Auer um Stade Communal.
lessen sur place vun 12h00 un

Reservatioun: fcmfesch@gmail.com oder GSM +352 621 263 700
Bezuelen könnt daer um Terrain:
Cash, Bancomat oder mat Payconiq




www.fcmondercange.lu



www.fcmondercange.lu

Den FC Monnerech präsentiert **südennergie BOUSCHTERCUP 2025**



Programm vum Weekend

Freides 18/04
12:00 Gebakene Fësch am gehetzten Zelt
20:00 **BGL-Ligue** FCM vs RACING Lëtzebuerg

Meindes 21/04
08:00 Bambinis
08:00 Minimes
08:30 Jeunes Filles
12:00 Remise des coupes
14:15 Poussins
14:15 Pupilles
14:15 Scolaires
17:00 Remise des coupes

Stade communal
Monnerech






De Schäfferot vun der Gemeng Monnerech invitéiert
op e gemittlechen Tréppeltour:

Queesch duerch de Bësch

Mir gi queesch duerch de Bësch a wäerten
niët deene verschiddene Planzen a Beem
och eng Rei Villercher kennelëieren.

Sonndes, de 27. Abrëll 2025
vun 9.00 bis 12.00 Auer
Rendez-Vous um Parking
beim FLF Terrain (rue de Limpach)

Gratis Umeldung bis den 22. Abrëll um Telefon 55 05 74 1
oder iwwer Mail un res-ins@mondercange.lu

Denkt drun, passend Schung unzedoen



MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Fësch • Pöschpelt

FLOUMAART

09.05.2025 | 09:00 - 18:00

DUERFPLATZ
17, RUE ESCH
3920 MONDERCANGE

vir lessen an Drenken as
gesuergt

organiséiert vum




10 JOER STG

Den STG feiert seng 10 Joer mat iech op senger

SPRING PARTY

10. Mee 2025
9h00 - 20h00
Monnerecher Duerfplatz

mat engem
**HUMAN KICKER
TOURNOI**
fir Kanner & Erwuessener

Infoen & Umellung

SCAN ME! >>>



info@freizeitclub-stg.lu

SKODA
GARAGE TOUROS GORE
25 rue de la Gare - 3920 Mondercange
Tel: 0261 621 993 - 0261 621 994

Yummy
Bistro

Raptors

lalux[®] Agence Générale
Braconnier & Kirsch
2 rue de la Gare - 3920 Mondercange
Tel: 0261 621 993 - 0261 621 994

D'Lidderfrënn Monnerech presentéieren op hirem Galaconcert

**Top-Hits vum
Grand Prix
Eurovision de
la Chanson
1956-2000**

**17. Mee 2025
20h00**

**Centre Culturel
"Beim Nësstert"
Biergem**

Direktioun: Nadine Kleman
Special Guest: George Philippart
Presentatioun: Dominique Vitali
Entrée 20 € / Kanner (-12 J.) 10 €
Reservatioun um Tel. 621 163 993
oder per Mail op info@lidderfrenn.lu

la fête des voisins

Vendredi
23 mai 2025
Réservez la date !



natur&ëmwelt Beetebuerg-Monnerch-Réiserbann
an den CTF Biergem-Steebrécken invitéieren e

Samschden 24.05.2025

• **Renaturéierung vun der Uelzecht**

Firwat si Renaturéierungen vu Baachen a Flëss
an eiser Zäit vum Klimawandel esou wichteg?

Rendez-vous : 8h30 Parking Beim Nësset (Biergem)

Umelle bis den 21.05.2025 beim Eugène
Conrad um 621 77 90 10 oder per E-Mail op
eugene.conrad@education.lu



natur&ëmwelt Beetebuerg-Monnerch-Réiserbann
an den CTF Biergem-Steebrécken invitéieren e

Samschden 21.06.2025

• **Vulleberéngung am Schëfflenger Brill**

En Abléck an d'Beréngung vun de Vullen an der
Réserve naturelle „Schëfflenger Brill“

• **Renaturéierung „am Puddel“**

Den Ënnerhalt vum Fiichtgebidd am Puddel
tëschent Lalleng a Schëffleng.

Rendez-vous : 8h00 Parking Bâtiself Schëffleng

Umelle bis den 19.06.2025 beim Eugène
Conrad um 621 77 90 10 oder per E-Mail op
eugene.conrad@education.lu



Save the date

De Schäfferot vun der Gemeng
Monnerech invitéiert
op d'Festivitéite ronderëm
Nationalfeierdag

De verlängerte Weekend vum
Freideg 20. bis Méindeg 23. Juni 2025
am Park Molter zu Monnerech.

Den Detail vum Programm kënnt no.



**RUGBY CLUB ESCH
LES FURETS**



École de Rugby

Qui / Who:
Enfants/kids: de 4 à 12 ans

Quand / When:
À partir de / Starting in: 21 Septembre 2024
Samedi/Saturday: 10h00 à 12h00

Où / Where:
Stade d'entraînement Hiehl (Jeunesse Esch)
(100, rue Jean-Pierre Bausch, L-4023 Esch-sur-
Alzette)

Infos:
ecole@rcelesfurets.com
GSM: (+352) 661 532 666
<https://www.rcelesfurets.com>

DER RADCLUB „CC67 MONDERCANGE“ STELLT SICH VOR

LE CLUB CYCLISTE «CC67 MONDERCANGE» SE PRÉSENTE

Der Radsportverein CC 67 Mondercange wurde im Jahre 1967 gegründet. In den Anfangsjahren hatten sie einige Radrennfahrer und ab dem Jahr 1968 eine Cyclotouristen Sektion, deren Fahrer bis heute an verschiedenen Freizeitveranstaltungen teilnehmen. Bis zu Beginn der 1980er Jahre wurde vom Verein der Grand Prix Felix Melchior, ein Etappenrennen für Radamateure. Anfangs ein zweitägiges Etappenrennen wurde im Laufe der Zeit ein Rennen mit fünf Etappen, das damals zu den größten in Luxemburg gehörte.

In den 80 Jahren kam dann ein Boom im Radtouristik Bereich, wodurch der Monnericher CC67 zu den größten Radtouristikvereinen in Luxemburg gehörte. Im Jahre 1993 zählte der Verein 93 Cyclotouristenlizenzen, darunter 21 Damenlizenzen. Zu dieser Zeit wurden auch größere Fahrten organisiert, wie z.B. eine Moselrundfahrt über vier Tage und 555 km. Die Route führte über Wasserbillig, Berncastel, Koblenz, Bingen, Bad Kreuznach, Idar-Oberstein, den Erbeskopf und Trier. Die Organisation war aufwändig, aber die Stimmung immer gut.

In den folgenden Jahren wurde es im Cyclotourismus-Bereich ruhiger. Einen Aufschwung gab es zu Beginn des neuen Jahrtausends, der jedoch mit der Corona-Pandemie ein Ende fand. Seitdem zählt der Verein nur noch 17 Lizenzen und drei Vorstandsmitglieder, was es zur Zeit unmöglich macht, größere Veranstaltungen zu organisieren.

Die Verschiedenen Aktivitäten

Rallyes werden immer an Wochenenden gefahren wo Strecken von 25 und 50 km gefahren werden, dies Samstags und Sonntagmorgens

Radtouristikfahrten sind Fahrten, die von einem Verein organisiert werden und verschiedene Strecken von meist 30 bis 150 km umfassen, wobei unterwegs Verpflegung angeboten wird.

Dauerfahrten können zu jeder Zeit gefahren werden. An festen Kontrollpunkten werden Stempel gesammelt um später ein Vereinsklassament aufstellen zu können.

Mountainbike „Randonnées“ werden ebenfalls organisiert.

Neue Mitglieder oder Interessenten, die an der Mitarbeit im Vorstand interessiert sind, sind herzlich willkommen. Auskunft erteilt Henri Timmermans unter der Telefonnummer 621 16 19 62 oder per eMail an henrit@pt.lu.

Le club cycliste CC 67 Mondercange a été fondé en 1967. Dans les premières années, le club comptait quelques coureurs cyclistes et, à partir de 1968, une section cyclotouriste dont les coureurs participent encore aujourd'hui à différentes manifestations de loisirs. Jusqu'au début des années 1980, le club organisait le Grand Prix Félix Melchior, une course par étapes pour cyclistes amateurs. Au départ, il s'agissait d'une course par étapes sur deux jours, qui est devenue au fil du temps une course en cinq étapes, l'une des plus importantes du Luxembourg à l'époque.



Dans les années 80, le cyclotourisme a connu un boom qui a fait du CC67 de Mondercange l'un des plus grands clubs de cyclotourisme du Luxembourg. En 1993, le club comptait 93 licences de cyclotourisme, dont 21 licences dames. A cette époque, des randonnées plus importantes étaient organisées, comme par exemple un tour de la Moselle sur quatre jours et 555 km. L'itinéraire passait par Wasserbillig, Berncastel, Coblenze,

Bingen, Bad Kreuznach, Idar-Oberstein, l'Erbeskopf et Trèves. L'organisation était laborieuse, mais l'ambiance toujours bonne.

Dans les années qui ont suivi, le secteur du cyclotourisme s'est calmé. Une reprise a eu lieu au début du nouveau millénaire, mais elle a pris fin avec la pandémie de Corona. Depuis, l'association ne compte plus que 17 licenciés et trois membres du comité, ce qui rend actuellement impossible l'organisation d'événements de grande envergure.

Les différentes activités

Les **rallyes** se déroulent toujours le week-end, sur des parcours de 25 et 50 km, le samedi et le dimanche matin.

Les **randonnées cyclotouristes** sont organisées par des clubs et comprennent différents parcours de 30 à 150 km, avec ravitaillement en cours de route.

Les **randonnées permanentes** peuvent être effectuées à tout moment. Des tampons sont collectés à des points de contrôle fixes afin de pouvoir établir ultérieurement un classement des clubs.

Des **randonnées en VTT** sont également organisées.

Les nouveaux membres ou les personnes intéressées par une participation au comité sont les bienvenus. Pour plus d'informations, veuillez contacter Henri Timmermans par téléphone au 621 16 19 62 ou par e-mail à l'adresse henrit@pt.lu.

JUMO OUSCHTERBAM JUMO ARBRE DE PÂQUES



Ënnerstëtzt eis fir e flotten Ouschtereeërbam 2025

Säit 2013 organiséiert de JUMO zesumme mat der «Maison Relais» vun der Gemeng Monnerech, der Crèche «Himmelsdéierchen», der Crèche «Spillwollek» an «A Bosselesch» den Ouschtereeërbam.

Och, dëst Joer gëtt déi traditionell Aktivitéit vun der Gemeng weider gefouert. De Bam dee gerëscht gëtt, befënnt sech, wéi och d'läscht Joer, bei der Gemeng.

Mir invitéieren iech den 04.04.2025 um 16 Auer bei der Aweigung vum Ouschterbam dobäi ze sinn. Den Ouschterhues wäert selbstverständlech net feelen.

JUMO COURS DE BABYSITTER



WORKSHOP SCHOUL & EISCHT AARBECHT

Hues de Froen iwwert d'Schoul oder braucht de Hëllef bei der Lettre de motivation oder beim Opsetze vun dengem CV?

Sichs de grad eng Léierplaz oder eng Aarbecht?

D'Ekip Berodung a Begleedung - Antenne Esch/Belval vum SNJ an d'Ekip vum JUMO sinn den 23. Abrëll vu 15h00 bis 19h30 am JUMO fir dir ze hëllefen. Komm laanscht! Du muss dech net umellen!

Wien? Fir Jonker tëscht 15 an 30 Joer.

Wou? Am JUMO, 1 Rue de l'Église zu Monnerech.

Froen? Mail: info@jumo.lu oder um: 55 05 74 - 560.

ORIENTATION

STAGES

ECOLE

APPRENTISSAGE

CV

DÉCROCHAGE
SCOLAIRE

LETTRE DE
MOTIVATION



Service national
de la jeunesse





SITZUNG VOM 15. NOVEMBER 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK, Maurice SCHWARZ und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Steven CURFS, Gemeinderat

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Herrn Steven CURFS aus persönlichen Gründen.

Die erste stimmberechtigte Person für die Sitzung am 15. November 2024 ist Frau Marianne BAUSTERT-BERENS.

1 POLITIK

a) Aktualisierung der Rangordnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Aktualisierung der Rangordnung zu genehmigen, nachdem Frau Anne BECKER als Gemeinderätin zurückgetreten ist und Herr Maurice SCHWARZ heute vereidigt wurde. Diese sieht wie folgt aus:

Herr Jeannot FÜRPASS	15.11.2005	Bürgermeister
Herr Serge GASPAS	26.01.2009	Gemeinderat

Frau Christine SCHWEICH	11.11.2011	Gemeinderätin
Herr Claude CLEMES	11.11.2011	Gemeinderat
Herr John Van Rijswijck	13.12.2013	Gemeinderat
Frau Marianne BAUSTERT-BERENS	01.12.2017	Schöffin
Frau Anouk BOEVER-THILL	01.12.2017	Gemeinderätin
Frau Danielle BASTIAN verh. JUCHEM	07.06.2019	Gemeinderätin
Herr Michel MARTINS DE SOUSA	07.02.2020	Gemeinderat
Herr Marc SCHRAMER	07.02.2020	Schöffe
Frau Marianne WEISGERBER	21.07.2023	Gemeinderätin
Herr Steven CURFS	21.07.2023	Gemeinderat
Herr Maurice SCHWARZ	15.11.2024	Gemeinderat

2 UMWELT

a) Dossier zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung zur Erklärung des Gebietes „Leidelénger Bësch / Obeler Bësch“ auf den Gebieten der Gemeinden Bettemburg, Leudelingen, Monnerich und Reckingen/ Mess als Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebietes und eines ökologischen Korridors – Stellungnahme

Herr Marc SCHRAMER stellt den Inhalt der Stellungnahme vor, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium im Dossier zur Einstufung des „Leidelénger Bësch/Obeler Bësch“ als Schutzgebiet von nationalem Interesse vorbereitet wurde.

- Beitrag von Frau Christine SCHWEICH.
- Beitrag von Herrn Claude CLEMES.
- Beitrag von Herrn Jeannot FÜRPASS.
- Beitrag von Herrn Marc SCHRAMER.
- Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat äußert sich einstimmig zum Inhalt der Stellungnahme des Bürgermeister- und

Schöffenkollégiums im Rahmen des Dossiers zur Einstufung des „Leidelénger Bësch/Obeler Bësch“ in eine Schutzzone von nationalem Interesse, der Gemeinderat wird aufgefordert, seine Stellungnahme gemäß Artikel 40 (3) des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen abzugeben.

b) Bewertung des Projekts „Anlage eines Wasserspeicherbeckens“ auf dem Gebiet der Gemeinde Sanem - Stellungnahme zum Bewertungsbericht

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 15. Mai 2018 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) wird der Gemeinderat aufgefordert, sich zum Evaluierungsbericht des Projekts „Anlage eines Wasserspeicherbeckens“ auf dem Gebiet der Gemeinde Sanem zu äußern.

Der Punkt wurde einstimmig von der Tagesordnung entfernt. Der Bericht wird gemeinsam mit der Gemeinde Sanem erstellt und wurde noch nicht abgeschlossen.

3 UGDA

a) Definitive Schulorganisation und berichtigender Haushalt 2024/2025

Der Bürgermeister- und Schöfferrat legt dem Gemeinderat die endgültige Schulorganisation für den Musikunterricht der Unterstufe und den berichtigten Haushalt 2024/2025 für die Gemeinde Monnerich vor.

4 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a) Mietminderung für Frau LUCAS, Einrichtung „A KLEES“

Aufgrund eines fehlerhaften Betrags im Beschluss des Gemeinderats vom 25. Oktober 2024 muss erneut über die Mietminderung für Frau LUCAS entschieden werden.

5 KOMMUNALE ENTWICKLUNG

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

a) Arbeitssitzung zu den Auswirkungen des „Wohnraumpaktes 2.0“ auf die zukünftigen PAP der Gemeinde

SÉANCE DU 15 NOVEMBRE 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: Steven CURFS, conseiller

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de M. Steven CURFS pour raisons personnelles.

Le premier votant pour la séance du 20 septembre 2024 est Mme Marianne BAUSTERT-BERENS.

1 POLITIQUE

a) Mise à jour du tableau de préséance

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la mise à jour du tableau de préséance, à suite de la démission de Mme Anne BECKER comme conseillère communale et de l'assermentation de M. Maurice SCHWARZ, en date de ce jour, qui se construit comme suit :

M. Jeannot FÜRPASS	15.11.2005	Bourgmestre
M. Serge GASPAR	26.01.2009	Conseiller
Mme Christine SCHWEICH	11.11.2011	Conseillère
M. Claude CLEMES	11.11.2011	Conseiller
M. John Van Rijswijck	13.12.2013	Conseiller
Mme Marianne BAUSTERT-BERENS	01.12.2017	Échevine
Mme Anouk BOEVER-THILL	01.12.2017	Conseillère
Mme Danielle BASTIAN verh. JUCHEM	07.06.2019	Conseillère
M. Michel MARTINS DE SOUSA	07.02.2020	Conseiller
M. Marc SCHRAMER	07.02.2020	Échevin
Mme Marianne WEISGERBER	21.07.2023	Conseillère
M. Steven CURFS	21.07.2023	Conseiller
M. Maurice SCHWARZ	15.11.2024	Conseiller

2 ENVIRONNEMENT

a) Dossier relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique, la zone « Leidelénger Bësch / Obeler Bësch » sise sur les territoires des communes de Bettembourg, Leudelange, Mondercange et Reckange-sur-Mess – Avis

M. Marc SCHRAMER présente les le contenu de l'avis préparé par le collège des bourgmestre et échevins dans le dossier de classement du « Leidelénger Bësch/Obeler Bësch » en zone protégée d'intérêt national.

Intervention de Mme Christine SCHWEICH.
Intervention de M. Claude CLEMES.
Intervention de M. Jeannot FÜRPASS.
Intervention de M. Marc SCHRAMER.
Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal se prononce unanimement sur le contenu de l'avis du collège des bourgmestre et échevins dans le cadre du dossier de classement du « Leidelénger Bësch/Obeler Bësch » en zone protégée d'intérêt national, le conseil communal est appelé à prononcer son avis conformément à l'article 40 (3) de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

b) Evaluation du projet « Anlage eines Wasserspeicherbeckens » sur le territoire de la commune de Sanem - Avis sur le rapport d'évaluation

Conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 15 mai 2018 relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement (EIE), le conseil communal est appelé à se prononcer sur le rapport d'évaluation du projet « Anlage eines Wasserspeicherbeckens » sur le territoire de la commune de Sanem.

Le point est radié de l'ordre du jour avec l'approbation unanime du conseil communal. L'avis sera rédigé conjointement avec la commune de Sanem et n'est pas encore achevé.

SITZUNG VOM 5. DEZEMBER 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK, Maurice SCHWARZ und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: -

Die erste stimmberechtigte Person für die Sitzung am 5. Dezember 2024 ist Herr Steven CURFS.

1 GEMEINDEFINANZEN

a) Vorlage des berechtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025

Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung teil.
Herr Michel MARTINS nimmt an der Sitzung teil.
Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.
Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung teil.
Herr Marc SCHRAMER verlässt die Sitzung.

3 UGDA

a) Organisation scolaire définitive et budget rectificatif 2024/2025

Le collège des bourgmestre et échevins soumet au conseil communal l'organisation scolaire définitive des cours de musique de la division inférieure et le budget rectificatif 2024/2025 pour la commune de Mondercange.

4 CONTRATS LOGEMENTS

a) Réduction du loyer pour Mme LUCAS, structure « A KLEES »

En raison d'un montant erroné inscrit au dispositif de la décision du conseil communal du 25 octobre 2024 il y a lieu de procéder une nouvelle fois à la décision relative à la réduction du loyer de Mme LUCAS.

5 AMÉNAGEMENT COMMUNAL

À huis clos

a) Réunion de travail relative aux répercussions du « Pacte Logement 2.0 » sur les futurs PAP de la Commune

Herr Marc SCHRAMER nimmt an der Sitzung teil.
Herr Jeannot FÜRPASS legt dem Gemeinderat die Haushaltsvoranschläge für den berechtigten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025 vor.

Herr Marc SCHRAMER verlässt die Sitzung.
Herr Marc SCHRAMER nimmt an der Sitzung teil.

Herr Jeannot FÜRPASS stellt dem Gemeinderat die Haushaltsvoranschläge für den berechtigten Haushalt 2024 und den Haushalt für das Jahr 2025 in Form einer Präsentation vor.

b) Aufnahme eines Darlehens – Grundsatzentscheidung

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Ja-Stimmen und drei Enthaltungen, bei der übergeordneten Behörde die Genehmigung zur Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 3.000.000,00 € bei einem Bankinstitut zu beantragen, um die Ausgaben des außerordentlichen Haushaltsplans für das Jahr 2024 zu decken und das Gleichgewicht des Gemeindehaushalts zu gewährleisten.

c) Berechtigter Haushalt 2024 und Haushalt 2025 des Office social

Herr Jeannot FÜRPASS stellt den berechtigten Haushalt für das Jahr 2024 sowie den ursprünglichen Haushalt für das Jahr 2025 des Office social der Gemeinde Monnerich vor, die sich wie folgt zusammensetzen:

Haushalt	2024 Berichtigt	2025 Initial
Gewöhnlicher Haushalt		
Einnahmen	751.345,64 €	919.629,19 €
Ausgaben	751.345,64 €	919.629,19 €
Aussergewöhnlicher Haushalt		
Einnahmen	37.329,47 €	39.334,19 €
Ausgaben	27.609,35 €	37.504,47 €
Überschuss 2023	449.578,21 €	
Voraussichtlicher Überschuss 2024	509.298,33 €	509.298,33 €
Voraussichtlicher Überschuss 2025		511.128,05 €

d) Festlegung des Kaufpreises für Grundstücke
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Preis für den Erwerb von Grundstücken innerhalb des Siedlungsgebiets auf 2.500 Euro pro Ar festzulegen.

2

PERSONALANGELEGENHEITEN

In öffentlicher Sitzung

a) Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Probezeit eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, um 12 Monate zu verkürzen.

b) Schaffung einer Stelle für einen Angestellten mit handwerklicher Tätigkeit, Qualifikationsstufe H3, in Vollzeit
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung einer Stelle für einen Arbeiter mit handwerklichen Aufgaben, Qualifikationsstufe H3, in Vollzeit für die Bedürfnisse der Abteilung „Gebäudewartung“ zu genehmigen.

3

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS

a) Besuch der großherzoglichen Familie in Monnerich
Herr Fürpass informiert den Gemeinderat, dass der Hofmarschall des großherzoglichen Hofes die Anwesenheit Ihrer Königlichen Hoheiten des Erbgroßherzogs und der Erbgroßherzogin bei den Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertags am 22. Juni 2025 bestätigt hat.

b) Entwicklung des Busnetzes in der Region „Süd“ bis 2035
Bei dem Treffen am 26. November 2024 zwischen der Gemeinde, den Verantwortlichen des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten und den Verantwortlichen des interkommunalen Syndikats „TICE“ wurden weitere Informationen zur Entwicklung des Busnetzes bis 2035 bekannt gegeben. Herr Fürpass spricht von einem produktiven Austausch, der sich insbesondere auf das gesamte Netz sowie auf die Busverbindungen in Richtung Limpach und entlang des Standorts „FLF“ und der Einrichtungen der APEMH bezieht.

Die Rolle der Ortschaft Foetz wurde ebenfalls hervorgehoben, um zusätzlich zu der dort geplanten Tramhaltestelle einen Busbahnhof einzurichten. Es geht darum, eine schnelle und regelmäßige Anbindung an die dort geplante Straßenbahnhaltestelle aus Richtung Monnerich zu gewährleisten.
Herr Fürpass teilt außerdem mit, dass der Bürgermeister- und Schöffenrat eine positive Stellungnahme zu diesen Projekten abgegeben hat, und betont gleichzeitig, wie wichtig es ist, den Verkehr in der Rue du Brill in Foetz, die täglich von starken Staus betroffen ist, besser zu regeln. Unter Berücksichtigung der Argumente des Verbands der Unternehmen und Händler von Foetz bestand der Schöffenrat auf der Beibehaltung der Autobahnausfahrt, die jedoch bei Bedarf verlegt werden kann.

Der Bürgermeister erklärt schließlich, dass die Neuorganisation des Busnetzes in mehreren Phasen erfolgen wird und dass der Abschluss der verschiedenen Arbeiten im Zusammenhang mit der Schnellstraßenbahn natürlich Auswirkungen auf die Busverbindungen haben wird, insbesondere in Richtung Steinbrücken und Bergem. Er betont jedoch, dass der Bau der Straßenbahnhaltestelle in Steinbrücken bestätigt ist und dass auch hier die Logik der Querverbindungen der Buslinien auf der N13 beibehalten wird, sodass auch die Orte bedient werden können, die nicht unmittelbar an der Straßenbahnstrecke liegen. Die Studien für dieses Projekt wurden bereits in Auftrag gegeben.
Neben den bereits angekündigten Informationen fügt Herr Fürpass hinzu, dass der Staat keine Einwände gegen die mögliche Übernahme der Linie 17 in sein RGTR-Netz hat, was ab 2026 zu erheblichen Haushaltseinsparungen für die Gemeinde führen würde.

c) Halde Monnerich
Herr Fürpass berichtet über die letzten Vierparteiengespräche zu den Projekten rund um die Halde Monnerich in Anwesenheit von Vertretern des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität und des stellvertretenden Direktors der Umweltverwaltung, Vertretern der Unternehmen Cloos und Arcelor-Mittal sowie des Sachverständigenbüros Asmus & Prabucki und der Organisation Luxcontrol. Die Sitzung fand in zwei Teilen statt.
Zum einen ging es um die Mülldeponie am Hang in Richtung „Minett Kompost“. Der Bürgermeister begrüßt die Entscheidung zur Klassifizierung der Mülldeponie, die zur Umsetzung verschiedener



Vorschriften insbesondere in Bezug auf die Lagerung und Abdichtung des Gebäudes führt. Andererseits wurde das Renaturierungsprojekt besprochen, das abgeschlossen ist, mit Ausnahme des Bauwerks, für das die Stellungnahme der Straßenbauverwaltung noch aussteht, die aber im Frühjahr 2025 erteilt werden soll. In diesem Zusammenhang wurde auch die Klärung angesprochen, die sich als überlastet erweist und regelmäßige Wartungsarbeiten erfordert, aber dank derer eine deutliche Verbesserung der Wasserqualität des „Kiemelbaach“ festgestellt werden konnte.

d) Impfkampagne

Der Bürgermeister kommt auf die Impfkampagne 2024 vom 11. bis 14. November 2024 zurück und informiert den Gemeinderat, dass sie mit 550 Bürgern, die dieses Angebot in Anspruch genommen haben, ein echter Erfolg war. Er nutzt die Gelegenheit, um sich bei allen Gemeindemitarbeitern, den Mitgliedern des Senioren- und Gesundheitsausschusses und den Ärzten der Praxen in Monnerich für ihren vorbildlichen Beitrag zu dieser Initiative zu bedanken.

e) Inbetriebnahme von zwei zusätzlichen Defibrillatoren

Herr Fürpass informiert über die Inbetriebnahme von zwei weiteren Defibrillatoren an den Standorten der Sporthalle Steinbrücken und des Kindergartens „Um Weier“ in Monnerich. Die Installation eines letzten Defibrillators ist für 2025 im „Park Molter“ geplant.

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

f) Asbestentsorgungsarbeiten im Gebäude „Gänkelchen“

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat über die Entdeckung von Spuren von Asbest im Gebäude „Gänkelchen“ in Monnerich. In diesem Zusammenhang wurden Notfallarbeiten zur Asbestentfernung angeordnet und mit einem Budget von rund 30.000 Euro auch durchgeführt. Er freut sich, mitteilen zu können, dass diese Arbeiten erfolgreich abgeschlossen wurden und das betreffende Gebäude nun wieder genutzt werden kann.

g) Wichtige Termine

12.12.2024	Seniorenfeier
13.12.2024	Gemeinderat
15.12.2024	Galakonzert der Harmonie Municipale
24.01.2025	Personalfeier
31.01.2025	Gemeinderat

4

GEMEINDESYNDIKATE

a) SYCOSAL – Beitritt der Gemeinde Leudelingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag der Gemeinde Leudelingen auf Beitritt zum interkommunalen Syndikat SYCOSAL zu genehmigen. Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung teil.

b) Aktionsprogramm SICONA 2025 – Vorstellung und Abstimmung

Herr Fernand KLOPP stellt das Aktionsprogramm des interkommunalen Syndikats für Naturschutz (SICONA) für das Jahr 2025 in einer Präsentation vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Verband SICONA Sud-Ouest vorgeschlagene jährliche Aktionsprogramm für das Geschäftsjahr 2025 mit einem Gesamtbetrag von 225.000 € zulasten des ordentlichen Gemeindehaushalts 2025 zu genehmigen.

5

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Anlagen – Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung ausgearbeiteten Änderungen der Bau-, Straßen- und Ortsordnung zu genehmigen.

b) Punktuelle Änderung des PAP „ZARE Ouest et Est“ in Monnerich und Ehleringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die punktuelle Änderung des Teilbebauungsplans „ZARE Ouest et Est“ in Monnerich in der gemäß der Stellungnahme der Bewertungsstelle geänderten Fassung anzunehmen.

c) Punktuelle Änderung des PAG - Neien Duerfkär Biergem

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die punktuelle Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans, der sich auf das Dorfzentrum von Biergem bezieht und gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats vom 24. Mai 2024 in das Verfahren aufgenommen wurde, endgültig zu genehmigen.

d) Punktuelle Änderung des Lageplans des Teilbebauungsplans « bestehendes Viertel » (PAP QE) im Rahmen des Änderungsentwurfs des PAG und der SUP - Neien Duerfkär Biergem

In diesem Zusammenhang beschließt der Gemeinderat einstimmig, die punktuelle Änderung des Lageplans und des Teilbebauungsplans, die durch Beschluss des Schöffengerats vom 24. Mai 2024 eingeleitet wurde, gemäß Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung endgültig zu genehmigen.

e) Projekt zur Parzellierung der Parzelle Nr. 1245/4212, Abschnitt B von Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Büro

GEOLUX G.O. 3.14 vorgestellte Projekt in Bezug auf das Grundstück in der Rue des Champs 52 in Monnerich, im Ortsteil „Krommbaach“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt B von Monnerich, unter der Katasternummer 1245/4212, mit einer Fläche von etwa 78 a 09 ca.

f) Projekt zur Parzellierung der Parzellen Nr. 141/545, 142/690 und 142/691, Abschnitt C von Foetz

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Büro GEOLUX G.O. 3.14 vorgestellte Projekt über das Grundstück in der Rue Théodore de Wacquant 24-28 in Foetz, eingetragen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion C von Foetz, unter den Katasternummern 141/545, 142/690 und 1427691, mit einer Fläche von ca. 63 a 32 ca.

6 GEMEINDEREGLEMENTE

a) Vorläufige Notverordnung für den Straßenverkehr

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 18. November 2024 erlassene Notverordnung für den Straßenverkehr und zur vorübergehenden Änderung der allgemeinen Verkehrsordnung aufgrund der Erschließungsarbeiten im Zusammenhang mit der Umgehungsstraße der Grand-Rue (N13) auf Höhe des neuen Autobahnkreuzes N13-A4 in Steinbrücken zu genehmigen.

7 VORVERKAUFSVERTRÄGE

a) Vorverkaufsvertrag – Herr BAIOCCHI

Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.
Beitrag von Herrn Maurice SCHWARZ.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Benito BAIOCCHI und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Vorverkaufsvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, das im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 361/XXXX, Sektion E von Bergem, eingetragene Grundstück zu erwerben, das sich am Ort „Grand-rue“ in Monnerich befindet. Da die genaue Fläche des Grundstücks nicht genau bekannt ist und von der Parzellierung abhängt, wird der Verkaufspreis auf 60.000 € geschätzt.

b) Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung – Herr und Frau STOFFEL-BEAUMONT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen den Eheleuten STOFFEL-BEAUMONT und der Gemeinde Monnerich aufgestellten Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, den Eheleuten STOFFEL-BEAUMONT folgende Grundstücksparzellen zu übertragen:

Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisingen:		
1708/2101	„Am Läer“	26,05 Ar
1938/74	„Op Botzlek“	29,40 Ar
1969/0	„Op Rëspel“	8,90 Ar

Das Ehepaar STOFFEL-BEAUMONT erklärt sich damit einverstanden, der Gemeinde folgende Grundstücksparzellen zu überlassen:

Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisingen:		
837/1410	„Op Bockhierchen“	3,50 Ar
839/1073	„Op Bockhierchen“	14,50 Ar
840/463	„Op Bockhierchen“	4,00 Ar
841/1074	„Op Bockhierchen“	13,10 Ar
844/1415	„Op Bockhierchen“	9,10 Ar
845/1416	„Op Bockhierchen“	4,10 Ar
846/1419	„Op Bockhierchen“	7,10 Ar
835/1406 (Teil)	„Op Bockhierchen“	18,00 Ar
837/1409 (Teil)	„Op Bockhierchen“	5,90 Ar

Gemeinde Monnerich, Sektion B		
2044/3185 (Teil)	„Op Ewent“	1,20 Ar

Die Gemeinde muss den Eheleuten STOFFEL-BEAUMONT eine Ausgleichszahlung in Höhe von 8.675,00 € leisten.

8 ABKOMMEN UND VERTRÄGE

a) Verlängerung des Vertrags „Night-Rider“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung des Nachtfahrdienstes „Night-Rider“ zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma SALES-LENTZ S.A. zu genehmigen, der die Bedingungen und Modalitäten des Abonnements „Night-Card“ regelt.

b) EduCare-Vertrag 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma EducDesign S.A. abgeschlossenen EduCare-Vertrag für das Jahr 2025 zu genehmigen, der die Verwaltung des Internet-Schulportals sowie die pädagogisch-technologische Betreuung und Ausbildung in den Grundschulen betrifft.

c) Pachtvertrag - Herr Jean-Pierre STOFFEL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Jean-Pierre STOFFEL und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Pachtvertrag zu genehmigen, wonach letztere die folgenden Grundstücke ausschließlich zur landwirtschaftlichen Nutzung zum Gesamtpreis von 343,95 € pro Anbaujahr verpachtet:

Sektion A von Eisingen in Monnerich:		
1775/0	„Im Paerchen“	11,55 Ar

Sektion B von Monnerich:		
590/1590	„Hinter der Lehr“	31,20 Ar
1338/5475	„Auf Weiler“	31,52 Ar
1338/5476	„Auf Weiler“	29,21 Ar
1890/3530	„Auf Wintrenterkopp“	8,70 Ar
1894/2719	„Auf Wintrenterkopp“	9,60 Ar
1896/3531	„Auf Wintrenterkopp“	15,80 Ar

d) Zusatz zum LUSIS-Vertrag – „DPO as a service“ für das Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatzvertrag zwischen der Firma LUSIS und der Gemeinde Monnerich über zusätzliche Leistungen

für das Jahr 2024 im Hinblick auf die Umsetzung der Prozesse und Verfahren in Übereinstimmung mit der europäischen Datenschutzverordnung (DSGVO) in Höhe von insgesamt 2.910,- € ohne MwSt. zu genehmigen.

e) Vertrag mit LUSIS – DPO as a Service für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Firma LUSIS und der Gemeinde Monnerich für das Jahr 2025 abgeschlossenen Vertrag über einen Gesamtbetrag von 46.560 € ohne MwSt. zu genehmigen, um die Prozesse und Verarbeitungen in Übereinstimmung mit der europäischen Datenschutzverordnung (DSGVO) einzuführen.

f) Vertrag über Support und Wartung der Software „GIS-Systemverbindung“ – SOLINF Sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Firma SOLINF und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Vertrag über Support und Wartung der Software „GIS-Systemverbindung“ zum Jahrespreis von 533,06 € zzgl. MwSt. zu genehmigen.

g) Support- und Wartungsvertrag für die Software „GESTION AUTORISATION“ - SOLINF Sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Support- und Wartungsvertrag für die Software „GESTION AUTORISATION“ zwischen der Firma SOLINF und der Gemeinde Monnerich zum Jahrespreis von 1.776,87 € zzgl. MwSt. zu genehmigen.

h) Zusatz zum Vertrag - HELP24

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Abkommen über die Zusammenarbeit bei der Einrichtung eines Hilferufsystems zu genehmigen.

i) Anhang zum CIGL-Abkommen Monnerich für das Jahr 2025

Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Anhang zum Vertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der gemeinnützigen Organisation CIGL über die im Jahr 2025 zu erbringenden Leistungen und Arbeiten in Höhe von insgesamt 359.195,40 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

j) Anhang zum MRCM-Vertrag für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Anhang zur Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der MRCM asbl bezüglich des Budgets für das Jahr 2025 zu genehmigen.

Herr Steven CURFS verlässt die Sitzung.

9

GEMEINDEPROJEKTE

a) Projektabrechnung – Sanierung des Feldwegs „Op Bierg“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Projektabrechnung 4/411/221313/21014 – Sanierung des Feldwegs „Op Bierg“ in Monnerich zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge: 92.000,00 €

Summe der getätigten Ausgaben: 94.302,95 €

b) Abrechnung des Projekts – Anlage von Gemeindeobstwiesen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/411/221200/23001 – Anlage von Gemeindeobstwiesen“ zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge: 22.000,00 €

Summe der getätigten Ausgaben: 15.109,85 €

c) Abrechnung des Projekts – Teilrenovierung der Schule in Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/910/221311/22007 – Teilrenovierung der Schule in Steinbrücken“ zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge: 227.000,00 €

Summe der getätigten Ausgaben: 190.248,82 €

d) Abrechnung des Projekts – Austausch des Zutrittskontrollsystems in allen kommunalen Gebäuden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/130/222100/22009 – Austausch des kontrollierten Zugangssystems in allen kommunalen Gebäuden“ zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge: 324.000,00 €

Summe der getätigten Ausgaben: 319.477,72 €



e) Abrechnung des Projekts – Trennung des internen Wassernetzes im Komplex Monnerich (Schule, Sporthalle, Vorschule, Pimodi)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/630/222100/23017 – Trennung des internen Wassernetzes im Komplex Monnerich (Schule, Sporthalle, Vorschule, Pimodi) zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge: 30.735,04 €

Summe der getätigten Ausgaben: 30.569,17 €

9

VEREINE

a) Satzung des Vereins „Lëtzebuerger Veräin fir Gediechnistraining“

Der Gemeinderat nimmt die Satzung des Vereins „Lëtzebuerger Veräin fir Gediechnistraining asbl“ zur Kenntnis.

SÉANCE DU 5. DÉCEMBRE 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: -

Le premier votant pour la séance du 5 décembre 2024 est M. Steven CURFS

1

FINANCES COMMUNALES

a) Présentation du budget rectifié 2024 et du budget 2025

M. Claude CLEMES rejoint la séance.
M. Michel MARTINS rejoint la séance.
M. Claude CLEMES quitte la séance.
M. Claude CLEMES rejoint la séance.
M. Marc SCHRAMER quitte la séance.
M. Marc SCHRAMER rejoint la séance.

M. Jeannot FÜRPASS présente au conseil communal les prévisions budgétaires relatives au budget rectifié 2024 et au budget de l'année 2025 par le biais d'une présentation.

b) Recours à un emprunt – décision de principe

Le conseil communal décide avec dix voix pour et 3 abstentions de solliciter auprès de l'autorité supérieure l'autorisation de contracter un emprunt

10

BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a) Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium legt dem Gemeinderat den zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung vor, wonach letztere das Studio Nr. 9 in der Rue de l'Ecole 2 in L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.

Ende der Sitzung.

de 3.000.000,00.-€, auprès d'un institut bancaire pour pouvoir faire face aux dépenses du budget extraordinaire de l'année 2024 et afin de garantir l'équilibre du budget communal.

c) Budget rectifié 2024 et budget 2025 de l'Office social

M. Jeannot FÜRPASS présente le budget rectifié de l'année 2024 ainsi que le budget initial de l'année 2025 de l'Office social de la commune de Mondercange qui construisent comme suit:

Exercice	2024 rectifié	2025 initial
Service ordinaire		
Recettes	751.345,64 €	919.629,19 €
Dépenses	751.345,64 €	919.629,19 €
Service extraordinaire		
Recettes	37.329,47 €	39.334,19 €
Dépenses	27.609,35 €	37.504,47 €
Boni compte 2023	449.578,21 €	
Boni présumé 2024	509.298,33 €	509.298,33 €
Boni présumé 2025		511.128,05 €

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le budget rectifié de l'année 2024

ainsi que le budget initial de l'année 2025 de l'Office social de la commune de Mondercange

d) Fixation prix d'achat pour les emprises

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de fixer le prix pour l'acquisition d'emprises à l'intérieur du périmètre d'agglomération à 2.500.- euros par are.

2 AFFAIRES DU PERSONNEL

En séance publique.

a) Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la réduction du service provisoire de 12 mois à un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.

b) Création d'un poste de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3, à plein temps

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la création d'un poste de salarié à tâche manuelle, niveau de qualification H3, à plein temps pour les besoins du service « entretien des bâtiments ».

3 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Visite de la famille Grand-Ducale à Mondercange

M. Fürpass informe le conseil communal que le Maréchal de la Cour Grand-Ducale a confirmé la présence de LL.AA.RR le Grand-Duc Héritier et la Grande-Duchesse Héritière S.A.R. le Grand-Duc Héritier aux célébrations de la veille de la Fête Nationale, le du 223 juin 2025.

b) Evolution du réseau de bus dans la région « sud » jusqu'en 2035

Lors de la réunion du 26 novembre 2024 entre la Commune, les responsables du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et des responsables du Syndicat intercommunal « TICE » de plus amples informations quant à l'évolution du réseau de bus jusqu'en 2035 ont été dévoilées.

M. Fürpass évoque un échange productif portant notamment sur le réseau dans sa globalité ainsi que sur les liaisons de bus en direction de Limpach et longeant le site « FLF » et les structures de l'APEMH.

Le rôle de la localité de Foetz fut également mis en exergue en vue de la mise en place d'une gare routière de distribution en complément de l'arrêt de tram prévu à cet endroit. Il s'agit de garantir un accès rapide et régulier vers l'arrêt de tram depuis la localité de Mondercange. M. Fürpass informe encore que le collège des bourgmestre et échevins a émis un avis favorable

à ces projets, tout en soulignant l'importance de mieux encadrer la circulation dans la rue du Brill à Foetz, qui est quotidiennement sous l'emprise d'embouteillages importants. En prenant en compte les arguments de l'Union des Entreprises et des Commerçants de Foetz, le collège échevinal a insisté sur le maintien de la sortie d'autoroute qui pourra néanmoins être déplacée, si nécessaire.

M. le bourgmestre explique finalement que le projet du tram rapide la réorganisation du réseau de bus sera réalisée en plusieurs phases et que l'aboutissement des divers travaux relatifs au tram rapide aura évidemment un impact sur les liaisons de bus, notamment vers Pontpierre et Bergem. Cela-dit, il tient à souligner que la construction de l'arrêt de tram à Pontpierre est confirmée et que la logique de transversalité des lignes de bus sur la N13, pouvant donc desservir les localités qui ne se trouvant pas immédiatement sur le tracé du tram, sera également respectée ici. Les études pour ce projet ont été lancées.

Outre les informations précédemment annoncées, M. Fürpass ajoute que l'État ne s'est pas opposé à la reprise éventuelle de la ligne 17 dans son réseau RGTR, ce qui constituerait une économie budgétaire conséquente pour la Commune dès 2026.

c) Crassier Mondercange

M. Fürpass relate les faits relatifs à la dernière réunion quadripartite autour des projets liés au Crassier de Mondercange en présence des représentants du Ministère de l'Environnement, du Climat et des Biodiversité et du directeur adjoint de l'Administration de l'Environnement, des représentants des sociétés Cloos et Arcelor-Mittal, ensemble avec le bureau d'experts Asmus & Prabucki et l'organisme Luxcontrol. La réunion s'est déroulée en deux parties.

D'une part il fut question de la décharge de déchets située sur le versant en direction du « Minett Kompost ». M. le bourgmestre salue la décision de classification de la décharge d'ordures, donnant ainsi lieu à la mise en application de diverses règles en matière notamment de stockage et d'étanchéité de l'édifice.

D'autre part, il fut question du projet de renaturation qui est achevé, à l'exception de l'ouvrage pour lequel l'avis de de l'administration des Ponts et Chaussées fait encore défaut, mais qui devrait être délivrée au cours du printemps 2025. Dans ce même contexte, il fut également question du lagunage, qui s'avère être saturé et nécessite des travaux de maintenance réguliers, mais grâce auquel une nette amélioration de la qualité de l'eau du « Kiemelbaach », a pu être constaté.

d) Campagne de vaccination

M. le bourgmestre revient sur la campagne de vaccination 2024, du 11 au 14 novembre 2024 en informant le conseil communal qu'elle fut un réel succès avec 550 citoyens qui ont fait appel à cette offre. Il profite de l'occasion pour remercier tout le personnel communal, les membres de la commission du 3ème

âge et de la santé et les médecins des cabinets de Mondercange pour leur contribution exemplaire dans cette initiative.

e) Mise en service de 2 défibrillateurs supplémentaires

M. Fürpass informe sur l'entrée en service de deux défibrillateurs supplémentaires sur les sites du hall sportif de Pontpierre et de l'école maternelle « Um Weier » à Mondercange. L'installation d'un dernier défibrillateur est prévue au « Park Molter » en 2025.

M. Claude CLEMES quitte la séance.

f) Travaux de désamiantage dans le bâtiment « Gänkelchen »

M. Fürpass informe le conseil communal de la découverte de traces d'amiante dans le bâtiment « Gänkelchen » à Mondercange. Dans ce contexte, des travaux d'urgence de désamiantage ont été ordonnés et exécutés pour un budget de plus ou moins 30.000 euros. Il se réjouit d'annoncer que ces travaux ont abouti et que le bâtiment en question peut à présent être de nouveau utilisé.

g) Dates à retenir

12.12.2024	Fête de Noël du 3e âge
13.12.2024	Conseil communal
15.12.2024	Concert de gala de l'HMM
24.01.2024	Fête du personnel
31.01.2024	Conseil communal

4

SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) SYCOSAL – Adhésion de la Commune de Leudelange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la demande d'adhésion de la Commune de Leudelange au syndicat intercommunal SYCOSAL.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.



b) Programme d'action SICONA 2025 – présentation et vote

M. Fernand KLOPP présente le programme d'action du Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA) pour l'année 2025 par le biais d'une présentation.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le programme d'action annuel pour l'exercice 2025 tel que proposé par le syndicat SICONA Sud-Ouest et accusant un total de 225.000.- € à charge du budget communal ordinaire 2025.

5

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Règlement sur les Bâtisses, Voies publiques et Sites – Modifications

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les modifications apportées au règlement sur les Bâtisses, Voies publiques et les Sites tel qu'élaborées par le département de l'urbanisme et du développement durable.

b) Modification ponctuelle du PAP « ZARE Ouest et Est » à Mondercange et Ehlerange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'adopter la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « ZARE Ouest et Est » à Mondercange telle que modifiée suite aux avis de la cellule d'évaluation.

c) Modification ponctuelle du PAG - Neien Duerfkär Biergem

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver définitivement la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général se rapportant centre du village de Bergem, mis en procédure par délibération du conseil communal en date du 24 mai 2024, conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

d) Modification ponctuelle du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) dans le cadre du projet de modification du PAG et de la SUP - Neien Duerfkär Biergem

Dans ce même contexte, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver définitivement la modification ponctuelle du plan de repérage et du plan d'aménagement particulier mis en procédure par délibération du collège échevinal en date du 24 mai 2024, conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

e) Projet de lotissement de la parcelle n°1245/4212, section B de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement, présenté par le bureau GEOLUX G.O. 3.14 concernant la parcelle de terrain sise à 52, rue des Champs à

Mondercange, au lieu-dit „Krommbaach“, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le numéro cadastral 1245/4212, d'une contenance d'environ 78 a 09 ca.

f) **Projet de lotissement des parcelles n°141/545, 142/690 et 142/691 section C de Foetz**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement présenté par le bureau GEOLUX G.O. 3.14 concernant la parcelle de terrain sise à 24-28, rue Théodore de Wacquant à Foetz, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section C de Foetz, sous les numéros cadastraux 141/545, 142/690 et 142/691, d'une contenance d'environ 63 a 32 ca.

6 RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) **Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver de ratifier le règlement d'urgence de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins en date du 18 novembre 2024 et modifiant temporairement le règlement général de la circulation en raison des travaux de viabilisation en relation avec le by-pass de la Grand-rue (N13) à la hauteur du nouvel échangeur N13-A4 à Pontpierre.

7 COMPROMIS

a) **Compromis de vente – M. BAIOCCHI**

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.
Intervention de M. Maurice SCHWARZ.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé entre M. Benito BAIOCCHI et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 361/XXXX section E de Bergem sise au lieu-dit « Grand-rue » à Mondercange. Étant donné que la surface exacte de ladite parcelle n'est pas exactement connue et dépend du morcellement, le prix de vente est estimé à 60.000.-€.

b) **Compromis d'échange avec soulte – M. et Mme STOFFEL-BEAUMONT**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis d'échange avec soulte dressé entre les époux STOFFEL-BEAUMONT et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de céder aux époux STOFFEL-BEAUMONT les parcelles de terrain suivantes :

Commune de Mondercange, section A d'Eisings :		
1708/2101	„Am Læer“	26,05 ares
1938/74	„Op Botzlek“	29,40 ares
1969/0	„Op Rëspel“	8,90 ares

Les époux STOFFEL-BEAUMONT se déclarent d'accord de

céder à la Commune les parcelles de terrain suivantes :

Commune de Mondercange, section A d'Eisings		
837/1410	„Op Bockhierchen“	3,50 Ar
839/1073	„Op Bockhierchen“	14,50 Ar
840/463	„Op Bockhierchen“	4,00 Ar
841/1074	„Op Bockhierchen“	13,10 Ar
844/1415	„Op Bockhierchen“	9,10 Ar
845/1416	„Op Bockhierchen“	4,10 Ar
846/1419	„Op Bockhierchen“	7,10 Ar
835/1406 (Teil)	„Op Bockhierchen“	18,00 Ar
837/1409 (Teil)	„Op Bockhierchen“	5,90 Ar

Commune de Mondercange, section B		
2044/3185 (Teil)	„Op Ewent“	1,20 Ar

Une soulte estimée à 8.675,00.-€ sera à payer par la Commune aux époux STOFFEL-BEAUMONT.

8 CONTRATS ET CONVENTIONS

a) **Renouvellement du contrat « Night-Rider »**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat relatif à la prestation du service de transport de nuit « Night-Rider », dressé entre la commune de Mondercange et la société SALES-LENTZ S.A., et réglant les conditions et les modalités de l'abonnement « Night-Card ».

b) **Contrat EduCare 2025**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat EduCare pour l'année 2025, dressé entre la Commune de Mondercange et la société EducDesign S.A. concernant la gestion du portail scolaire internet et l'accompagnement et la formation pédagogo-technologique dans les écoles fondamentales.

c) **Contrat de fermage - M. Jean-Pierre STOFFEL**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de fermage dressé entre M. Jean-Pierre STOFFEL et la Commune de Mondercange aux termes duquel cette dernière donne en location les parcelles de terrain suivantes, aux fins exclusives d'une utilisation comme terrains agricoles et au prix total de 343,95.-€ par année culturale :

Section A d'Eisings de Mondercange :		
1775/0	„Im Paerchen“	11,55 Ar
Section B de Mondercange:		
590/1590	„Hinter der Lehr“	31,20 Ar
1338/5475	„Auf Weiler“	31,52 Ar
1338/5476	„Auf Weiler“	29,21 Ar
1890/3530	„Auf Wintrenterkopp“	8,70 Ar
1894/2719	„Auf Wintrenterkopp“	9,60 Ar
1896/3531	„Auf Wintrenterkopp“	15,80 Ar

d) **Avenant au contrat LUSIS – « DPO as a service » pour l'année 2024**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat dressé entre

la société LUSIS et la Commune de Mondercange concernant les prestations supplémentaires pour l'année 2024 en vue de mettre en place les processus et traitements en conformité avec le règlement européen sur la protection des données (RGPD) d'un montant total de 2.910.-€ HTVA.

e) Contrat LUSIS – « DPO as a service » pour l'année 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat dressé entre la société LUSIS et la Commune de Mondercange pour l'année 2025, afin de mettre en place les processus et traitements en conformité avec le règlement européen sur la protection des données (RGPD), d'un montant total de 46.560.-€ HTVA.

f) Contrat d'assistance et de maintenance du logiciel « Liaison système GIS » – SOLINF Sàrl

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat d'assistance et de maintenance du logiciel « Liaison système GIS », dressé entre la société SOLINF et la commune de Mondercange au prix annuel de 533,06.-€ HTVA.

g) Contrat d'assistance et de maintenance du logiciel « GESTION AUTORISATION » - SOLINF Sàrl

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat d'assistance et de maintenance du logiciel « GESTION AUTORISATION », dressé entre la société SOLINF et la commune de Mondercange au prix annuel de 1.776,87.-€ HTVA.

h) Avenant à la convention - HELP24

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant relatif à la convention de collaboration portant sur la mise en place d'un système d'appel assistance.

i) Annexe à la convention CIGL Mondercange pour l'année 2025

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl CIGL concernant les prestations et travaux à réaliser en 2025 et accusant un montant total de 359.195,40.- € TTC.

j) Annexe à la convention MRCM pour l'année 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'annexe à la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'asbl MRCM en ce qui concerne le budget pour l'année 2025.

M. Steven CURFS quitte la séance.

9

PROJETS COMMUNAUX

a) Décompte du projet – Réaménagement du chemin rural « Op Bierg » à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet 4/411/221313/21014 – Réaménagement du chemin « Op Bierg » à Mondercange.

Devis approuvés : 92.000,00.-€

Dépenses effectuées : 94.302,95.-€

b) Décompte du projet – Aménagement de vergers communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/411/221200/23001 – Aménagement de vergers communaux ».

Devis approuvés : 22.000,00.-€

Dépenses effectuées : 15.109,85.-€

c) Décompte du projet - Réfection partielle de l'école de Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/910/221311/22007 – Réfection partielle de l'école de Pontpierre

Devis approuvés : 227.000,00.-€

Dépenses effectuées : 190.248,82.-€

d) Décompte du projet - Remplacement du système d'accès contrôlé dans tous les bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/130/222100/22009 – Remplacement du système d'accès contrôlé dans tous les bâtiments communaux

Devis approuvés : 324.000,00.-€

Dépenses effectuées : 319.477,72.-€



e) Décompte du projet - Séparation du réseau eau intérieur au complexe Mondercange (Ecole, Hall sportif, Préscolaire, Pimodi)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/630/222100/23017 – Séparation du réseau eau intérieur au complexe Mondercange (Ecole, Hall sportif, Préscolaire, Pimodi)

Devis approuvés : 30.735,04.-€

Dépenses effectuées : 30.569,17.-€

10 ASSOCIATIONS

a) Statuts de l'association « Lëtzebuerger Veräin fir Gediechnistraining »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association «Lëtzebuerger Veräin fir Gediechnistraining asbl ».



SITZUNG VOM 13. DEZEMBER 2024

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAS, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: -

Die erste stimmberechtigte Person für die Sitzung am 13. Dezember 2024 ist Herr Marc SCHRAMER.

Frau Anouk BOEVER-THILL nimmt an der Sitzung teil.

1 BERATENDE AUSSCHÜSSE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Rücktritt von Herrn Luc KREMER, Vertreter der Partei PIRATEN, von seinem Mandat als Mitglied des Bauausschusses zu akzeptieren und die Ernennung eines neuen Mitglieds auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

10 CONTRATS LOGEMENTS

a) Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le collège des bourgmestre et échevins soumet au conseil communal le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location le studio N°9 sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

M. Claude CLEMES quitte la séance.

Levée de la séance.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN

a) Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die definitive Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für die Bedürfnisse der Abteilung für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung zu genehmigen.

b) Eintritt in den Ruhestand eines kommunalen Beamten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Eintritt in den Ruhestand eines kommunalen Beamten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, zu akzeptieren.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN

a) Création d'un poste d'un salarié à tâche intellectuelle

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour une durée indéterminée pour le service urbanisme.

a) Diskussion und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025

Nach der Vorstellung am 5. Dezember 2024 diskutiert und stimmt der Gemeinderat über den berichtigten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025 ab, die sich wie folgt darstellen:

Haushalt	2024 Berichtigt	2025 Initial
Gewöhnlicher Haushalt		
Einnahmen	42.232.020,76 €	46.005.203,61 €
Ausgaben	32.580.163,20 €	36.896.818,66 €
Aussergewöhnlicher Haushalt		
Einnahmen	8.197.443,06 €	15.296.580,92 €
Ausgaben	21.889.673,88 €	24.455.195,33 €
Überschuss 2023	5.167.028,51 €	
Voraussichtlicher Überschuss 2024	1.126.655,25 €	1.126.655,25 €
Voraussichtlicher Überschuss 2025		1.076.425,79 €

Stellungnahme von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Herr Claude CLEMES verlässt die Sitzung.
Herr Claude CLEMES nimmt an der Sitzung wieder teil.

Stellungnahme von Frau Christine SCHWEICH.
Stellungnahme von Herrn Steven CURFS.
Stellungnahme von Herrn Serge GASPAS.
Stellungnahme von Herrn Michel MARTINS.
Stellungnahme von Herrn Claude CLEMES.
Stellungnahme von Herrn Steven CURFS.
Stellungnahme von Herrn Jeannot FÜRPAß.

Abstimmung über den berichtigten Haushalt für das Geschäftsjahr 2024

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen beschließt der Gemeinderat, den berichtigten Haushalt 2024 zu genehmigen.

Abstimmung über den Haushaltsplan für das Geschäftsjahr 2025

Mit 10 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen beschließt der Gemeinderat, den Haushaltsplan 2025 zu genehmigen.

a) Teuerungszulage

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat über die Ausgaben im Zusammenhang mit den Anträgen auf Gewährung der Teuerungszulage. Für das Haushaltsjahr 2024 wurden 307 Zulagen in Höhe von insgesamt 583.828,52 € gewährt. Von diesen 307 Zulagen wurden 88 an die derzeit in der Gemeinde aufgenommenen Flüchtlinge und 30 an Personen vergeben, die eine kommunale Sozialwohnung beziehen. Die restlichen 189 Zulagen werden an Haushalte vergeben, die in der Gemeinde ansässig sind.

b) Einrichtung der Bibliothek im Untergeschoss der Grundschule Monnerich

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat über den erfolgreichen Abschluss des Projekts zur Einrichtung der Bibliothek im Untergeschoss der Grundschule von Monnerich.

c) Feststellung von Vandalismus an öffentlichen Einrichtungen

Der Bürgermeister berichtet dem Gemeinderat von der Feststellung von Vandalismus an verschiedenen öffentlichen Einrichtungen in der Gemeinde, die den Schöffenrat dazu veranlasst haben, die Öffnungszeiten der Toiletten im „Park Molter“ zu ändern, die nun nur noch während der Zeit von 8:00 bis 16:00 Uhr zugänglich sein werden. In diesem Zusammenhang erklärt Herr Fürpass, dass der Schöffenrat beabsichtigt, eine Überwachungs-firma zu beauftragen, um die Ordnung im Park Molter zu gewährleisten.

Beitrag von Herrn Claude CLEMES.
Beitrag von Herrn Maurice SCHWARZ.

Als Antwort auf die verschiedenen Wortmeldungen befragt Herr Fürpass den Gemeinderat, ob es angebracht sei, eine Grundsatzentscheidung über die Einrichtung eines Videoüberwachungssystems im „Park Molter“ zu treffen. Daraufhin teilen die meisten Ratsmitglieder die Ansicht, dass es unerlässlich sei, Schritte zur Installation von Überwachungskameras einzuleiten.

d) Artikel im Luxemburger Wort vom 6. Dezember 2024

Herr Fürpass erklärt, dass sich der Bürgermeister- und Schöffenrat ausdrücklich von den Behauptungen in dem betreffenden Artikel distanziert. Er bedauert, dass der Artikel nicht zum Thema recherchiert wurde und offensichtlich nicht objektiv ist. Der Autor wurde gebeten, sich mit dem Wohnungsamt in Verbindung zu setzen, um die Meinung aller Beteiligten berücksichtigen zu können, aber leider war dies nicht erfolgreich. Der Artikel wurde unverändert veröffentlicht, ohne Stellungnahme des zuständigen kommunalen Dienstes. Der Bürgermeister bekräftigt seine unerschütterliche Unterstützung für die Mitarbeiter des Wohnungsamtes der Gemeinde Monnerich und betont abschließend, dass die vom Gemeinderat verabschiedeten Verordnungen dazu da sind, angewendet zu werden,

und dass sie durch systematische Ausnahmen hinfällig würden.

e) Wichtige Termine

15/12/2024	Galakonzert der HMM
24/01/2025	Personalfeier
31/01/2025	Gemeinderat

6

GEMEINDEVERORDNUNGEN

a) Gemeindereglement über sportliche Verdienste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Gemeindereglement zu genehmigen, das darauf abzielt, die Kriterien für die Förderfähigkeit und die Modalitäten für die Vergabe von Auszeichnungen für sportliche Leistungen (sportliche Verdienste) von Einwohnern und lokalen Vereinen festzulegen.

7

VORVERKAUFSVERTRÄGE

a) Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung – Grundstücke, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2060/XXXX, 2070/XXXX und 2081/XXXX, im Ortsteil „Auf Ewent“, Grundstück, Abschnitt A von Eisingen, Nummer 564/3008 im Ortsteil „Auf der Foeleschterkoepchen“ und Grundstück, Abschnitt C von Foetz, Nummer 11/0, im Ort „Auf der Toennchen“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gemeinde Monnerich und der Familie BIVER aufgestellten Tauschkompromiss mit Ausgleichszahlung zu genehmigen, der den Tausch der Grundstücke 2060/XXXX, 2079/XXXX und 2081/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“, die Parzelle Nr. 564/3008, Abschnitt A von Eisingen, im Ortsteil „Auf der Foeleschterkoepchen“ und die Parzelle Nr. 11/0, Abschnitt C von Foetz, im Ortsteil „Auf der Toennchen“, gegen eine Ausgleichszahlung von schätzungsweise 7.220.-€, zahlbar von der Gemeinde an die Familie BIVER.

b) Kaufvorvertrag – Grundstücke, Sektion B Monnerich, Nummern 2059/XXXX, 2071/XXXX, 2091/XXXX und 2034/XXXX, im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 zwischen Herrn Jean-Jacques BIVER und der Gemeinde Monnerich aufgestellten Kaufkompromiss zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragenen Grundstücke zu erwerben, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2059/XXXX, 2071/XXXX, 2076/XXXX, 2091/XXXX und 2034/XXXX, gelegen im Ort „Auf Ewent“, mit einer geschätzten Gesamtfläche von 4,10 Ar zum geschätzten Preis von 4.100.-€.

c) Kaufvorvertrag – Grundstücksparzellen, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2087/XXXX und 2088/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 zwischen Herrn Jean-Claude LECOMTE, Frau Paulette SCHINTGEN und der Gemeinde Monnerich aufgestellten Kaufvorvertrag zu genehmigen, wonach

sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragenen Grundstücke, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2087/XXXX und 2088/XXXX, gelegen im Ort „Auf Ewent“, mit einer geschätzten Gesamtfläche von 1,20 Ar zum geschätzten Preis von 1.200.-€ zu erwerben.

d) Kaufvorvertrag – Grundstücke, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2072/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 von Herrn Georges BERNAR, Vertreter der verstorbenen Frau Anne MULLER und der Gemeinde Monnerich, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, das im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich unter der Katasternummer 2072/XXXX eingetragene Grundstück zu erwerben, das sich im Ort „Auf Ewent“ befindet mit einer geschätzten Gesamtfläche von 0,75 Ar zum geschätzten Preis von 750.-€.

e) Kaufvorvertrag – Grundstücke, Sektion B von Monnerich, Nummern 2024/XXXX und 2090/XXXX im Ort „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 zwischen Herrn Georges BERNAR, Herrn Sven BERNAR und Herrn Bob BERNAR, alle Vertreter der verstorbenen Frau Marguerite LIMPACH, und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Vorvertrag zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, einverstanden, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2024/XXXX und 2090/XXXX eingetragenen Grundstücke mit einer geschätzten Gesamtfläche von 2,20 Ar im Ort „Auf Ewent“ zum geschätzten Preis von 2.200 € zu erwerben.

f) Kaufvorvertrag – Grundstücksparzellen, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2074/XXXX, 2082/XXXX und 2097/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 zwischen Frau Marie-Thérèse JUNGERS, Herrn Jeff STEINMETZ, Herrn Damien STEINMETZ, Frau Marianne GILSON und der Gemeinde Monnerich, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2074/XXXX und 2082/XXXX und 2097/XXXX eingetragenen Grundstücke, gelegen in der Ortschaft „Auf Ewent“, und das Grundstück mit der Nummer 461/3627 im Ortsteil „Rue de Pontpierre“ mit einer geschätzten Gesamtfläche von 3,99 Ar zum geschätzten Preis von 5.100.-€ zu erwerben.

g) Kaufvorvertrag – Grundstücksparzellen, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2060/XXXX, 2065/XXXX und 2067/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 11. November 2024 zwischen Frau Marianne ALBERTY, Herrn Paul ALBERTY, Frau Marie-Antoinette CAMPILL, Herrn Henri CAMPILL und der Gemeinde Monnerich aufgestellten Kaufvorvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragenen Grundstücke

zu erwerben, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2060/XXXX, 2065/XXXX und 2067/XXXX, gelegen im Ort „Auf Ewent“ mit einer geschätzten Gesamtfläche von 3,15 Ar zum geschätzten Preis von 3.150.-€ zu erwerben.

h) Vorvertrag – Grundstücke, Sektion B von Monnerich, Nummern 2077/XXXX und 2078/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 2. Dezember 2024 zwischen Frau Marianne SCHAMBOURG, Frau Mireille HAMES und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Kaufvorvertrag zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragenen Grundstücke, Sektion B von Monnerich unter den Katasternummern 2077/XXXX und 2078/XXXX, gelegen im Ort „Auf Ewent“ mit einer geschätzten Gesamtfläche von 1,25 Ar zum geschätzten Preis von 1.250.-€ zu erwerben.

i) Kaufvorvertrag – Grundstückspartellen, Abschnitt B von Monnerich, Nummern 2068/XXXX, 2069/XXXX und 2070/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 2. Dezember 2024 zwischen Herrn Jean-Marie PETER und der Gemeinde Monnerich aufgestellten Kaufvorvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt B von Monnerich, unter den Katasternummern 2068/XXXX, 2069/XXXX und 2070/XXXX, gelegen im Ortsteil „Auf Ewent“ mit einer geschätzten Gesamtfläche von 3,10 Ar zum geschätzten Preis von 3.100.-€ zu erwerben.

j) Kaufvorvertrag – Grundstücke, Sektion B von Monnerich, Nummern 2102/XXXX im Ortsteil „Auf Ewent“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 2. Dezember 2024 zwischen Frau Alexandra RAUCHS, Herrn Guillaume RAUCHS und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Kaufvorvertrag zu genehmigen, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, das im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragene Grundstück, Sektion B von Monnerich unter der Katasternummer 2102/XXXX, gelegen im Ort „Auf Ewent“, mit einer geschätzten Gesamtfläche von 1,70 Ar zum geschätzten Preis von 1.700.- € zu erwerben.

8

VERTRÄGE UND VEREINBARUNGEN

a) Wartungsvertrag für die Brandmeldeanlage – CTTL S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit der Firma CTTL S.A. abgeschlossenen Wartungsvertrag für die Brandmeldeanlage im Gebäude M7 „Stëbserten“ in Monnerich zu genehmigen.

b) Wartungsvertrag „Airtramp“ - Ikarlux sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den mit der Firma IKARLUX Sàrl abgeschlossenen Wartungsvertrag für die Wartung des „Airtramp“ der neuen Maison Relais „Bei de Wäschbieren“ in Monnerich zu genehmigen.

c) Pachtvertrag – Grundstücke, Sektion B von Monnerich, Nummer 1740/5853 im Ort „Vor Lankelz“ und Nummer 1986/5850 im Ort „Rue d'Esch“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 25. November 2024 zwischen Herrn Jean-Jacques BIVER und der Gemeinde Monnerich aufgesetzten Pachtvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, die unten aufgeführten Grundstückspartellen zur Verfügung zu stellen:

Gemeinde Monnerich, Sektion B		
1740/5853	„Vor Lankelz“	53,70 Ar
1986/5850	„rue d'Esch“	28,79 Ar

d) Vertrag über die Grabkonzessionen 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den anwesenden Mitgliedern die neuen Grabkonzessionen für das Jahr 2024 zu gewähren.

9

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag für das Projekt – Austausch der Ampelanlagen in der Grand-Rue (Nr. 100) in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den anwesenden Mitglieder, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/41/221313/25019 «Austausch der Ampelanlagen in der Grand-Rue (Nr. 100) in Monnerich» in Höhe von 50.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.



10 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a) Kündigung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Kündigung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung in Bezug auf das Studio Nr. 9 in Bergem, 2 rue de l'Ecole (AL SCHOUL), mit Wirkung zum 31. Dezember 2024 auf Antrag des Mieters zuzustimmen.

b) Verlängerung eines Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung und eines unterirdischen Stellplatzes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zu genehmigen, wonach die Gemeinde die Vermietung der Wohnung Nr. 2 und des unterirdischen Stellplatzes Nr. 13B2, 13A, Rue de Reckange in Monnerich (A KLEES) bis zum 15. November 2025.

c) Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung und eines unterirdischen Stellplatzes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich, wonach letztere die Vermietung der Wohnung Nr. 3 und des unterirdischen Stellplatzes Nr. 13B3, 13B, Rue de Reckange in Monnerich (A KLEES), bis zum 15. November 2025 verlängert.

d) Nachtrag zum Mietvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 26. November 2024 zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Nachtrag zum Mietvertrag zu genehmigen, wonach die Gemeinde den unterirdischen Stellplatz Nr. 10 in der Rue de Limpach 1 in Monnerich (A BOSSELESCH) vermietet.

Ende der Sitzung.

SÉANCE DU 13. DÉCEMBRE 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusés: /

Le premier votant pour la séance du 15 décembre 2024 est M. Marc SCHRAMER.

Mme Anouk BOEVER-THILL rejoint la séance.

1 COMMISSIONS CONSULTATIVES

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'accepter la démission de M. Luc KREMER, délégué du parti PIRATEN, de son mandat de membre au sein de la commission des bâtisses et de reporter la nomination d'un nouveau membre à une réunion ultérieure du conseil communal.

2 AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres

présents d'approuver la nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du département de l'Urbanisme et du Développement durable.

b) Démission (départ à la retraite) d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'accepter la démission pour départ à la retraite d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

3 AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Création d'un poste d'un salarié à tâche intellectuelle

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour une durée indéterminée pour le service urbanisme.

4 FINANCES COMMUNALES

a) Discussion et vote du budget rectifié 2024 et budget 2025

À la suite de la présentation en date du 5 décembre 2024, le conseil communal procède aux discussions et aux votes du budget rectifié 2024 et du budget 2025, se présentant comme suit :

Exercice	2024 rectifié	2025 initial
Service ordinaire		
Recettes	42.232.020,76 €	46.005.203,61 €
Dépenses	32.580.163,20 €	36.896.818,66 €
Service extraordinaire		
Recettes	8.197.443,06 €	15.296.580,92 €
Dépenses	21.889.673,88 €	24.455.195,33 €
Boni compte 2023	5.167.028,51 €	
Boni présumé 2024	1.126.655,25 €	1.126.655,25 €
Boni présumé 2025	1.076.425,79 €	

Prise de position de M. John VAN RIJSWIJCK.

M. Claude CLEMES quitte la séance.

M. Claude CLEMES rejoint la séance.

Prise de position de Mme Christine SCHWEICH.

Prise de position de M. Steven CURFS.

Prise de position de M. Serge GASPARD.

Prise de position de M. Michel MARTINS.

Prise de position de M. Claude CLEMES.

Prise de position de M. Steven CURFS.

Prise de position de M. Jeannot FÜRPAß.

Vote portant sur le budget rectifié pour l'exercice 2024

Avec 10 voix pour et 3 voix contre le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié 2024.

Vote portant sur le budget pour l'exercice 2025

Avec 10 voix pour et 3 voix contre le conseil communal décide d'approuver le budget 2025.

5

INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Allocation de vie chère

M. Fürpass informe le conseil communal des dépenses relatives aux demandes d'attribution de l'allocation de vie chère. Pour l'exercice 2024 l'on dénote de 307 allocations pour un total de 583.828,52.- €. Sur ces 307 allocations 88 ont été attribuées aux réfugiés actuellement accueillis dans la Commune et 30 pour les personnes bénéficiant d'un logement social communal. Les 189 allocations restantes sont attribuées à des foyers établis de part et d'autre de la Commune.

b) Aménagement de la bibliothèque au sous-sol de l'école fondamentale de Mondercange

M. Fürpass informe le conseil communal de l'aboutissement du projet d'aménagement de la bibliothèque au sous-sol de l'école fondamentale de Mondercange.

c) Constat de vandalisme sur les installations publiques

Le bourgmestre rapporte au conseil communal le constat de faits de vandalisme sur diverses installations publiques dans la Commune qui ont poussé le collège des bourgmestre et échevins à modifier les heures d'ouverture des toilettes au « Park Molter » qui ne seront à présent accessibles que durant la plage de 8h00-16h00. Dans ce même contexte, M. Fürpass explique que le collège échevinal envisage d'engager une société de gardiennage pour assurer le maintien de l'ordre au « Park Molter ».

Intervention de M. Claude CLEMES.

Intervention de M. Maurice SCHWARZ.

En réponse aux diverses interventions, M. Fürpass interroge le conseil communal sur l'opportunité de prendre une décision de principe quant à la mise en place d'un système de surveillance vidéo au « Park Molter ». Sur ce, les la plupart des conseillers partagent tous l'avis qu'il est impératif d'agir dans les plus brefs délais d'entamer les démarches en vue de la mise en place de caméras de surveillance.

d) Article paru dans le « Luxemburger Wort » en date du 6 décembre 2024

M. Fürpass explique que le collège des bourgmestre et échevins se distance formellement des affirmations faites dans l'article en question. Il déplore que l'article n'ait pas fait l'objet de recherches sur le sujet abordé et qu'il semble manifestement manquer d'objectivité. L'auteur fut invité à prendre contact avec le service logement pour pouvoir prendre en compte l'avis des toutes les parties concernées, mais malheureusement cela n'a pas abouti. L'article fut publié en l'état, sans prise de position de la part du service communal concerné. M. le bourgmestre réaffirme son soutien inébranlable au personnel du service du logement de la commune de Mondercange et termine en soulignant que les règlements, votés par le conseil communal existent pour être appliqués et que de dérogations systématiques les rendraient caduques.

e) Dates à retenir

15/12/2024	Concert de gala HMM
24/01/2025	Fête du personnel
31/01/2025	Conseil communal

6

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement communal relatif au mérite sportif

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement communal qui vise à établir les critères d'éligibilité et les modalités d'attribution des récompenses pour les performances sportives (mérite sportif) des résidents et associations locales.

a) Compromis d'échange avec soulte – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2060/XXXX, 2070/XXXX et 2081/XXXX, au lieu-dit « Auf Ewent », parcelle de terrain, section A d'Eisings, numéro 564/3008 au lieu-dit « Auf der Foeleschterkoepchen » et parcelle de terrain, section C de Foetz, numéro 11/0, au lieu-dit « Auf der Toennchen »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis d'échange avec soulte dressé entre la Commune de Mondercange et la famille BIVER, concernant l'échange des parcelles de terrains 2060/XXXX, 2079/XXXX et 2081/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent », la parcelle de terrain numéro 564/3008, section A d'Eisings au lieu-dit « Auf der Foeleschterkoepchen » et la parcelle de terrain numéro 11/0, section C de Foetz au lieu-dit « Auf der Toennchen », moyennant soulte estimée à 7.220.-€ à payer par la Commune à la famille BIVER.

b) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2059/XXXX, 2071/XXXX, 2091/XXXX et 2034/XXXX, au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 25 novembre 2024 entre M. Jean-Jacques BIVER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2059/XXXX, 2071/XXXX, 2076/XXXX, 2091/XXXX et 2034/XXXX sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée à 4,10 ares au prix estimé de 4.100.-€.

c) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2087/XXXX et 2088/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 25 novembre 2024 entre M. Jean-Claude LECOMTE, Mme Paulette SCHINTGEN et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2087/XXXX, et 2088/XXXX sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée à 1,20 ares au prix estimé de 1.200.-€.

d) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2072/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 25 novembre 2024 M. Georges BERNAR, représentant de la défunte Mme Anne MULLER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous le numéro cadastral

2072/XXXX, sise au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée à 0,75 are au prix estimé de 750.-€.

e) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2024/XXXX et 2090/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 25 novembre 2024 entre M. Georges BERNAR, M. Sven BERNAR, M. Bob BERNAR, tous représentants de la défunte Mme Marguerite LIMPACH, et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2024/XXXX et 2090/XXXX, sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée à 2,20 ares au prix estimé de 2.200.-€.

f) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2074/XXXX, 2082/XXXX et 2097/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 25 novembre 2024 entre Mme Marie-Thérèse JUNGERS, M. Jeff STEINMETZ, M. Damien STEINMETZ, Mme Marianne GILSON et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2074/XXXX et 2082/XXXX et 2097/XXXX, sises au lieu-dit « Auf Ewent » et la parcelle de terrain numéro 461/3627 sise au lieu-dit « rue de Pontpierre » d'une superficie totale estimée de 3,99 ares au prix estimé de 5.100.-€.

g) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2060/XXXX, 2065/XXXX et 2067/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 11 novembre 2024 entre Mme Marianne ALBERTY, M. Paul ALBERTY, Mme Marie-Antoinette CAMPILL, M. Henri CAMPILL et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2060/XXXX, 2065/XXXX et 2067/XXXX, sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée de 3,15 ares au prix estimé de 3.150.-€.

h) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2077/XXXX et 2078/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 2 décembre 2024 entre Mme Marianne SCHAMBOURG, Mme Mireille HAMES et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2077/XXXX

et 2078/XXXX, sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée de 1,25 ares au prix estimé de 1.250.-€.

i) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2068/XXXX, 2069/XXXX et 2070/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 2 décembre 2024 entre M. Jean-Marie PETER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous les numéros cadastraux 2068/XXXX, 2069/XXXX et 2070/XXXX, sises au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée de 3,10 ares au prix estimé de 3.100.-€.

j) Compromis de vente – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéros 2102/XXXX au lieu-dit « Auf Ewent »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé le 2 décembre 2024 entre Mme Alexan-dra RAUCHS, M. Guillaume RAUCHS et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange sous le nu-méro cadastral 2102/XXXX, sise au lieu-dit « Auf Ewent » d'une superficie totale estimée à 1,70 ares au prix estimé de 1.700.-€.

8 CONTRATS ET CONVENTIONS

a) Contrat d'entretien de la détection incendie – CCTL S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de maintenance dressé avec la société CCTL S.A. relatif à la détection in-cendie au bâtiment M7 « Stëbserten » à Mondercange.

b) Contrat d'entretien « Airtramp » - Ikarlux sàrl

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de maintenance dressé avec la société IKARLUX Sàrl relatif à l'entretien de « l'Airtramp » de la nouvelle maison relais « Bei de Wäschbieren » à Mondercange.

c) Contrat de fermage – parcelles de terrain, section B de Mondercange, numéro 1740/5853 au lieu-dit « Vor Lankelz », et le numéro 1986/5850 au lieu-dit « rue d'Esch»

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de fermage dressé le 25 novembre 2024 entre M. Jean-Jacques BIVER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de mettre à disposition les parcelles de terrains mentionnés ci-dessous :

Commune de Mondercange, section B		
1740/5853	„Vor Lankelz“	53,70 ares
1986/5850	„rue d'Esch“	28,79 ares

d) Contrat de concession funéraires 2024
Le conseil communal décide à l'unanimité de membres présents d'accorder les nouvelles concessions funéraires de l'année 2024

9 PROJETS COMMUNAUX

a) Devis estimatif du projet – Remplacement des feux tricolores dans la Grand-Rue (n°100) à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet 4/41/221313/25019 « Remplacement des feux tricolores dans la Grand-rue (n°100) à Mondercange » d'un montant de 50.000,00.-€ TTC.

10 CONTRATS LOGEMENT

a) Résiliation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la résiliation de mise à disposition et d'utilisation d'un logement relatif au studio N°9 sis à Bergem, 2 rue de l'Ecole (AL SCHOUL), avec effet au 31 décembre 2024, à la suite de la demande introduite par le propriétairelocataire.

b) Prolongation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement et d'un emplacement souterrain

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location de l'appartement N°2 et l'emplacement souter-rain N°13B2, sis 13A, rue de Reckange à Mondercange (A KLEES) jusqu'au 15 novembre 2025.

c) Prolongation contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement et d'un emplacement souterrain

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location de l'appartement N°3 et l'emplacement souterrain N° 13B3, sis 13B, rue de Reckange à Mondercange (A KLEES) jusqu'au 15 novembre 2025.

d) Avenant au contrat de bail

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de bail dressé le 26 novembre 2024 entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'emplacement souterrain n°10, sis 1, rue de Limpach à Mondercange (A BOSSELESCH).

Levée de la séance.

SITZUNG VOM 31. JANUAR 2025

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Claude CLEMES, Gemeinderat

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Herrn Claude CLEMES aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Herrn Claude CLEMES wird von Herrn Michel MARTINS per Delegation ausgeübt.

Die erste stimmberechtigte Person für die Sitzung am 31. Januar 2025 ist Herr Michel MARTINS.

1

BERATENDE AUSSCHÜSSE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

a.) Ernennung eines Experten im Begleitausschuss „Klima-Team“.

5

INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES

a.) Halde Monnerich

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat, dass die Firma ACELOR-MITTAL den Entwurf des Baurechtsvertrags als Antwort auf die Zusendung der kommunalen Version des Projekts übermittelt hat. Es werden Anpassungen vorgenommen.

Er berichtet weiterhin von einer Dringlichkeitssitzung am 23. Januar 2025 zwischen ARCELOR, CLOOS, dem Umweltministerium, dem von der Gemeinde beauftragten Sachverständigenbüro und den Gemeindeverantwortlichen zum Sanierungskonzept für den talseitigen Teil der Halde. Es ging insbesondere um die verschiedenen wasserundurchlässigen Bodenschichten, die eingebaut werden sollen, eine Frage, über die die Beteiligten eine Einigung erzielt haben. Der Bürgermeister fügt hinzu, dass die Unsicherheiten bezüglich der Nebenflüsse, die den Untergrund des CR106 durchqueren, bestehen bleiben. Zu diesem Thema ist ein Treffen mit Serge WILMES, Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, am 6. Februar 2025 geplant.

Was die Leitungsführung für den Anschluss von Photovoltaikmodulen betrifft, erklärt Herr Fürpass, dass diese inzwischen festgelegt wurde und dass

die Gemeindeverwaltung bis zum Inkrafttreten der entsprechenden Vereinbarung weiterhin für das Projekt verantwortlich ist, besonders in finanzieller Hinsicht. Anschließend geht es um die Renaturierungsarbeiten, die derzeit noch ausstehen, da die Genehmigung der Straßenbauverwaltung für den Bau des Radwegs auf Höhe des Minett-Kompost-Geländes noch aussteht.

Herr Fürpass erwähnt auch die Feststellung an der Pumpstation und illustriert seine Ausführungen mit Fotos. Man kann eine Verfärbung im Abflusswasser beobachten. Obwohl die betreffende Pumpe mit maximaler Kapazität läuft, kann sie das überschüssige Wasser nicht zurückhalten, was dazu führt, dass Substanzen aus dem Abwassersystem direkt in den „Kiemelbaach“ gelangen. Allerdings ist die Verfärbung auf eine einfache chemische Reaktion bei Kontakt mit Luft zurückzuführen. Er fügt hinzu, dass dieses Phänomen weiterhin beobachtet wird.

b) Schnelle Straßenbahn – Multimodaler Korridor

Herr Jeannot FÜRPASS informiert den Gemeinderat, dass die Ministerin für Verkehr und öffentliche Arbeiten die Gemeinde Monnerich zu einer Sitzung am 25. Februar 2025 eingeladen hat, bei der es um das Projekt des „Schnelltrams“ und insbesondere um den „multimodalen Korridor“ rund um die Autobahn A4 gehen soll.

In diesem Zusammenhang informiert er, dass der Radweg zwischen Foetz und Steinbrücken ab dem 3. Februar 2025 für einen Zeitraum von 6 Monaten für den Verkehr gesperrt wird, da die Fundamente für den zukünftigen Bau der Lärmschutzwand hergestellt werden. Diese Mauer wird zwischen der Autobahn und der Trasse der zukünftigen Straßenbahn errichtet.

c) MEGA-Vereinbarung

Der Bürgermeister freut sich, dass die Gemeinde Monnerich nach der Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Gleichstellung und Vielfalt und der Gemeinde Monnerich und der Organisation von zwei thematischen Veranstaltungen mit dem „PRIX MEGA 2024“ ausgezeichnet wurde, der auch einen finanziellen Teil im Wert von 6.000 Euro umfasst.

d) Office National d'Accueil

Herr Fürpass informiert den Gemeinderat über das Treffen vom 10. Januar 2025 zwischen den Vertretern des Nationalen Aufnahmeamts (ONA) und der Gemeinde Monnerich.

Er geht kurz auf die Bestimmungen der im Jahr 2023 zwischen diesen beiden Akteuren unterzeichneten Vereinbarung ein, die unter anderem vorsieht, dass die maximale Aufnahmequote für Flüchtlinge auf dem Gemeindegebiet derzeit 300 Personen beträgt. Bei diesem Treffen wurde auch beschlossen, dass die kommunalen Dienste einmal im Jahr die verschiedenen Standorte besuchen werden. Gemeinsam mit dem ONA wird auch ein jährlicher Lagebericht erstellt.

Auf dem Gelände der ehemaligen „EDIF“ in der Rue d'Esch 153 in Monnerich, das vom Roten Kreuz verwaltet wird, leben derzeit 110 Personen, von denen 70 internationalen Schutz beantragt haben und daher Anspruch auf eine Teuerungszulage haben.

Was den Standort Foetz in der Rue du Brill 15A betrifft, so beherbergt diese Einrichtung derzeit 92 Personen, von denen 58 minderjährig sind und teilweise in Steinbrücken zur Schule gehen. 48 dieser Personen beantragen internationalen Schutz. Es wird weiterhin festgestellt, dass die Einrichtung im Laufe eines Kalenderjahres ein Kommen und Gehen von durchschnittlich 20 Personen verzeichnet. Er lobt das Lehrpersonal von Steinbrücken für ihre vorbildliche Arbeit, die es diesen Kindern ermöglicht, nach nur einem Jahr „Luxemburgisch“ zu sprechen und so ihre Integration in die luxemburgische Gesellschaft zu fördern.

Das Hotel „Stand'Inn“ in der Rue du Brill 9 beherbergt derzeit 36 Personen, die alle aus der Ukraine stammen. Der Kooperationsvertrag wurde bis März 2026 verlängert. Er fügt hinzu, dass das Projekt zum Bau eines Anbaus an die École Internationale de Differdange et d'Esch (EIDE), Standort Monnerich, aufgrund der Verlängerung der Aufnahme von Flüchtlingen am Standort in der Rue d'Esch 153 in Monnerich bis 2029 vorläufig verschoben wurde.

e) Neuer Dienstleister für die Sammlung von Kunststoff-, Metall- und Getränkekartons (PMC)

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die Übernahme der der Sammlung von sogenannten „PMC“-Abfällen durch einen neuen Dienstleister. Es handelt sich um das Unternehmen REMONDIS mit Sitz in Foetz. Dieser Wechsel führt zu Änderungen der Abholzeiten, die bereits um 6:00 Uhr morgens beginnen. Dies könnte möglicherweise zu einem Konflikt mit den Bestimmungen der allgemeinen Polizeiverordnung der Gemeinde Monnerich führen, die eine Abholung erst ab 7:00 Uhr vorsieht. Diese Frage wird mit allen Beteiligten diskutiert.

f) CGDIS – Centre d'Intervention et de Secours Mondercange-Reckange

Herr Fürpass erwähnt die Sitzung vom 13. Januar 2025, bei der der Bürgermeister- und Schöffenrat über den Rücktritt von Herrn Frédéric Stringaro als Leiter des Zentrums informiert wurde. Die Nachfolge wird von Herrn Christophe Fumanti übernommen und die Rolle des stellvertretenden Leiters von Herrn Jérôme Theis. Auf regionaler Ebene informiert er weiterhin über den Eintritt in den Ruhestand von Herrn Bernard, der durch Herrn Christopher Schuh als neuen Leiter des Hilfeleistungsgebiets Süd ersetzt wird.

g) Union des entreprises de Foetz et de Schiffange (UEFS)

Dieser Punkt betrifft die konstituierende Sitzung der Union des entreprises de Foetz et de Schiffange, die am 21. Januar 2025 stattfand. Der Bürgermeister- und Schöffenrat begrüßt diese Initiative, die den Dialog zwischen allen verschiedenen Akteuren vor Ort verbessern soll.

h) Auflösung des Roten Kreuzes, Sektion Monnerich

Herr Fürpass teilt die von Dr. Yves Schweich erhaltene Information über die Auflösung der Rotkreuz-Sektion Monnerich zum 31. Dezember 2024 mit.

i) Termine der nächsten Gemeinderatssitzungen

Die Aktualisierung der Tabelle mit den Terminen der nächsten Gemeinderatssitzungen wird dem Gemeinderat mitgeteilt.

j) Termine

02.02.2025	Modellbörse des „Bus 34“
08.02.2025	Freundschaftskonzert in Steinbrücken
01.03.2025	Happy Beatz in Bergem
08.03.2025	Burgbrennen in Monnerich
13.03.2025	Gemeinderat
14.03.2025	Sportlehreung
15.03.2025	Auftritt von David Goldrake in Bergem
22.03.2025	Kunst- und Hobbymarkt in Bergem

3

OFFICE SOCIAL

a) Umwandlung einer Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, die nach dem Tarifvertrag für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor in die Vergütungsgruppe A2, Untergruppe pädagogische und psychosoziale Betreuung, eingestuft ist, in eine Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, die nach dem Tarifvertrag für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor in die Laufbahngruppe C6 eingestuft ist, für die Zwecke des Sozialamts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 bezüglich der Umwandlung einer Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, die durch Gleichstellung mit einem kommunalen Angestellten der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe pädagogisch und psychosozial, vergütet wird, in eine Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, bezahlt nach einer Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Arbeitnehmer im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor, für die Bedürfnisse des Sozialamtes.

b) Umwandlung einer Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, die nach dem Tarifvertrag für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe pädagogisch und psychosozial, vergütet wird, in eine Stelle für Angestellte mit intellektueller Tätigkeit, die nach dem Tarifvertrag für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor in der Laufbahn C6 vergütet wird, im Hinblick auf die im Interesse des ONIS zu erbringenden Dienstleistungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 bezüglich der Umwandlung einer Stelle eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der nach dem Statut des kommunalen Angestellten der

Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Erziehung und Psychosoziales, vergütet wird, in eine Stelle für einen Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der nach dem Statut der Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor vergütet wird, im Hinblick auf die im Interesse des ONIS zu erbringenden Dienstleistungen.

c) Schaffung einer zusätzlichen Stelle für einen Sozialarbeiter (ARIS) mit dem Status eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der gemäß einer C6-Laufbahn des Tarifvertrags für Arbeitnehmer im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor mit 50 % einer Vollzeitstelle vergütet wird.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrats des Sozialamtes Monnerich vom 21. Januar 2025 bezüglich der Schaffung einer zusätzlichen ARIS-Stelle mit dem Status eines Angestellten mit intellektueller Aufgabe abzugeben, der gemäß dem C6-Laufbahnstatus des Tarifvertrags für Arbeitnehmer im Pflege- und Sozialsektor mit einer 50%igen Vollzeitstelle.

d) Unbefristete und halbtags (50 %) Beschäftigung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit für die Aufgaben eines Sozialarbeiters und für die Bedürfnisse des Sozialamtes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 über die Einstellung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der gemäß einer Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor vergütet wird, auf unbefristete Zeit und in Teilzeit (50 %), um die Aufgaben eines Sozialarbeiters und die Bedürfnisse des Sozialamtes zu erfüllen.

e) Unbefristete und halbtags (50 %) Beschäftigung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit für die Aufgaben eines Sozialarbeiters im Hinblick auf die im Interesse des ONIS zu erbringenden Dienstleistungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die anwesenden Mitglieder, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 über die Einstellung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der gemäß Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und im sozialen Sektor unbefristet und halbtags (50 %) beschäftigt wird, um die Aufgaben eines Sozialarbeiters im Hinblick auf die im Interesse der ONIS zu erbringenden Dienstleistungen zu erfüllen.

f) Unbefristete und halbtags (50 %) Anstellung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit für die Aufgaben eines Sozialarbeiters im Hinblick auf die im Interesse der ARIS zu erbringenden Dienstleistungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die anwesenden Mitglieder, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 über die Einstellung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit, der gemäß einer Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im

Hilfs- und Pflegesektor und des Sozialsektors vergütet wird, um die Aufgaben eines Beauftragten für soziale Eingliederung (ARIS) zu übernehmen.

g) Festlegung der Vergütung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit (Sozialamt)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 bezüglich der Einstufung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit in die Stufe 8 mit dem Index 376 der Gehaltstabelle der Laufbahn C6 des Kollektivvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und des Sozialsektors.

h) Festlegung der Vergütung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit (ONIS)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Monnerich vom 21. Januar 2025 bezüglich der Einstufung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit in die Stufe 8 mit dem Index 376 der Gehaltstabelle der Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und des Sozialsektors.

i) Festlegung der Vergütung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit (ARIS)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befürwortende Stellungnahme zur Entscheidung des Verwaltungsrats des Office social de Monnerich vom 21. Januar 2025 über die Einstufung eines Angestellten mit intellektueller Tätigkeit in die Stufe 8, mit Index 376 der Gehaltstabelle der Laufbahn C6 des Tarifvertrags für Angestellte im Hilfs- und Pflegesektor und des Sozialsektors.

j) Dreiparteienvereinbarung 2025 - OS/MIFA/ACM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt Monnerich geschlossene Vereinbarung zu genehmigen, die die Beziehungen zwischen den drei Parteien in Bezug auf die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2025 regelt.

4

GEMEINDEFINANZEN

a) Außerordentlicher Zuschuss – „Monnerech Hëllef“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Monnerech Hëllef“ für das Jahr 2025 einen Zuschuss in Höhe von 40.000 € zu gewähren.

b) Außerordentlicher Zuschuss – STASM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) für das Jahr 2025 einen Zuschuss von 3.600 € für die Miete des Schießstandes in Kayl zu gewähren.

c) Außerordentlicher Zuschuss - Förderverein des Feuerwehr- und Rettungszentrums Mondercange-Reckange/Mess

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Feuerwehrkameradschaft des Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess für das Jahr 2025 einen Zuschuss in Höhe von 15.000 € zu gewähren.

d) Außerordentlicher Zuschuss – Art à l'école

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Art à l'école Mondercange“ für das Jahr 2025 einen Zuschuss in Höhe von 9.000 € zu gewähren.

e) Außerordentlicher Zuschuss - LASEP Monnerich-Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein LASEP Mondercange-Pontpierre für das Jahr 2025 einen Zuschuss in Höhe von 2.000 € zu gewähren.

f) Außerordentlicher Zuschuss – Special Olympics Luxemburg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Vereinigung Special Olympics im Rahmen der Weltspiele „Special Olympics“ im Jahr 2025 in Turin einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 150 € zu gewähren.
Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJK.

g) Abrechnung JUMO 2023 – Jugendhaus Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der laufenden Kosten für Unterhalt, Verwaltung und Personal der Asbl „Jugend Monnerich (JUMO)“ für das Jahr 2023 zu genehmigen.

5 KAUFVERTRÄGE UND VORVERKAUFSVERTRÄGE

a) Kaufvertrag – Herr Jeff KIRSCH – Haus 1, bei der Kazebaach (Wunnen am Park)

Beitrag von Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM.
Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 22. Januar 2025 erstellten Kaufvertrag zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich das Wohnhaus in L-3945 Monnerich, 1, bei der Kazebaach, das im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt B von Monnerich, eingetragen ist, mit einer Fläche von 2,76 Ar zum Verkaufspreis von 643.861,92 € an Herrn Jeff KIRSCH zu verkaufen.

b) Kaufvertrag – Herr und Frau DONNEN-FOSCHI

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen den Eheleuten DONNEN-FOSCHI und der Gemeinde Monnerich aufgesetzten Kaufvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragene Parzelle, Sektion B von Monnerich, unter der Nummer 434/5748 mit einer Gesamtfläche von 2 Zentiarern im Ort „Rue de Neudorf“ zum Gesamtpreis von 50 € zu erwerben.

c) Kaufvertrag – Frau BIVER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 24. Januar 2024 zwischen Frau Marie-Josée BIVER und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde dazu bereit

erklärt, die folgenden Grundstücke zum Verkaufspreis von 500 €/Ar, also 218.950 € zu erwerben:

Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisingen

866/843	„Wolfswies“	16,00 Ar
866/844	„Wolfswies“	35,10 Ar
866/	„Wolfswies“	23,70 Ar
1246	„Brueckent“	16,30 Ar
1247/2017	„Brueckent“	26,40 Ar
1250/502	„Brueckent“	47,40 Ar
1270/1157	„Brueckent“	10,20 Ar
1272/1084	„Brueckent“	9,40 Ar
1275/2065	„Brueckent“	61,50 Ar
1284	„Brueckent“	12,10 Ar
1285	„Brueckent“	18,20 Ar
1285/946	„Brueckent“	36,40 Ar
1674/1870	„Brueckent“	19,60 Ar

Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

2098	„Auf Ewent“	16,70 Ar
------	-------------	----------

Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem

5/2	„In den Hohen“	9,50 Ar
6	„In den Hohen“	43,70 Ar
170	„Berken“	35,70 Ar

d) Kaufvertrag – Frau MEYER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 24. Januar 2025 zwischen Frau Emilie Monique MEYER und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvertrag zu genehmigen, in dem sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich eingetragenen Grundstücke, Sektion E von Bergem unter den Katasternummern 180/2050, Nr. 181/0, Nr. 182/133 und Nr. 182/2051, gelegen im Ort „BUSCHGRUND“ mit einer Gesamtfläche von 100,80 Ar zum Gesamtpreis von 35.280 € zu erwerben.

e) Vereinbarung über die Dienstbarkeit - Hochspannungsleitungen „Ehlerange-Sanem WSA“ - CREOS Luxembourg S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 20. Januar 2025 zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gesellschaft CREOS Luxembourg S.A. und betreffend die Wegerechtsdienstbarkeit auf dem im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt A von Eisingen, unter der Bezeichnung „Auf Schlitterhoecht“ unter der Nummer 1380/2801 eingetragenen Grundstück im Rahmen der Verlegung von Hochspannungs-Stromkabeln und Glasfaserkabeln, zu genehmigen.

f) Kaufvorvertrag – CREOS Luxembourg S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Gesellschaft CREOS Luxembourg S.A. und der Gemeinde Monnerich, wonach sich die Gemeinde bereit erklärt, das im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Nummer 626/1813, Sektion D von Pontpierre eingetragene Grundstück mit einer Gesamtfläche von 2,27 Ar im Ortsteil „Bei Theis“ in Pontpierre zum Gesamtpreis von 4.620,00 € zu erwerben.

6 VERTRÄGE UND VEREINBARUNGEN

a) Wartungsvertrag für Notstromversorgung – THIELE KG

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungsvertrag für die Notstromversorgung im Gemeindehaus in Monnerich, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma THIELE KG zum Jahrespreis von 1.988,00 € ohne MwSt. abgeschlossen wurde, zu genehmigen.

b) Wartungsvertrag für die elektrischen Anlagen der Maison Relais „Bei de Wäschbieren“ und der Sporthalle – PAUL WAGNER et FILS S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Wartungsvertrag für die elektrischen Anlagen der Maison relais „Bei de Wäschbieren“ und der Sporthalle in Monnerich, der zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma PAUL WAGNER et FILS Sàrl zum Jahrespreis von 10.084,29 € ohne MwSt. abgeschlossen wurde, zu genehmigen.

c) Zusatz zum Mietvertrag mit der Universität Luxemburg – Maison Bicheler

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Mietvertrag zwischen der Universität Luxemburg und der Gemeinde Monnerich zur Anpassung der Miete des Hauses „Bicheler“ in der Rue d'Esch 24 in Monnerich zu genehmigen.

d) Verträge für Grabkonzessionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verträge für die neuen Grabkonzessionen und für die Verlängerungen der Grabkonzessionen für das Jahr 2024 zu genehmigen.

e) Kaufvertrag – Versteigerung des Fahrzeugs „Ford Transit“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag für das Fahrzeug „Ford Transit“ zugunsten von Herrn Serge Leyder zu genehmigen, der nach der im Gemeindeblatt öffentlich angekündigten Auktion das höchste Gebot abgegeben hat.

f) Vereinbarung mit Herrn Sven KAULMANN – Führerschein der Kategorie „BE Anhänger“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Sven KAULMANN getroffene Vereinbarung zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Kosten für den Erwerb eines Führerscheins der Klasse „BE Anhänger“ übernimmt.

g) Vereinbarung mit Herrn Luis Filipe PAIS SEMEDO – Führerschein der Kategorie „BE Anhänger“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Luis Filipe PAIS SEMEDO getroffene Vereinbarung zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Kosten für den Erwerb eines Führerscheins der Klasse „BE Anhänger“ übernimmt.

h) Vereinbarung mit Herrn Daniel CRAVATTE – Führerschein der Kategorie „BE Anhänger“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Daniel CRAVATTE getroffene Vereinbarung über die Übernahme der Kosten für den Erwerb eines Führerscheins der Kategorie „BE Anhänger“ durch die Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

i) Dreiparteienvereinbarung MENJE/JUMO/ACM 2025 - Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend, der Gemeinde Monnerich und der gemeinnützigen Vereinigung Jugend Monnerich (JUMO) über ihren Jugendtreff für das Jahr 2025 zu genehmigen.

j) Dreiseitige Vereinbarung MRCM / MENJE / ACM 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung für das Jahr 2025 zwischen dem Ministerium für Bildung und Jugend, der gemeinnützigen Organisation „Maison Relais de la commune de Mondercange“ und der Gemeinde Monnerich, in der die Modalitäten der Finanzverwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber des Bildungs- und Betreuungsdienstes geregelt sind.

k) Vereinbarung MENJE-ACM Jugendwohnheim 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend geschlossene Vereinbarung über die Leistungen des kommunalen Dienstes „Logement“ in Bezug auf seinen Jugenddienst „Jugendwunnen-Al Schoul“ für das Jahr 2025 zu genehmigen.

l) Zusatz zur Vereinbarung MENJE-ACM Jugendunterkunft 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zur Vereinbarung zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, einschließlich der geänderten Finanzübersicht für das Jahr 2023, zu genehmigen.

m) Vereinbarung Minett-Kompost – ACM

Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem interkommunalen Syndikat Minett-Kompost und der Gemeinde geschlossene Vereinbarung zu genehmigen, in der die Modalitäten für die Übernahme und Weiterverrechnung der Abwasserreinigungskosten des Syndikats Minett-Kompost geregelt sind.

n) Zusatz zur Umsetzungsvereinbarung – Wohnungsbündnis 2.0

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Vereinbarung zwischen dem luxemburgischen Staat und der Gemeinde zu genehmigen, in dem die Modalitäten der jährlichen finanziellen Beteiligung der Gemeinde an den Leistungen des Wohnberaters geregelt sind.

o) Vereinbarung – Club Senior/Club Aktiv Plus „A Bosselesch“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich, dem gemeinnützigen Verein „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)“ und dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme in Bezug auf den „Club A Bosselesch“ für das Jahr 2025.

a) PAP-Vereinbarung „Am Hau“ - Merbag Immobilien Invest Sàrl

Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 20. Januar 2025 zwischen der Firma MERBAG IMMOBILIÈRE Sàrl und der Gemeinde Monnerich getroffene Vereinbarung über die Erschließung im Interesse und zur Durchführung des Teilbebauungsplans für den Ort „Am Hau“ in Monnerich zu genehmigen.

b) Projekt zur Parzellierung der Parzelle Nr. 370/3668, Sektion E von Bergem

Frau Anouk Boever-Thill verlässt die Sitzung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Büro GEOLUX G.O. 3.14 vorgelegte Parzellierungsprojekt zu genehmigen, welches die Parzelle betrifft, die sich an der Straße „Rue de la Forêt“ befindet und im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem, eine Fläche von geschätzten 6,14 ar hat und in zwei Parzellen von 3,41 und 2,73 ar aufgeteilt ist und unter der Katasternummer 370 eingetragen ist.

c) Projekt zur Parzellierung der Parzellen Nr. 1210/2986, 1210/2987 und 1210/3000, Abschnitt A von Eisingen

Frau Anouk Boever-Thill nimmt an der Sitzung teil.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Büro TERRA G.O. Sàrl vorgelegte Parzellierungsprojekt für die Grundstücke mit der Adresse 20, im Ort „rue de Cimetière“, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Abschnitt A von Eisingen, unter den Katasternummern 1210/2986, 1210/2987 und 1210/3000 eingetragen sind und in zwei Parzellen von 30,96 ar und 16,76 ar aufgeteilt sind.



a) Gemeindeverordnung über Friedhöfe und Bestattungen – Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Gemeindeverordnung über Friedhöfe und Bestattungen in Bezug auf Artikel 4 und Artikel 39 gemäß dem Ministerialrundschreiben Nr. 2024-083 über die Empfehlungen der Gesundheitsdirektion im Zusammenhang mit Bestattungen zu genehmigen.

b) Vorübergehende Notverordnung für den Straßenverkehr

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Notverordnung für den Straßenverkehr zu verabschieden, die aufgrund der Arbeiten zur Verlegung von Mittelspannungskabeln in der Rue de Reckange (CR172) in Monnerich eine vorübergehende Änderung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorsieht.

Genehmigung des überarbeiteten Kostenvoranschlags für das Projekt – Sanierung des Feldwegs „Monnerecher Kopp“ in Monnerich.

Beitrag von Frau Christine SCHWEICH.

Beitrag von Herrn John VAN RIJSWIJCK.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den überarbeiteten Kostenvoranschlag für das Projekt 4/411/221313/21013 - Sanierung des Feldwegs „Monnerecher Kopp“ in Monnerich in Bezug auf die Instandsetzung des Feldwegs (Schotterung, Wiederauffüllung und Einbau von dichtem Heißmischgut auf dem Feldweg im Ortsteil „Langkëlz/Monnerecher Kopp“ und die Verwendung von dichtem Heißmischgut auf den Feldwegen in den Ortsteilen „Cité Jacques Steichen“ und „Rue Kiemel“ in Mondercange) in Höhe von insgesamt 420.750,00 € inkl. MwSt anzunehmen.

Dieser überarbeitete Kostenvoranschlag annulliert und ersetzt die ursprünglichen Kostenvoranschläge in Höhe von 213.750 € die vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 16. Juni 2022 verabschiedet wurden.

b) Kostenvoranschlag für das Projekt - Ausarbeitung von Hochwasserschutzmaßnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/520/211000/22018 - „Ausarbeitung von Hochwasserschutzmaßnahmen“ für den Bau eines Stahlbetonbauwerks im unteren Teil der Straße ‚Am Armschlag‘ in Steinbrücken in Höhe von insgesamt 60.000,00 € inkl. MwSt.

c) Kostenvoranschlag für das Projekt – Sanierung des Feldwegs Schallefeld in Monnerich (entlang des Waldes)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/411/221313/25013 – „Neugestaltung des Feldwegs ‚Schallefeld‘ in Monnerich (entlang des Waldes) in Höhe von insgesamt 53.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

d) Kostenvoranschlag für das Projekt – Sanierung des Feldwegs „Feleschterkeppchen“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/411/221313/25014 – „Sanierung des Feldwegs ‚Feleschterkeppchen‘ in Monnerich“ in Höhe von insgesamt 166.250,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

e) Abrechnung des Projekts - Bau von Ferienwohnungen - Projekt Minett-Trail

Beitrag von Frau Christine SCHWEICH.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/492/221311/20013 - Bau von Ferienwohnungen - Projekt Minett-Trail“ zu genehmigen:
Summe der Kostenvoranschläge: 795.000,00 €
Summe der getätigten Ausgaben: 805.683,72 €

10 BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINER WOHNUNG

a.) Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Vermietung des Studios Nr. 5 in der Rue de l'Ecole 2 in Bergem (AL SCHOUL) bis zum 15. April 2025 verlängert.

b) Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Vermietung des Studios Nr. 13 in der Rue de l'Ecole 2 in Bergem (AL SCHOUL) bis zum 15. Mai 2025 verlängert.

c) Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach letztere die Vermietung der Wohnung Nr. 3 in 13A Rue de Reckange in Mondercange (A KLEES) und des unterirdischen Stellplatzes Nr. 13A-3 bis zum 31. Januar 2026.

d) Verlängerung des Vertrags über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer

Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich, wonach letztere die Vermietung der Wohnung Nr. 5, Rue de Reckange 13A in Monnerich (A KLEES), und des unterirdischen Stellplatzes Nr. 13A-5 bis zum 31. Januar 2026 verlängert.

11 INTERVENTIONEN

a) Beitrag von Herrn Steven CURFS

Herr Steven CURFS stellt seinen Beitrag über die „Unterbrechung des Bürgersteigs in der Rue d'Esch in Monnerich (auf Höhe der Gemeindewerkstatt)“ vor.

Herr Fürpass erklärt dem Gemeinderat, dass sich der fehlende Teil des Bürgersteigs auf zwei Grundstücken befindet, die zwei verschiedenen Eigentümern gehören. Herr Fürpass erklärt dem Gemeinderat, dass sich der fehlende Teil des Bürgersteigs auf zwei Grundstücken befindet, die zwei verschiedenen Eigentümern gehören. Diese Grundstücke liegen innerhalb des Bauperimeters, werden jedoch von einer 220-kV-Hochspannungsleitung überspannt. Gemäß den Bestimmungen des alten allgemeinen Bebauungsplans von 1998 unterliegt der Bau von Bauwerken unter Hochspannungsleitungen strengen Vorschriften und ist in einigen Fällen sogar verboten.

Bei der Errichtung der neuen Werkstatt der Gemeinde haben die kommunalen Dienststellen versucht, die Teile der Grundstücke für den Bürgersteig zu erwerben, jedoch ohne Erfolg. Der Bürgermeister versichert, dass neue Verhandlungen mit den Eigentümern aufgenommen werden.

Er betont noch einmal, dass die Eigentümer im Falle einer Verlegung der Hochspannungsleitung wieder auf ihren Grundstücken bauen könnten, aber die Kosten für den Bau der Dienstbarkeiten entlang der Straße übernehmen müssten. Es läge also in ihrem Interesse, mit der Gemeinde über einen möglichen Erwerb der vom Bürgersteig betroffenen Grundstücksteile zu verhandeln.

Frau Christine SCHWEICH informiert den Gemeinderat, dass ein Gerichtsurteil eine Präzedenzentscheidung bezüglich des Bauverbots unter und in der Nähe von Hochspannungsleitungen getroffen hat.

Herr John VAN RIJSWIJCK informiert, dass die Partei „LSAP“ in der Vergangenheit einen ähnlichen Antrag gestellt hatte.

Ende der Sitzung.



SÉANCE DU 13. DÉCEMBRE 2024

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Steven CURFS, Serge GASPARD, Michel MARTINS, Maurice SCHWARZ, Christine SCHWEICH, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusés: Claude CLEMES, conseiller

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de M. Claude CLEMES pour raisons professionnelles. Le droit de vote de M. Claude CLEMES est exercé par M. Michel MARTINS par voie de délégation.

Le premier votant pour la séance du 31 janvier 2025 est M. Michel MARTINS.

1 COMMISSIONS CONSULTATIVES

A huis clos.

a) Nomination d'un expert au sein du comité d'accompagnement « Klima-Team »

2 INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

a) Crassier Mondercange

M. Fürpass informe le conseil communal que la société ACELOR-MITTAL a transmis le projet de compromis de droit de superficie en réponse à l'envoi de la version communale du projet. Des adaptations seront entreprises.

Il fait encore état de la tenue d'une réunion d'urgence en date du 23 janvier 2025 entre ARCELOR, CLOOS, le ministère de l'Environnement, le bureau d'experts mandatés par la commune et les responsables communaux portant sur le concept d'assainissement de la partie aval du Crassier de Mondercange. Il fut notamment question des diverses couches de sol imperméables à mettre en place, question sur laquelle les parties prenantes ont trouvé un accord.

M. le bourgmestre ajoute encore que les incertitudes concernant les affluents, traversant le sous-sol du CR106, sont maintenues. Une réunion avec M. Serge WILMES, ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité est prévue à ce sujet en date du 6 février 2025.

En ce qui concerne le tracé de raccordement en vue de l'installation de panneaux photovoltaïques, M.

Fürpass explique que ce dernier a entretemps été défini et qu'en attente de l'entrée en vigueur de la convention afférente, l'administration communale reste en charge de projet, notamment d'un point de vue financier.

Il est ensuite question des travaux de renaturation qui sont actuellement toujours en suspens en attente de l'autorisation de l'Administration des Ponts et Chaussées concernant l'ouvrage de la piste cyclable à la hauteur du site du Minett-Kompost.

M. Fürpass évoque également le constat fait au niveau de la station de pompage en illustrant ses propos par le biais de photos. On peut observer une décoloration dans les eaux d'écoulement. Bien que la pompe en question tourne à capacité maximale celle-ci ne parvient pas à retenir le surplus d'eau et il en résulte que des substances, issues du cassier, se jettent directement dans le « Kiemelbaach ». Cela dit, la décoloration est due à une simple réaction chimique au contact de l'air. Il ajoute encore que ce phénomène reste sous observation.

b) Tram Rapide – Couloir multimodal

M. Jeannot FÜRPASS informe le conseil communal que Mme la ministre des Transports et des Travaux publics a invité la Commune de Mondercange à une réunion en date du 25 février 2025, portant sur le projet du « Tram rapide » et plus spécifiquement sur le « couloir multimodal » autour de l'autoroute A4.

Dans ce même contexte il informe que la piste cyclable, entre Foetz et Pontpierre sera fermée à toute circulation pour une période de 6 mois à partir du 3 février 2025 en raison de la mise en place des fondations en vue de la construction future du mur anti-bruit. Ce mur sera érigé entre l'autoroute et le tracé du futur tram.

c) Convention MEGA

M. le bourgmestre se réjouit qu'à la suite de la signature de la convention, entre le ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité et la Commune de Mondercange, et de l'organisation de deux événements à thème, cette dernière s'est vu attribuer le « PRIX MEGA 2024 » qui comprend également un volet financier d'une valeur de 6.000 euros.

d) Office National d'Accueil

M. Fürpass informe le conseil communal sur la réunion du 10 janvier 2025 entre les représentants de l'Office National d'Accueil et la Commune de Mondercange. Il revient brièvement sur les dispositions prévues dans la convention signée en 2023 entre ces deux acteurs qui prévoit, entre autres, que le seuil maximal d'accueil de réfugiés sur le territoire communal s'élève actuellement à 300 personnes.

Lors de cette réunion il fut également arrêté que les services communaux visiteront une fois par an les différents sites. Un état de la situation annuel sera également établi ensemble avec l'ONA.

Sur le site de l'ancienne « EDIF », sis au 153, rue d'Esch à Mondercange, sous gestion de la Croix-Rouge, résident

actuellement 110 personnes, dont 70 sont demandeurs de protection internationale et donc éligibles à l'allocation de vie chère.

En ce qui concerne le site de Foetz, sis au 15A rue du Brill, cette structure accueille actuellement 92 personnes, dont 58 sont des mineurs scolarisés partiellement à Pontpierre. 48 de ces personnes sont demandeurs de protection internationale. Il est encore constaté que sur une année civile, la structure dénote un va et vient de 20 personnes en moyenne. Il félicite le personnel enseignant de Pontpierre pour leur travail exemplaire, permettant à ces enfants de parler « luxembourgeois » après seulement un an, favorisant ainsi leur intégration dans la société luxembourgeoise.

L'hôtel « Stand'Inn », sis au 9, rue du Brill accueille actuellement 36 personnes, toutes originaires d'Ukraine. Le contrat de collaboration a été prolongé jusqu'en mars 2026.

Il ajoute encore que le projet de réalisation d'une annexe à l'École Internationale de Differdange et d'Esch (EIDE), site Mondercange, est provisoirement reporté, en raison de la prolongation jusqu'en 2029 des mesures d'accueil sur le site, sis au 153, rue d'Esch à Mondercange.

e) Nouveau prestataire pour la collecte des emballages en plastique, métalliques et cartons à boissons (PMC)

Le bourgmestre informe le conseil communal de l'entrée en service d'un nouveau prestataire dans le domaine de la collecte de déchets dits « PMC ». Il s'agit de la société REMONDIS basée à Foetz. Ce changement de prestataire entraîne des modifications au niveau des horaires de collecte, qui débutent dès 6h00 du matin. Cela pourrait potentiellement constituer un conflit avec les dispositions prévues au règlement général de police de la Commune de Mondercange qui prévoit des horaires de collecte qu'à partir de 7h00. Cette question sera débattue avec tous les acteurs concernés.

f) CGDIS – Centre d'Intervention et de Secours Mondercange-Reckange

M. Fürpass évoque la réunion du 13 janvier 2025 à l'occasion de laquelle le collège des bourgmestre et échevins a été informé de la démission de M. Frédéric Stringaro en sa qualité de chef de centre. La relève sera assurée par M. Christophe Fumanti et le rôle de chef adjoint sera assuré par M. Jérôme Theis.

En ce qui concerne le niveau régional, il informe encore du départ à la retraite de M. Bernard qui lui sera remplacé par M. Christopher Schuh en tant que nouveau chef de la zone de secours Sud.

g) Union des entreprises de Foetz et de Schiffange (UEFS)

Ce point concerne la réunion constitutive de l'Union des entreprises de Foetz et de Schiffange qui a eu lieu le 21 janvier 2025. Le collège des bourgmestre et échevins salue cette initiative qui a vocation à améliorer le dialogue entre tous les différents acteurs de terrain.

h) Dissolution de la Croix-Rouge, section Mondercange

M. Fürpass partage l'information reçue du Dr. Yves Schweich concernant la dissolution de la Croix-Rouge, section Mondercange, au 31 décembre 2024.

i) Dates des prochaines séances du conseil communal

La mise à jour du tableau comportant les dates des prochaines séances du conseil communal sera communiquée au conseil communal.

j) Dates à retenir

02.02.2025	Bourse de modélisme „Bus 34“
08.02.2025	Concert de l'amitié à Pontpierre
01.03.2025	Happy Beatz à Bergem
08.03.2025	Fête des Brandons à Mondercange
13.03.2025	Conseil Communal
14.03.2025	Mérite Sportif
15.03.2025	Show de David Goldrake à Bergem
22.03.2025	Konscht- an Hobbymaat à Bergem

3

OFFICE SOCIAL

a) Conversion d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à un employé communal groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social en un poste de salariée à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, pour les besoins de l'Office social

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative à la conversion d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à un employé communal groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social en un poste de salariée à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, pour les besoins de l'Office social.

b) Conversion d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à un employé communal groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social en un poste de salariée à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, en vue des services à fournir en l'intérêt de l'ONIS

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative à la conversion d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à un employé communal groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social en un poste de salariée à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, en vue des services à fournir en l'intérêt de l'ONIS.

c) Création d'un poste supplémentaire d'agent d'inclusion sociale (ARIS) sous le statut du salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une

carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, à raison de 50% d'une tâche complète.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative à la création d'un poste supplémentaire d'ARIS sous le statut de salarié à tâche intellectuelle, rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, à raison de 50% d'une tâche complète.

d) Engagement à durée indéterminée et à mi-temps (50%) d'un salarié à tâche intellectuelle pour les missions d'assistant social et pour les besoins de l'Office social

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 portant engagement un salarié à tâche intellectuelle rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, à durée indéterminée et à mi-temps (50%), pour assurer les missions d'assistant social et pour les besoins de l'Office social.

e) Engagement à durée indéterminée et à mi-temps (50%) d'un salarié à tâche intellectuelle pour les missions d'assistant social en vue des services à fournir en l'intérêt de l'ONIS

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative à l'engagement d'un salarié à tâche intellectuelle rémunéré par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, à durée indéterminée et à mi-temps (50%) pour assurer les missions d'assistant social en vue des services à fournir en l'intérêt de l'ONIS.

f) Engagement à durée indéterminée et à mi-temps (50%) d'un salarié à tâche intellectuelle pour les missions d'assistant social en vue des services à fournir en l'intérêt de l'ARIS

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 portant engagement d'un salarié à tâche intellectuelle rémunérée par assimilation à une carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, pour assurer les missions d'agent d'inclusion sociale (ARIS).

g) Fixation de la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle (Office social)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de

Mondercange du 21 janvier 2025 relative au classement d'un salarié à tâche intellectuelle, à l'échelon 8, ayant l'indice 376 de la grille de rémunération de la carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

h) Fixation de la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle (ONIS)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative au classement d'un salarié à tâche intellectuelle à l'échelon 8, ayant l'indice 376 de la grille de rémunération de la carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

i) Fixation de la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle (ARIS)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis favorable à la décision du conseil d'administration de l'Office social de Mondercange du 21 janvier 2025 relative au classement d'un salarié à tâche intellectuelle à l'échelon 8, ayant l'indice 376 de la grille de rémunération de la carrière C6 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

j) Convention tripartite 2025 - OS/MIFA/ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre le ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune de Mondercange et l'Office social de Mondercange réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2025.

4

FINANCES COMMUNALES

a) Subside extraordinaire – « Monnerech Hëllef »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside de 40.000.- € à l'association « Monnerech Hëllef » pour l'année 2025.

b) Subside extraordinaire – STASM

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside de 3.600.- € à la Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) pour la location du stand de tir à Kayl pour l'année 2025.

c) Subside extraordinaire - Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside de 15.000.- € à l'amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess pour l'année 2025.

d) Subside extraordinaire – Art à l'école

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres

présents d'allouer un subside de 9.000.- € à l'association « Art à l'école Mondercange » pour l'année 2025.

e) Subside extraordinaire - LASEP Mondercange-Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside de 2.000.- € à l'association LASEP Mondercange-Pontpierre pour l'année 2025.

f) Subside extraordinaire – Special Olympics Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'allouer un subside extraordinaire de 150.- € à l'association Special Olympics dans le cadre des « Special Olympics » en 2025 à Turin.

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

g) Décompte JUMO 2023 – Maison des jeunes Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de l'asbl « Jugend Monnerech (JUMO) » pour l'année 2023.

5

ACTES ET COMPROMIS

a) Acte de vente – M. Jeff KIRSCH - Maison 1, bei der Kazebaach (Wunnen am Park)

Intervention de Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM.

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte de vente dressé le 22 janvier 2025 aux termes duquel la Commune de Mondercange cède à M. Jeff KIRSCH la maison d'habitation sise à L-3945 Mondercange, 1, bei der Kazebaach, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange, n° 1095/5286, contenant 2,76 ares au prix de vente de 643.861,92.- €.

b) Acte de vente – M. et Mme DONNEN-FOSCHI

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte de vente dressé entre les époux DONNEN-FOSCHI et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section B de Mondercange, sous le numéro 434/5748 sise au lieu-dit « rue de Neudorf » d'une superficie totale de 2 centiares au prix total de 50.- €.

c) Acte de vente – Mme BIVER

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte de vente dressé le 24 janvier 2024 entre Mme Marie-Josée BIVER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain suivantes au prix de vente de 500.- €/are, soit 218.950.- € :

Commune de Mondercange, section A d'Eisings

866/843	„Wolfswies“	16,00 ares
866/844	„Wolfswies“	35,10 ares
866/	„Wolfswies“	23,70 ares
1246	„Brueckent“	16,30 ares
1247/2017	„Brueckent“	26,40 ares
1250/502	„Brueckent“	47,40 ares
1270/1157	„Brueckent“	10,20 ares
1272/1084	„Brueckent“	9,40 ares
1275/2065	„Brueckent“	61,50 ares
1284	„Brueckent“	12,10 ares
1285	„Brueckent“	18,20 ares
1285/946	„Brueckent“	36,40 ares
1674/1870	„Brueckent“	19,60 ares
Commune de Mondercange, Section B de Mondercange		
2098	„Auf Ewent“	16,70 ares
Commune de Mondercange, Section E de Bergem		
5/2	„In den Hohen“	9,50 ares
6	„In den Hohen“	43,70 ares
170	„Berken“	35,70 ares

d) Acte de vente – Mme MEYER

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte de vente dressé le 24 janvier 2025 entre Mme Emilie Monique MEYER et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem sous les numéros cadastraux 180/2050, n°181/0, n° 182/133 et n° 182/2051 sises au lieu-dit « BUSCHGRUND » d'une superficie totale de 100,80 ares au prix total de 35.280.- €.

e) Convention de servitude - lignes H.T. « Ehlerange-Sanem WSA » - CREOS Luxembourg S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention de servitude relative aux lignes H.T. « Ehlerange-Sanem WSA », dressée le 20 janvier 2025 entre la Commune de Mondercange et la société CREOS Luxembourg S.A. et portant sur la servitude de passage sur le terrain inscrit au cadastre de la Commune de Mondercange, Section A d'Eisings, au lieu-dit « Auf Schlitterhoecht », sous le numéro 1380/2801 dans le cadre des travaux d'emplacement de câbles électriques souterrains H.T. et des câbles en fibre optiques.



f) Compromis de vente – CREOS Luxembourg S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compromis de vente dressé entre la société CREOS Luxembourg S.A. et la Commune de Mondercange suivant lequel la Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro 626/1813, section D de Pontpierre sise au lieu-dit « Bei Theis » à Pontpierre d'une superficie totale de 2,27 ares au prix total de 4.620,00.- €.

6

CONTRATS ET CONVENTIONS

a) Contrat d'entretien d'alimentation de secours – THIELE KG

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat d'entretien se rapportant à la maintenance d'alimentation de secours dans le bâtiment de la mairie à Mondercange, dressé entre la commune de Mondercange et la société THIELE KG au prix annuel de 1.988,00.- € HTVA.

b) Contrat de maintenance des installations électriques de la maison relais « Bei de Wäschbieren » et le hall sportif – PAUL WAGNER et FILS S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de maintenance relatif aux installations électriques de la maison relais « Bei de Wäschbieren » et du hall sportif à Mondercange dressé entre la commune de Mondercange et la société PAUL WAGNER et FILS Sàrl au prix annuel de 10.084,29.- € HTVA.

c) Avenant au contrat de bail avec l'Université de Luxembourg – Maison Bicheler

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de bail dressé entre l'Université de Luxembourg et la Commune de Mondercange portant adaptation du loyer de la maison « Bicheler » sise 24, rue d'Esch à Mondercange.

d) Contrats de concessions funéraires

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les contrats pour les nouvelles concessions funéraires et pour les prolongations des concessions funéraires de l'année 2024.

e) Contrat de vente – vente aux enchères du véhicule « Ford Transit »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de vente du véhicule « Ford Transit » au profit de M. Serge Leyder, qui a présenté l'offre la plus élevée à l'issue de la vente aux enchères, annoncée publiquement dans le bulletin communal.

f) Convention avec M. Sven KAULMANN – Permis de conduire de la catégorie « BE remorque »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et M. Sven KAULMANN, relative à la prise en charge par la Commune de Mondercange des frais d'obtention d'un permis de conduire de la catégorie « BE Remorque ».

g) Convention avec M. Louis Filipe PAIS SEMEDO – Permis de conduire de la catégorie « BE remorque »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et M. Luis Filipe PAIS SEMEDO, relative à la prise en charge par la Commune de Mondercange des frais d'obtention d'un permis de conduire de la catégorie « BE Remorque ».

h) Convention avec M. Daniel CRAVATTE – Permis de conduire de la catégorie « BE remorque »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange et M. Daniel CRAVATTE, relative à la prise en charge par la Commune de Mondercange des frais d'obtention d'un permis de conduire de la catégorie « BE Remorque ».

i) Convention tripartite MENJE/JUMO/ACM 2025 - Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre le ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Mondercange et l'asbl « Jugend Monnerech (JUMO) » concernant leur service de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes pour l'année 2025.

j) Convention tripartite MRCM / MENJE / ACM 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention pour l'année 2025 dressée entre le Ministère de l'Education nationale et de la Jeunesse, l'asbl « Maison Relais de la commune de Mondercange » et la Commune de Mondercange réglant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat, la Commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

k) Convention MENJE-ACM logement pour jeunes 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention passée avec le ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse relative aux prestations du service communal « Logement » par rapport à son service pour jeunes « Jugendwunnen-Al Schoul » pour l'année 2025.

l) Avenant à la convention MENJE-ACM logement pour jeunes 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant à la convention dressée entre la Commune de Mondercange, et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, comprenant le relevé financier modifié pour l'année 2023.

m) Convention Minett-Kompost – ACM

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre le syndicat intercommunal Minett-Kompost et la Commune réglant les modalités de prise en charge et

de refacturation des frais d'épuration des eaux usées du syndicat Minett-Kompost.

n) Avenant à la convention de mise en œuvre – Pacte logement 2.0

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant à la convention dressée entre l'Etat luxembourgeois et la Commune réglant les modalités de la participation financière annuelle de la Commune aux prestations du conseiller logement.

o) Convention – Club Senior/Club Aktiv Plus « A Bosselesch »

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange, l'association sans but lucratif « Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl) » et le Ministère de la Famille, des Solidarités du Vivre ensemble et de l'Accueil relative au « Club A Bosselesch » pour l'année 2025.

7

AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Convention PAP « Am Hau » - Merbag Immobilier Invest Sàrl

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention dressée le 20 janvier 2025 entre la société MERBAG IMMOBILIERE Sàrl et la Commune de Mondercange relative à la viabilisation dans l'intérêt et à l'exécution du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Am Hau » à Pontpierre.

b) Projet de lotissement de la parcelle n°370/3668, section E de Bergem

Mme Anouk Boever- Thill quitte la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement, présenté par le bureau GEOLUX G.O. 3.14 concernant la parcelle de terrain sise au lieu-dit « rue de la Forêt », inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem, sous le numéro cadastral 370/3668, d'une superficie approximative de 6,14 ares, morcelée en deux parcelles de 3,41 ares et 2,73 ares.

c) Projet de lotissement des parcelles n° 1210/2986, 1210/2987 et 1210/3000, section A d'Eisings

Mme Anouk Boever- Thill rejoint la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de lotissement, présenté par le bureau TERRA G.O. Sàrl concernant les parcelles de terrain sise 20, au lieu-dit « rue de Cimetière », inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings, sous les numéros cadastraux 1210/2986, 1210/2987 et 1210/3000, morcelées en deux lots de 30,96 ares et 16,76 ares.

8

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement communal sur les cimetières et les inhumations – Modification

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la modification du règlement communal sur les cimetières et inhumations en ce qui concerne l'article 4 et l'article 39 suite à la circulaire ministérielle n°2024-083 relative aux recommandations de la Direction de la santé dans le cadre de l'inhumation.

b) Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ratifier le règlement d'urgence de circulation modifiant temporairement le règlement général de la circulation en raison des travaux de pose de câbles de moyenne tension dans la rue de Reckange (CR172) à Mondercange.

9

PROJETS COMMUNAUX

a) Approbation du devis remanié du projet – réaménagement du chemin rural «Monnerecher Kopp» à Mondercange.

Intervention de Mme Christine SCHWEICH.

Intervention de M. John VAN RIJSWIJCK.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis remanié du projet 4/411/221313/21013 - réaménagement du chemin rural « Monnerecher Kopp » à Mondercange relatif à la mise en état de la voirie rurale (Empierrement, rechargement et mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur le chemin rural au lieu-dit « Langkëlz/Monnerecher Kopp » et la mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur les chemins ruraux au lieux-dits « Cité Jacques Steichen » et « rue Kiemel » à Mondercange) d'un montant total de 420.750,00.-€ TTC.

Ce devis remanié annule et remplace les devis initiaux de 213.750.- € votés par le Conseil communal lors de sa séance du 16 juin 2022.

b) Devis estimatif du projet - Elaboration de mesure de protection contre les inondations

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet 4/520/211000/22018 – « Elaboration de mesure de protection contre les inondations » pour la construction d'un ouvrage en béton armé dans la partie basse de la rue « Am Armschlag » à Pontpierre d'un montant total de 60.000,00.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet – Réaménagement du chemin rural Schallefeld à Mondercange (longeant la forêt)

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet 4/411/221313/25013 – « Réaménagement du

chemin rural « Schallefeld » à Mondercange (longeant la forêt) d'un montant total de 53.000,00.-€ TTC.

d) Devis estimatif du projet – Réaménagement chemin rural « Feleschterkeppchen » à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet 4/411/221313/25014 – « Réaménagement du chemin rural « Feleschterkeppchen » à Mondercange d'un montant total de 166.250,00.-€ TTC.

e) Décompte du projet - Construction de gîtes - Projet Minett-Trail

Intervention de M. Christine SCHWEICH.

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte du projet « 4/492/221311/20013 – « Construction de gîtes - Projet Minett-Trail » :

Total des devis approuvés : 795.000,00.-€

Total des dépenses effectuées : 805.683,72.-€

10 CONTRATS LOGEMENTS

a) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location du studio N°5, sis à 2 rue de l'Ecole à Bergem (AL SCHOUL) jusqu'au 15 avril 2025.

b) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location du studio N°13, sis à 2, rue de l'Ecole à Bergem (AL SCHOUL) jusqu'au 15 mai 2025.

c) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location de l'appartement N°3, sis à 13A, rue de Reckange à Mondercange (A KLEES) et de l'emplacement souterrain n°13A-3 jusqu'au 31 janvier 2026.

d) Prolongation du contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressé

entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière prolonge la location de l'appartement N°5, sis à 13A, rue de Reckange à Mondercange (A KLEES) et de l'emplacement souterrain n°13A-5 jusqu'au 31 janvier 2026.

11 INTERVENTIONS

a) Intervention de M. Steven CURFS

M. Steven CURFS présente son intervention sur « l'interruption du trottoir dans la rue d'Esch à Mondercange (à hauteur de l'atelier communal) ».

M. Fürpass explique au conseil communal que la partie manquante du trottoir se trouve sur deux parcelles de terrain appartenant à deux propriétaires différents. Ces parcelles se trouvent dans le périmètre constructible, mais elles sont surplombées par une ligne à haute tension de 220 kV. Selon les dispositions de l'ancien plan d'aménagement général de 1998, la construction de structures sous les lignes à haute tension est soumise à des normes strictes, voire interdite dans certains cas.

Lors de la construction du nouvel atelier communal, les services communaux ont tenté d'acquérir les parties des parcelles pour le trottoir, mais sans succès. M. le bourgmestre assure que de nouvelles négociations seront entamées avec les propriétaires.

Il souligne encore qu'en cas de relocalisation de la ligne à haute tension, les propriétaires pourraient à nouveau construire sur leurs parcelles, mais ils devraient assumer les coûts de construction des servitudes le long de la route. Il serait donc dans leur intérêt de négocier avec la Commune en vue d'une éventuelle acquisition des parties de parcelles concernées par le trottoir.

Mme Christine SCHWEICH informe le conseil communal qu'une décision judiciaire a fait jurisprudence concernant l'interdiction de construire sous et à proximité des lignes à haute tension.

M. John VAN RIJSWIJCK informe que le parti « LSAP » avait introduit une intervention similaire par le passé.

Levée de l'audience.

CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Bourgmestre
Jeannot Fürpass



Échevine
Marianne
Baustert-Berens



Échevin
Marc Schramer



Conseiller
Claude Clèmes



Conseiller
Serge Gaspar



Conseillère
Anouk
Boever-Thill



Conseiller
Michel Martins



Conseillère
Danielle
Bastian ép. Juchem



Conseillère
Marianne Weisgerber



Conseiller
John Van Rijswijck



Conseillère
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Conseiller
Maurice Schwarz



Conseiller
Steven Curfs
parteilos / sans parti

BON DE RETRAIT ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen

JURISTISCHE
BERATUNG

CONSULTATIONS
JURIDIQUES

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception	REUTER-BACK Mireille KOPYTKO Evelin	✉ mireille.reuter@mondercange.lu ✉ evelin.kopytko@mondercange.lu	☎ 55 05 74-411 ☎ 55 05 74-411
Secrétariat	BRACONNIER Nadine - secrétaire communal ROSEN Guy - secrétaire communal adjoint CAO Daniel THUILLIER Laure OTH Carole ROGER Corinne	✉ nadine.braconnier@mondercange.lu ✉ guy.rosen@mondercange.lu ✉ daniel.cao@mondercange.lu ✉ laure.thuillier@mondercange.lu ✉ carole.oth@mondercange.lu ✉ corinne.roger@mondercange.lu	☎ 55 05 74-430 ☎ 55 05 74-438 ☎ 55 05 74-431 ☎ 55 05 74-432 ☎ 55 05 74-433 ☎ 55 05 74-435
Ressources humaines	DIAS Nathalie MONTEIRO David	✉ nathalie.dias@mondercange.lu ✉ david.monteiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-436 ☎ 55 05 74-437
Service financier	LULLING Karin KLEIN Nora	✉ karin.lulling@mondercange.lu ✉ nora.klein@mondercange.lu	☎ 55 05 74-480 ☎ 55 05 74-482
Recette communale	HOFFMANN Gilles - receveur communal REISCH Mireille CARDONI Sabrina	✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu ✉ mireille.reisch@mondercange.lu ✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu	☎ 55 05 74-470 ☎ 55 05 74-471 ☎ 55 05 74-472
Population État civil	MICHELS Laurent PETERS Jessica	✉ laurent.michels@mondercange.lu ✉ jessica.peters@mondercange.lu	☎ 55 05 74-444 ☎ 55 05 74-443
Culture et Communication	PEFFER Vincent DRAUT Vanessa SCHMIT Akim WALDBILLIG Ken KAULMANN Sven	✉ vincent.peffer@mondercange.lu ✉ vanessa.draut@mondercange.lu ✉ akim.schmit@mondercange.lu ✉ ken.waldbillig@mondercange.lu ✉ sven.kaulmann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-460 ☎ 55 05 74-464 ☎ 55 05 74-462 ☎ 55 05 74-463 ☎ 55 05 74-465
Service scolaire et d'accueil	ONTANO Paola PRADIER Géraldine KIRPS Yves - chargé de direction Maison Relais FEIEREISEN Myriam - secrétaire Maison Relais	✉ paola.ontano@mondercange.lu ✉ geraldine.pradier@mondercange.lu ✉ yves.kirps@mrcm.lu ✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu	☎ 55 05 74-450 ☎ 55 05 74-453 ☎ 26 17 93-621 ☎ 26 17 93-620
Office social	DEFAY Mandy - assistante sociale DHUR Irene - secrétaire PIERRET Sarah - assistante sociale ARIS BOSSI Paul - assistant social Aide Sociale & ARIS	✉ mandy.defay@mondercange.lu ✉ irene.dhur@mondercange.lu ✉ sarah.pierret@mondercange.lu ✉ paul.bossi@mondercange.lu	☎ 55 05 74-570 ☎ 55 05 74-571 ☎ 55 05 74-572 ☎ 55 05 74-573
Logement	BREMER Lisa - assistante sociale TEIXEIRA LOPES Vanessa - assistante sociale BABACIC Jasmin - assistant social VAZ Fabrice	✉ lisa.bremer@mondercange.lu ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu ✉ jasmin.babacic@mondercange.lu ✉ fabrice.vaz@mondercange.lu	☎ 55 05 74-550 ☎ 55 05 74-553 ☎ 55 05 74-551 ☎ 55 05 74-552
A Bosselesch GIM asbl	BOULMONT Jacques ANDRADE Georges	✉ jacques.boulmont@gim.lu ✉ georges.andrade@gim.lu	☎ 26 55 36-202 ☎ 26 55 36-203
JUMO	LAUER Serge KALMUS Didier	✉ serge.lauer@jumo.lu ✉ didier.kalmus@jumo.lu	☎ 55 05 74-560 ☎ 55 05 74-561

JUMO Jugend Monnerech

info@jumo.lu

Secrétariat

commune@mondercange.lu

Service écologique

ecologie@mondercange.lu

Ateliers communaux

atelier@mondercange.lu

Événements sportifs

sport@mondercange.lu

Réservations et Inscriptions

res-ins@mondercange.lu

Bureau de la population

population@mondercange.lu

Gestion des déchets

dechets@mondercange.lu

Centre A Bosselesch

info@gim.lu

Buet

redaction@mondercange.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Infrastructures publiques	PEDONE Giorgio	✉ giorgio.pedone@mondercange.lu	☎ 55 05 74-500
	DELVAUX Jennifer	✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu	☎ 55 05 74-501
	FALCO Michel	✉ michel.falco@mondercange.lu	☎ 55 05 74-507
	HIPOLITO DA SILVA Michael	✉ michael.hipolito@mondercange.lu	☎ 55 05 74-506
	SCHUMACHER Yves	✉ yves.schumacher@mondercange.lu	☎ 55 05 74-505
Atelier Communal	DECKER Gilles - chef d'atelier	✉ gilles.decker@mondercange.lu	☎ 55 05 74-525
	STEICHEN Marc - chef d'équipe Régies	✉ atelier@mondercange.lu	☎ 55 05 74-521
	HOESER Alain - chef d'équipe Espaces Verts	✉ espverts@mondercange.lu	☎ 55 05 74-522
	PAIS Luis - chef d'équipe Eaux	✉ eau@mondercange.lu	☎ 55 05 74-520
Urbanisme et développement durable	AGOVIC Rizo - Cellule d'expertise et de stratégie	✉ rizo.agovic@mondercange.lu	☎ 55 05 74-490
	FRISCH Anja	✉ anja.frisch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-493
	HAMES Michel	✉ michel.hames@mondercange.lu	☎ 55 05 74-491
	SCHUMANN Andy	✉ andy.schumann@mondercange.lu	☎ 55 05 74-492
	NUNES Michel	✉ michel.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-495
	ROTONDANO Estelle - Service écologique	✉ estelle.rotondano@mondercange.lu	☎ 55 05 74-496
Agent municipal	HENCKS Chris	✉ agent.municipal@mondercange.lu	☎ 55 05 74-418
Bâtiments et Génie technique	RASPADO Sabrina	✉ sabrina.raspado@mondercange.lu	☎ 55 05 74-510
	KRINGS Charlotte	✉ charlotte.krings@mondercange.lu	☎ 55 05 74-513
	HOUVER Jean-François	✉ jeff.houver@mondercange.lu	☎ 55 05 74-514
	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Déléguee sécurité	VENTURA Paula	✉ paula.ventura@mondercange.lu	☎ 55 05 74-517
Informatique	FANTINI Jean-Pierre	✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu	☎ 55 05 74-540
Agents d'entretien	LOBO Marco - agent d'entretien en chef	✉ marco.lobo@mondercange.lu	☎ 55 05 74-530
	KIRSCH Jeff	✉ jeff.kirsch@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	MARX Romain	✉ romain.marx@mondercange.lu	☎ 55 05 74-531
	THILL Steve	✉ steve.thill@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	RIBEIRO Celso	✉ celso.ribeiro@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	FERSINO Donato	✉ donato.fersino@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	LOGELIN David	✉ david.logelin@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
	NUNES Maxime	✉ maxime.nunes@mondercange.lu	☎ 55 05 74-533
Bus scolaire	MÜLLER Mike - chauffeur de bus		☎ 621 424 928
CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage	CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage		
	STRINGARO Frédéric - Chef de centre	✉ frederic.stringaro@cgdis.lu	☎ 49771-6351
	FUMANTI Christophe - Chef de centre adjoint	✉ christophe.fumanti@cgdis.lu	☎ 49771-6352
	Adresse: CISM - 6a, Grand-Rue L-4393 Pontpierre ☎ 112		

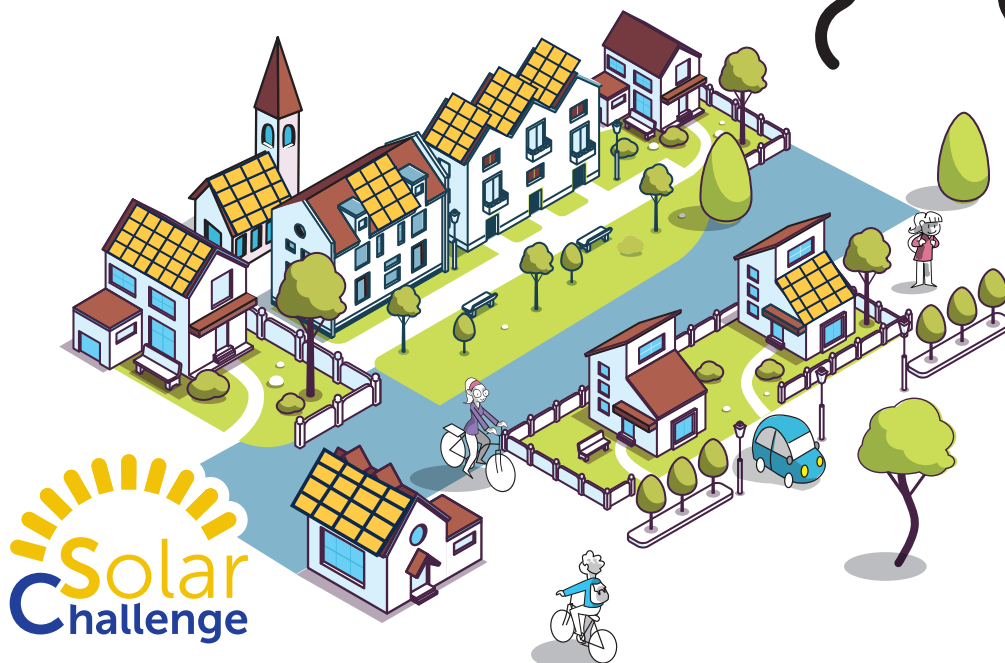
Dépendances, Annexes, Centres culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes	55 05 74-54	Centre Culturel „beim Nössert“	55 05 74-808
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05	Centre Senior „A Bosselesch“	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58	Hall Sportif, Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre	57 09 12	CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200	PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25-402
Préposé Forestier	55 05 74-84	Garderie WibbeldeWapp	691 55 10 85
Crèche Himmelsdäiercher	26 17 93-621	MOBUS	8002 60 80

Wéi wier et, wann Är Gemeng zum Solarenergie-Champion géif ginn?



**Bierger, Betriber a Gemengeverwaltung
loosst eis zesummen den Defi vum
Solar Challenge ugoen an eng nohalteg
Zukunft mat der Photovoltaik opbauen!**



All Installatioun zielt!

Op et elo eng Anlag fir doheem op Ären Daach, an Ärer Entreprise oder
als Ënnerstëtzung vun enger lokaler Initiativ ass, Dir drot dozou bäi Är
Gemeng stralen ze loossen an hier energieetesche Ziler ze erreechen.

solarchallenge.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu